

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节


**1.** 阿雷特的恶魔水晶(devil Crystals Of Arret) 000001

**2.** 阿雷特的恶魔水晶(devil Crystals Of Arret) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 阿雷特的恶魔水晶(Devil Crystals of Arret)
## 第1/2页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
**This etext was produced from Astounding Stories September 1931 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 九月 - .

本文摘自1931年9月《惊奇故事》杂志。

---

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

---

[ðə; ði] [tɪp] [spred] [ə; eɪ] [web] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**The tip sprayed a web around his body .**
这 提示 喷洒 一个 网站 大约 他的 身体 .

尖端喷出一张蛛网，将他包裹在体内。

---

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪks] - ['aʊə(r)] ['dedlaɪn] [ɒv; əv] [deθ] ,
**Facing a six - hour deadline of death ,**
面向 一个 六 - 小时 最后期限 的 死亡 ,

面临六小时的死亡期限，

---

[jʌŋ] ['lærɪ] [reɪdz] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [wɜːld] [ɒv; əv] [ræt] - [men] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['dev(ə)l] ['krɪstlz] .
**young Larry raids a hostile world of rat - men and tinkling Devil Crystals .**
年轻的 拉里 突袭 一个 敌对的 世界 的 鼠 - 男人 和 叮叮当当 魔鬼 晶体 .

年轻的拉里闯入了一个充满鼠人和叮当作响的恶魔水晶的敌对世界。

---

['dev(ə)l] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [ə'ret]
**Devil Crystals of Arret**
魔鬼 晶体 的 逮捕

阿雷特的恶魔水晶

---

[baɪ][hæl][keɪ] . [welz]
**By Hal K . Wells**
经过 哈尔 K . 威尔斯

作者：哈尔·K·威尔斯

---

['bendʒəmɪn] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] , ['lærɪ] ['paʊəl] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːləʊ] [lə'bɒrətri] ,
**BENJAMIN MARLOWE and his young assistant , Larry Powell , opened the door of the Marlowe laboratory ,**
本杰明 马洛 和 他的 年轻的 助手 , 拉里 鲍威尔 , 打开 这 门 的 这 马洛 实验室 ,

本杰明·马洛和他的年轻助手拉里·鲍威尔打开了马洛实验室的门。

---

[ðen] [stɒpt] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðeə(r)] ['stɑːtld] [aɪz] .
**then stopped aghast at the sight which greeted their startled eyes .**
然后 停止 惊愕 在 这 视线 哪个 问候 他们的 惊慌 眼睛 .

然后，他们惊愕地停住了脚步，眼前的一幕让他们目瞪口呆。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sentrəl] [flɔː(r)] - [pleɪt] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ə'tɒmɪk] [prə'dʒektə(r)]
**There on the central floor - plate directly in the focus of the big atomic projector**
那里 在 这 中央 地面 - 盘子 直接地 在 这 重点 的 这 大的 原子 投影仪
[stʊd] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [dʒəʊn] ['mɑːləʊ] ,
**stood the slender figure of Joan Marlowe ,**
站立 这 苗条 数字 的 琼 马洛 ,

在中央地板上，正对着大型原子投影仪的焦点，站着琼·马洛纤细的身影。

[əʊld] ['bendʒəmɪn] ['mɑːrloʊz] [niːs] [ænd; ənd] ['lærɪ] ['paʊəlz] [fi'ɒnseɪ] .
**old Benjamin Marlowe's niece and Larry Powell's fiancee .**
老的 本杰明 马洛的 侄女 和 拉里 鲍威尔书店 未婚妻 .

老本杰明·马洛的侄女，也是拉里·鲍威尔的未婚妻。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['əʊnli] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)]
**The girl had apparently only been awaiting their return to the laboratory for**
这 女孩 有 显然 仅有的 到过 等待中 他们的 返回 到 这 实验室 为了
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [lə'bɒrətri] [smɒk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɑːsənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)]
**around her gray laboratory smock was already fastened one of their Silver**
大约 她 灰色的 实验室 罩衫 曾是 已经 系紧 一 的 他们的 银
[belts] ,
**Belts ,**
腰带 ,

女孩显然一直在等待他们返回实验室，因为她灰色的实验服上已经系着他们的一条银色腰带。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pleɪs] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [tuː; tə] [ðə; ði]
**and a cord was already in place running from her wrist to the**
和 一个 绳索 曾是 已经 在 地方 跑步 从 她 手腕 到 这
[meɪn] [swɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['mekənɪzəm] .
**main switch of the projection mechanism .**
主要的 转变 的 这 投影 机制 .

一根电线已经从她的手腕连接到投影装置的主开关上。

[dʒoʊnz] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [ 'spɑːkl ] [wɪð] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['swɪftli]
**Joan's clear blue eyes sparkled with the thrill of high adventure as she swiftly**
琼的 清除 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 这 刺激 的 高的 冒险 作为 她 迅速地
[reɪzd] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] .
**raised a slender hand in a gesture of warning to the two men .**
提高 一个 苗条 手 在 一个 手势 的 警告 到 这 二 男人 .

琼清澈的蓝眼睛里闪烁着冒险的兴奋光芒，她迅速举起纤细的手，向那两个男人发出警告的手势。

“ [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] ['kwaɪətli] .
**“ Don't try to stop me , ” she warned quietly .**
“ 不 尝试 到 停止 我 , ” 她 警告 悄悄 .

“别想阻止我,”她低声警告道。

“ [ai] [kæn; kən] [dʒɜːk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [ə'ret] , [bɪ'fɔː(r)] [juːv] ['teɪkən] [tuː] [steps] .
**“ I can jerk the switch and be in Arret , before you've taken two steps .**
“ 我 能 混蛋 这 转变 和 是 在 逮捕 , 前 你已经 已采取 二 步骤 .

“我只需轻轻一拉开关，就能逮捕你，而你甚至还没走两步。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'ret] , ['eniweɪ] .
**I'm going to Arret , anyway .**
我是 去 到 逮捕 , 反正 .

反正我都要去Arret。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [səʊ][aɪ'd][biː; bi][ʃʊə(r)]
**I was only waiting for you to return to the laboratory so I'd be sure**
我 曾是 仅有的 等待 为了 你 到 返回 到 这 实验室 所以 ID 是 当然
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæv; həv][taɪm]
**of having you here to bring me back to Earth again before I have time**
的 拥有 你 这里 到 带来 我 后退 到 地球 再次 前 我 有 时间
[tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ”
**to get into any serious trouble over there . ”**
到 得到 进入 任何 严肃的 麻烦 超过 那里 . ”

我只是在等你回到实验室，这样我才能确保你能在我还没来得及在那边惹出什么大麻烦之前把我带回地球。

“ [bʌt; bət] , [dʒəʊn] , ” ['bendʒəmɪn] ['mɑːləʊ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] !
**“ But , Joan , ” Benjamin Marlowe protested , “ this is sheer madness !**
“ 但 , 琼 , ” 本杰明 马洛 抗议 , “ 这 是 透明 疯狂 !

“但是，琼，”本杰明·马洛抗议道，“这简直是疯了！”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ges] [wɒt] ['terəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][juː; jʊ] [meɪ] [kən'frʌnt] [ɪn] [ə'ret] .
**No one can possibly guess what terrible conditions you may confront in Arret .**
不 一 能 可能 猜测 什么 糟糕的 状况 你 可能 面对 在 逮捕 .

谁也无法预料你在阿雷特会面临怎样的可怕境况。

[wɪv] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ə'tɒmɪk]['bæriə(r)] [jet] ! ”
**We've never dared to send a human being across the atomic barrier yet ! ”**
我们已经 绝不 敢于 到 发送 一个 人类 存在 穿过 这 原子 障碍 然而 ! ”

我们至今还从未敢把人送过原子弹屏障！

“ [wɪv] [sent] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ə'krɒs] , [ðəʊ] , ” [dʒəʊn] [ riˈtɔːt ] ['kɑːmli] ,
**“ We've sent all kinds of animals across , though , ” Joan retorted calmly ,**
“ 我们已经 发送 全部 种类 的 动物 穿过 , 尽管 , ” 琼 反驳 平静地 ,

“不过，我们运送过各种各样的动物，”琼平静地反驳道。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [twelv] - ['aʊə(r)]['lɪmɪt] [ðeɪ]
**“ and as long as we recalled them within the twelve - hour limit they**
“ 和 作为 长的 作为 我们 召回 他们 之内 这 十二 - 小时 限制 他们
['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] .
**always came back alive and unhurt .**
总是 来了 后退 活 和 毫发无损 .

“只要我们在十二小时期限内召回他们，他们总是能活着回来，毫发无损。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd]
**There's no reason why a human being should not be able to make the round**
有 不 原因 为什么 一个 人类 存在 应该 不是 是 有能力的 到 制作 这 圆形的
[trɪp][dʒʌst][æz; əz] ['seɪfli] .
**trip just as safely .**
旅行 只是 作为 安全 .

没有理由认为人类不能安全地完成往返旅程。

['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] [belts] [fɜːst] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [wɪəd] [plɑːnt][ænd; ənd]['mɪnərəl]
**Ever since our Silver Belts first came back with the weird plant and mineral**
曾经 自从 我们的 银 腰带 第一的 来了 后退 和 这 诡异的 植物 和 矿物
['frægmənts] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə'ret] ,
**fragments which proved that there really is such a place as Arret ,**
片段 哪个 已证实 那 那里 真的 是 这样的 一个 地方 作为 逮捕 ,

自从我们的银带队员第一次带回那些奇特的动植物碎片，证明阿雷特这个地方确实存在以来，

[aɪv] [biːn] [waɪld][tuː; tə] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][ɪg'zɪst]
**I've been wild to see with my own eyes the incredible things that must exist**
我已经 到过 荒野 到 看 和 我的 自己的 眼睛 这 极好的 事物 那 必须 存在
[ðeə(r)] .
**there .**
那里 .

我一直渴望亲眼看看那里一定存在着哪些不可思议的事物。

" [dʒəʊn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [geɪ] [ˌfeə'wel] .
**" Joan waved her hand in gay farewell .**
" 琼 挥手 她 手 在 同性恋 告别 .

琼挥手告别。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd] ['lærɪ] !
**" Good - by , Uncle Ben and Larry !**
" 好的 - 经过 , 叔叔 本 和 拉里 !

"再见，本叔叔和拉里！"

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʊl] [dræg][ˌem 'iː] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [dæʃ]
**I know that you'll drag me back just as quickly as you can possibly dash**
我 知道 那 你会 拖 我 后退 只是 作为 迅速地 作为 你 能 可能 短跑
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [swɪtʃ] ,
**over to the recall switch ,**
超过 到 这 记起 转变 ,

我知道你会以最快的速度把我拉回去，就像你冲到召回开关那里一样快。

[bʌt; bət] [aɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['saɪtsiːɪŋ]
**but I'll at least have had a few precious seconds of sightseeing**
但 患病的 在 至少 有 有 一个 很少 宝贵的 秒 的 观光
[æz; əz] ['ɜːrθs] [fɜːst]['hjuːmən]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ə'ret] !
**as Earth's first human visitor to Arret !**
作为 地球的 第一的 人类 游客 到 逮捕 !

但我至少作为地球上第一个到访阿雷特的人类，拥有了几秒钟宝贵的观光时间！

" ['lærɪ] ['paʊəl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sprɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [æz; əz][dʒəʊn] [dʒɜːk]
**" LARRY POWELL was already sprinting for the mechanism as Joan jerked**
" 拉里 鲍威尔 曾是 已经 短跑 为了 这 机制 作为 琼 猛地一抖
[ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] ,
**the cord that ran to the switch ,**
这 绳索 那 跑 到 这 转变 ,

"就在琼猛拉连接开关的绳子时，拉里·鲍威尔已经朝着机关飞奔过去了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] [ˌhɑː'fweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [wen] [ðə; ði][bɪg][ə'tɒmɪk]
**but he was barely halfway across the intervening space when the big atomic**
但 他 曾是 仅仅 半 穿过 这 介入 空间 什么时候 这 大的 原子
[prə'dʒektə(r)] [fleəd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['rəʊziət] [fleɪm] .
**projector flared forth in a brilliant gush of roseate flame .**
投影仪 喇叭口 前进 在 一个 杰出的 喷 的 玫瑰 火焰 .

但他还没走到中间空间的一半，巨大的原子投影仪就迸发出耀眼的玫瑰色火焰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][dʒəʊnz]['slendə(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
**For a fraction of a second Joan's slender figure was outlined in the very**
为了 一个 分数 的 一个 第二 琼的 苗条 数字 曾是 概述 在 这 非常
[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] ,
**heart of the ruddy glow ,**
心 的 这 红润 辉光 ,

那一瞬间，琼纤细的身影在红晕的中心勾勒出轮廓。

[ðen] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] .
**then vanished completely .**
然后 消失了 完全地 .

然后彻底消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [kɔːd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]
**There was left only a short length of the switch cord to indicate that the**
那里 曾是 左边 仅有的 一个 短的 长度 的 这 转变 绳索 到 表明 那 这
[gɜːl][hæd; həd]['evə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] .
**girl had ever stood there .**
女孩 有 曾经 站立 那里 .

只剩下一小截开关线，表明女孩曾经站在那里。

['paʊəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][prə'dʒɛktərz] [fleɪm] ,
**Powell reached the mechanism and shut off the projector's flame ,**
鲍威尔 达到 这 机制 和 关闭 离开 这 投影机的 火焰 ,

鲍威尔够到了控制装置，关掉了投影机的火焰。

[ðen] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ['mekənɪzəm] .
**then turned swiftly to the control - panel of the recall mechanism .**
然后 转向 迅速地 到 这 控制 - 控制板 的 这 记起 机制 .

然后迅速转向召回机制的控制面板。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['pæn(ə)l] ,
**As he closed the switch on this panel ,**
作为 他 关闭 这 转变 在 这 控制板 ,

当他合上这个面板上的开关时，

[θriː] [bæŋks][ɒv; əv] [tjuːbz] [set] [ɪn][traɪ'æŋgjələ(r)] [fɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)] - [pleɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [dʒəʊn]
**three banks of tubes set in triangular form around the floor - plate upon which Joan**
三 银行 的 管子 放 在 三角形 形式 大约 这 地面 - 盘子 之上 哪个 琼
[hæd; həd] [stʊd] [ gləu ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [griːn] .
**had stood glowed a brilliant and blinding green .**
有 站立 发光 一个 杰出的 和 失明 绿色的 .

琼站立的地板周围呈三角形排列着三组灯管，发出耀眼夺目的绿色光芒。

['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] ['fɔːrɑːm] ,
**Shielding his eyes from the glare with an upraised forearm ,**
屏蔽 他的 眼睛 从 这 强光 和 一个 抬起 前臂 ,

他抬起前臂遮住眼睛，挡住刺眼的阳光。

['paʊəl] [bɪ'gæn] ['stepɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəstæt] [ʌp] [tuː; tə][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['paʊə(r)] .
**Powell began stepping a rheostat up to more and more power .**
鲍威尔 开始 步进 一个 变阻器 向上 到 更多的 和 更多的 力量 .

鲍威尔开始逐步增加变阻器的功率。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['paʊə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['kwɪkli] .
**In his anxiety , he increased the power far too quickly .**
在 他的 焦虑 , 他 增加 这 力量 远的 也 迅速地 .

由于焦虑，他过快地加大了功率。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ɒv; əv] [bluː] - [waɪt] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**There was a sudden gush of blue - white flame from the heart of the**
那里 曾是 一个 突然 喷 的 蓝色的 - 白色的 火焰 从 这 心 的 这
['mekənɪzəm] ,
**mechanism ,**
机制 ,

突然，机械装置中心喷涌出一股蓝白色的火焰。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['krækl] [ɒv; əv]['fjuːzɪŋ]['met(ə)l] .
**together with the hissing crackle of fusing metal .**
一起 和 这 嘶嘶声 裂纹 的 熔合 金属 .

伴随着金属熔合时发出的嘶嘶噼啪声。

[ðə; ði] [griːn] [lait] [ɪn][ðə; ði] [tjuːbz] ['prɒmptli] [daɪd] .
**The green light in the tubes promptly died .**
这 绿色的 光 在 这 管子 及时 死亡 .

灯管中的绿灯随即熄灭了。

['bendʒəmɪn] ['mɑːləʊ] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .
**Benjamin Marlowe was bending over the apparatus almost instantly .**
本杰明 马洛 曾是 弯曲 超过 这 设备 几乎 即刻 .

本杰明·马洛几乎立刻就弯腰查看仪器。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [waɪt] .
**A moment later he raised a face that had suddenly gone white .**
一个 片刻 之后 他 提高 一个 脸 那 有 突然 已消失 白色的 .

片刻之后，他抬起头，脸色突然变得惨白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
**There was terror in his eyes as he turned to his assistant .**
那里 曾是 恐怖 在 他的 眼睛 作为 他 转向 到 他的 助手 .

他转向助手时，眼中充满了恐惧。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sekənd]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kɔɪlz] [ɪz] [bɜːnd] [aʊt] , ['lærɪ] !
**" The entire second series of coils is burned out , Larry !**
" 这 全部的 第二 系列 的 线圈 是 烧伤 出去 , 拉里 !

"拉里，第二组线圈全部烧坏了！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
**" he gasped in consternation .**
" 他 倒吸一口气 在 惊愕 .

他惊恐地倒吸了一口气。

" [dʒəʊn][ɪz] [mə'ruːnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ə'ret] — [mə'ruːnd] [ɪn] [ðæt] [grɪm] [ˌʌn'nəʊn] [lænd][æz; əz] [kəm'pliːtli] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv] [mɑːz] !
**" Joan is marooned over there in Arret — marooned in that grim unknown land as completely beyond our reach as though she were upon one of the moons of Mars !**
" 琼 是 被困 超过 那里 在 逮捕 — 被困 在 那 严峻 未知 土地 作为 完全地 超过 我们的 抵达 作为 尽管 她 是 之上 一 的 这 月亮 的 火星 !

"琼被困在阿雷特——被困在那片荒凉的未知土地上，完全超出了我们的掌控，就像她被困在火星的卫星上一样！"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['feɪsɪz] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
**" For a long moment the two men gazed at each other with horror - stricken faces , dazed and shaken .**
" 为了 一个 长的 片刻 这 二 男人 凝视 在 每个 其他 和 恐怖 - 受打击的 面孔 , 茫然 和 摇晃 .

"两人面露惊恐，茫然不知所措，对视了许久。

[ðen] [ðeɪ] ['kwɪkli] [druː] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['mekənɪzəm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] [dʒəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [twelv] - ['aʊə(r)]['lɪmɪt][ʃʊd; ʃəd] [duːm] [ðə; ði][gɜːl] [tuː; tə] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['eksaɪl][ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv]['eɪliən] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ə'tɒmɪk]['bæriə(r)] .
**Then they quickly drew themselves together again and set about the herculean task of making the necessary repairs to the damaged mechanism in time to rescue Joan before the twelve - hour limit should doom the girl to forever remain an exile in that land of alien mystery beyond the atomic barrier .**
然后 他们 迅速地 画 他们自己 一起 再次 和 放 关于 这 赫拉克勒斯 任务 的 制作 这 必要的 维修 到 这 损坏的 机制 在 时间 到 救援 琼 前 这 十二 - 小时 限制 应该 厄运 这 女孩 到 永远 保持 一个 流亡 在 那 土地 的 外星人 神秘 超过 这 原子 障碍 .

然后他们迅速重新振作起来，着手进行艰巨的任务，及时修复受损的装置，以便在十二小时的限制之前救出琼，否则这个女孩将永远被流放到原子屏障之外那片充满异域神秘的土地上。

[ðeə(r)] ['priːviəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'ret] ['əʊvə(r)] [twelv] ['aʊəz] .
**THEIR previous experiments with animals had proved that no living creature from Earth could be brought back after it had been in Arret over twelve hours .**
他们的 以前的 实验 和 动物 有 已证实 那 不 活的 生物 从 地球 可以 是 带来 后退 后 它 有 到过 在 逮捕 超过 十二 小时 .

他们之前对动物进行的实验证明，地球上的任何生物在进入阿雷特超过十二小时后都无法被带回来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætəmz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] ['lɪvɪŋ] [t'ɪʃuːz] [ə'pærəntli] [bɪ'keɪm]
**After that time the change in the atoms constituting living tissues apparently became**
后 那 时间 这 改变 在 这 原子 构成 活的 组织 显然 成为
['pɜːmənəntli] - ,
**permanently Arretian ,**
永久的 - ,

此后，构成生命组织的原子变化似乎永久地变成了阿雷蒂亚式变化。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [belts] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [w'eəɹəz] .
**for the Silver Belts returned without any trace of their original wearers .**
为了 这 银 腰带 返回 没有 任何 痕迹 的 他们的 原来的 穿着者 .

那些被找回的银腰带，却丝毫没有留下原佩戴者的痕迹。

---

[ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [kɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ]
**The necessary repairs to the damaged coils were of such an exacting**
这 必要的 维修 到 这 损坏的 线圈 是 的 这样的 一个 严格
[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['eni] [greɪt] [spiːd] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**and intricate nature that any great speed was impossible .**
和 错综复杂 自然 那 任何 伟大的 速度 曾是 不可能的 .

对受损线圈的必要维修工作非常精细复杂，因此不可能快速完成。

---

['aʊəz] [pɑːst] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [bent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [grɪm] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
**Hours passed while the two men bent to their work with grim concentration .**
小时 通过了 尽管 这 二 男人 弯曲 到 他们的 工作 和 严峻 专注 .

几个小时过去了，两人全神贯注地埋头工作。

---

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [deəd] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪmləs] ['deindʒəz] [mait] [biː; bi]
**Neither of them dared think too much of what nameless dangers might be**
两者都不 的 他们 敢于 思考 也 很多 的 什么 无名 危险 可能 是
[kən'frʌntɪŋ] [dʒəʊn] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['wɪəri] ['aʊəz] .
**confronting Joan during those weary hours .**
面对 琼 期间 那些 厌倦 小时 .

他们俩都不敢过多去想，在那些疲惫的时刻，琼可能会面临怎样的无名危险。

---

[ðeə(r)] ['æktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'ret] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɪtiəbli] [slaɪt] .
**Their actual knowledge of Arret was so pitiably slight .**
他们的 实际的 知识 的 逮捕 曾是 所以 可悲地 轻微 .

他们对阿雷特的了解少得可怜。

---

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
**Some months ago ,**
一些 几个月 前 ,

几个月前，

---

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'pɒn] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l]
**while they were experimenting upon apparatus for reversing the electrical**
尽管 他们 是 实验 之上 设备 为了 逆转 这 电气
['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æ.təmz] [ɪ'lektrɑːnz] [ænd; ənd] ['prəʊˌtɒnz] ,
**charges of an atom's electrons and protons ,**
收费 的 一个 原子的 电子 和 质子 ,

当他们研究用于逆转原子中电子和质子电荷的装置时，

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə'ret]
**they had first stumbled upon the incredible fact that such a place as Arret**
他们 有 第一的 踉跄 之上 这 极好的 事实 那 这样的 一个 地方 作为 逮捕
['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .
**really existed .**
真的 存在 .

他们最初偶然发现，像阿雷特这样的地方竟然真实存在，这真是一个不可思议的事实。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [æz; əz]
**They found that it was another world occupying the same position in space as**
他们 成立 那 它 曾是 其他 世界 占领 这 相同的 位置 在 空间 作为
[ɜːθ] ,
**Earth ,**
地球 ,

他们发现那是另一个世界，它与地球占据着相同的太空位置。

[wɪð] [ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˌɪntəˈwəʊvən] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
**with the fundamental difference in the two interwoven planes of existence lying in**
和 这 基本的 不同之处 在 这 二 交织 飞机 的 存在 说谎 在
[ðə; ði][ɪˈlektrɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈætəmz] [ðæt] [ ˈkɔnstitjuːt ] [ˈmætə(r)][ɪn] [iːtʃ] [pleɪn] .
**the electrical make - up of the atoms that constituted matter in each plane .**
这 电气 制作 - 向上 的 这 原子 那 构成 事情 在 每个 飞机 .

这两个相互交织的存在层面之间的根本区别在于构成每个层面物质的原子的电组成。

[ɒn] [ɜːθ] [ɔːl][ˈætəmz][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈhevi] [ˈprəʊˌtɔnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz]
**On Earth all atoms are composed of small heavy protons that are always**
在 地球 全部 原子 是 由 的 小的 重的 质子 那 是 总是
[ˈpɒzətɪv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
**positive in charge ,**
积极的 在 收费 ,

地球上的所有原子都由带正电荷的小型重质子组成。

[ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈlaɪtə(r)] [ɪˈlektrɑːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈnegətɪv] .
**and larger lighter electrons that are always negative .**
和 更大的 打火机 电子 那 是 总是 消极的 .

以及体积更大、重量更轻、始终带负电荷的电子。

[ɪn] [əˈret] [ðə; ði][ˈprəʊˌtɔnz][wɜː(r); wə(r)] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektrɑːnz] [ˈpɒzətɪv] .
**In Arret the protons were negative , and the electrons positive .**
在 逮捕 这 质子 是 消极的 , 和 这 电子 积极的 .

在阿雷特原子中，质子带负电，电子带正电。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [tuː] [wɜːld] [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**The result was two worlds occupying the same space at the same time ,**
这 结果 曾是 二 世界 占领 这 相同的 空间 在 这 相同的 时间 ,

结果是两个世界同时占据了同一空间。

[jet] [wɪð] [ˈmætə(r)][səʊ] [ɪˈsenʃəli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːld] [wɒz; wəz]
**yet with matter so essentially and completely different that each world was**
然而 和 事情 所以 本质上 和 完全地 不同的 那 每个 世界 曾是
[ɪnˈtændʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
**intangible to the other .**
无形 到 这 其他 .

然而，由于物质本质上和性质截然不同，两个世界对彼此来说都是不可触及的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːld] [əˈret] , [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ˈterə] .
**They had named the unseen world Arret , the reverse of Terra .**
他们 有 命名 这 看不见 世界 逮捕 , 这 撤销 的 泰拉 .

他们将这个看不见的世界命名为阿瑞特（Arret），与地球（Terra）正好相反。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [dəˈrektli] [əˈpɒn][məʊst] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] ,
**Finding it impossible to work directly upon most forms of matter ,**
寻找 它 不可能的 到 工作 直接地 之上 最多 表格 的 事情 ,

由于无法直接对大多数物质形态进行加工，

[ðə; ði] [ ik'sperimentə ] [hæd; həd]['faɪnəli] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['ælɔɪ] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm]
**the experimenters had finally evolved a silver alloy that served as a medium**
这 实验者 有 最后 进化 一个 银 合金 那 服务 作为 一个 中等的

[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ['ɒbdʒɪkts]['ɪntuː] [ə'ret] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
**both for sending objects into Arret and then bringing them back to Earth .**
两个都 为了 发送 对象 进入 逮捕 和 然后 带来 他们 后退 到 地球 .

实验人员最终研制出一种银合金，它既可以作为将物体送入阿雷特星的介质，也可以作为将物体带回地球的介质。

[baɪ] ['fəʊkəsɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [belt] [ɒv; əv] [ðɪs]
**By focussing the flame of the projection apparatus upon a Silver Belt of this**
经过 聚焦 这 火焰 的 这 投影 设备 之上 一个 银 腰带 的 这

['ælɔɪ] ,
**alloy ,**
合金 ,

通过将投影装置的火焰聚焦在由这种合金制成的银腰带上，

[ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɛlts] ['ætəmz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɜːst] ,
**the electrical charges of the Belt's atoms were reversed ,**
这 电气 收费 的 这 腰带 原子 是 反转 ,

小行星带原子的电荷发生了逆转。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlaɪz] [ɪn] [ə'ret] .
**automatically causing the Belt to vanish from Earth and materialize in Arret .**
自动地 导致 这 腰带 到 消失 从 地球 和 实现 在 逮捕 .

自动导致小行星带从地球上消失，并在阿雷特星球上出现。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv]['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɛlts] [ɪ'miːdiət]
**At the same time the atoms of any object within the Belt's immediate**
在 这 相同的 时间 这 原子 的 任何 目的 之内 这 腰带 即时

['reɪdiəs][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [træns'fɔːmd] ,
**radius were similarly transformed ,**
半径 是 相似地 转变 ,

与此同时，小行星带直接半径范围内任何物体的原子也发生了类似的转变。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'ret] [wɪð] [ðə; ði] [belt] .
**and that object was taken into Arret with the Belt .**
和 那 目的 曾是 已采取 进入 逮捕 和 这 腰带 .

那件物品连同腰带一起被带进了阿雷特监狱。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ['mekənɪzəm] [ 'fʌŋkʃən ] [baɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [weɪv] [ðæt] [ə'gen] [rɪ'vɜːst]
**The recall mechanism functioned by broadcasting a power wave that again reversed**
这 记起 机制 功能正常 经过 广播 一个 力量 海浪 那 再次 反转

[ðə; ði][ə'tɒmɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd][ɪts] [kən'teɪnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt]
**the atomic charge of the Belt and its contained object back to that**
这 原子 收费 的 这 腰带 和 它是 包含 目的 后退 到 那

[ɒv; əv] [ɜːθ] .
**of Earth .**
的 地球 .

召回机制的工作原理是发射一股能量波，再次将小行星带及其包含物体的原子电荷逆转回地球的原子电荷。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [weɪv] [ig'zəːtid] [æn; ən] [ə'træktɪv] [fɔːs] [ðæt] [druː] [ðə; ði]['ætəmz]
**At the same time the recall wave exerted an attractive force that drew the atoms**
在 这 相同的 时间 这 记起 海浪 施加 一个 吸引人的 力量 那 画 这 原子

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
**back to a central point in the laboratory ,**
后退 到 一个 中央 观点 在 这 实验室 ,

与此同时，召回波产生了一种吸引力，将原子拉回到实验室的中心点。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] - [pleɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
**where they were re - materialized upon the same floor - plate from which**
在哪里 他们 是 关于 - 实体化 之上 这 相同的 地面 - 盘子 从 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [biːn] [sent] .
**they had originally been sent .**
他们 有 起初 到过 发送 .

它们重新出现在最初被送出的同一层地板上。

[ðə; ði] [twelv] - ['aʊə(r)][taɪm]['lɪmɪt][wɒz; wəz][hɑːf][ʌp] [wen] ['bendʒəmɪn] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd] ['lærɪ]
**THE twelve - hour time limit was half up when Benjamin Marlowe and Larry**
这 十二 - 小时 时间 限制 曾是 一半 向上 什么时候 本杰明 马洛 和 拉里
['paʊəl] ['faɪnəli] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ['wɪərəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ['mekənɪzəm] ,
**Powell finally straightened up wearily from their work over the recall mechanism ,**
鲍威尔 最后 拉直 向上 疲劳 从 他们的 工作 超过 这 记起 机制 ,

十二小时的时限已经过去一半了，本杰明·马洛和拉里·鲍威尔才终于从他们关于召回机制的工作中疲惫地起身离开。

[ðeə(r)] [rɪ'peəz] [kəm'plitɪd] .
**their repairs completed .**
他们的 维修 完全的 .

维修工作已完成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [dʒəʊn] ['mɑːləʊ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]
**It had been one o'clock in the afternoon when Joan Marlowe vanished from**
它 有 到过 一 点钟 在 这 下午 什么时候 琼 马洛 消失了 从
[ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊziət] [fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .
**Earth in the roseate flare of the projector .**
地球 在 这 玫瑰 耀斑 的 这 投影仪 .

下午一点，琼·马洛在投影机的玫瑰色光芒中从地球上消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
**It was now nearly seven o'clock .**
它 曾是 现在 几乎 七 点钟 .

现在快七点了。

[wɪð] [nɜːvz] [tens] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [tuː] [men] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] -
**With nerves tense from anxiety , the two men crossed over to the control -**
和 神经 紧张 从 焦虑 , 这 二 男人 交叉 超过 到 这 控制 -
['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ˌæpə'reɪtəs] .
**panel of the recall apparatus .**
控制板 的 这 记起 设备 .

两人神经紧绷，焦虑不安，走到召回装置的控制面板前。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ dɒn ] ['gɒg(ə)lz] [ɒv; əv] [dɑːk] [glɑːs] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**This time they donned goggles of dark glass to shield their eyes from the**
这 时间 他们 穿戴 风镜 的 黑暗的 玻璃 到 盾 他们的 眼睛 从 这
['blaɪndɪŋ] [griːn] [gleə(r)] .
**blinding green glare .**
失明 绿色的 强光 .

这一次，他们戴上了深色玻璃护目镜，以保护眼睛免受刺眼的绿色强光照射。

['mɑːləʊ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] ,
**Marlowe threw the main switch ,**
马洛 扔 这 主要的 转变 ,

马洛扳动了总开关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋkt] [tjuːbz] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['vɪvɪd] ['emərəld] [laɪt] .
**and the banked tubes came to life in a flood of vivid emerald light .**
和 这 银行 管子 来了 到 生活 在 一个 洪水 的 生动 翠 光 .

倾斜的管道在一片鲜艳的翡翠色光芒中焕发生机。

['mɑːləʊ] [bɪ'gæn] ['stepɪŋ] [ðə; ði] ['riːəstæt] [ʌp] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] ,
**Marlowe began stepping the rheostat up gradually to more power ,**
马洛 开始 步进 这 变阻器 向上 逐步地 到 更多的 力量 ,

马洛开始逐渐加大旋钮的功率，

[əd'vɑːnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɔːʃəs] ['sləʊnəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**advancing it with cautious slowness to avoid any chance of a repetition of**
前进 它 和 谨慎 缓慢 到 避免 任何 机会 的 一个 重复 的
[ðə; ði] ['priːviəs] ['æksɪdənt] .
**the previous accident .**
这 以前的 事故 .

谨慎缓慢地推进，以避免重蹈覆辙，再次发生事故。

[ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːbz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɒb]
**The green radiance streaming from the tubes in every direction began to throb**
这 绿色的 辐射 流媒体 从 这 管子 在 每一个 方向 开始 到 搏动
[wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [fiːl] ['pʌlsɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] .
**with an electric force that the two men could feel pulsing through their own bodies .**
和 一个 电的 力量 那 这 二 男人 可以 感觉 脉动 通过 他们的 自己的 身体 .

从各个方向的管道中射出的绿色光芒开始涌动，带着一股电流般的力量，两人都能感觉到这股力量在他们自己的身体里跳动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəstæt] [strʌk] [ðə; ði] [lɑːst] [nɒtʃ] .
**There was a click as the rheostat struck the last notch .**
那里 曾是 一个 点击 作为 这 变阻器 击 这 最后的 缺口 .

当变阻器转到最后一个档位时，发出了一声咔哒声。

[ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [hɑːf] - ['blaɪndɪd] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n]
**The green radiance was now a searing flame that half - blinded them even**
这 绿色的 辐射 曾是 现在 一个 灼烧 火焰 那 一半 - 失明 他们 甚至
[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːk] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'tektɪv] ['gɒg(ə)lz] ,
**through the thick dark glass of their protective goggles ,**
通过 这 厚的 黑暗的 玻璃 的 他们的 保护的 风镜 ,

那绿色的光芒现在变成了灼热的火焰，即使透过厚厚的黑色防护眼镜，也让他们几乎睁不开眼。

[waɪl] [ðə; ði] ['vaɪbrənt] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [reɪz] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð]
**while the vibrant force of the green rays was sweeping through their bodies with**
尽管 这 充满活力 力量 的 这 绿色的 射线 曾是 扫荡 通过 他们的 身体 和
[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ʃɒk] [ðæt] ['nɪəli] [tʊk] [ðeə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .
**a tingling shock that nearly took their breath away .**
一个 刺痛感 震惊 那 几乎 采取 他们的 气息 离开 .

而那股充满活力的绿色光束正席卷他们的身体，带来一阵令人窒息的酥麻感。

['tensli] [ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['met(ə)l] [flɔː(r)] - [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Tensely the two men stared at the metal floor - plate in the center of the**
紧张地 这 二 男人 凝视 在 这 金属 地面 - 盘子 在 这 中心 的 这
['eəriə] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [griːn] [tjuːbz] .
**area bounded by the flaming green tubes .**
区域 有界 经过 这 炽盛 绿色的 管子 .

两人紧张地盯着被燃烧的绿色管道围成的区域中央的金属地板。

[dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ]
**Just over the plate the green radiance seemed to be thickening and swirling**
只是 超过 这 盘子 这 绿色的 辐射 似乎 到 是 增稠 和 旋转
['ɒdli] .
**oddly .**
奇怪 .

盘子上方，绿色的光芒似乎在变浓，并以奇特的方式旋转着。

[ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['edi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɑːkə] [griːn] [lait] .
**The swirling eddy became a small dense cloud of darker green light .**
这 旋转 涡流 成为 一个 小的 稠密 云 的 较暗 绿色的 光 .

旋转的涡流变成了一小团浓密的深绿色光云。

[ðen] [ə'brʌptli] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪd] - [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [skriːn] ,
**Then abruptly , like the fade - in on a moving picture screen ,**
然后 突然 , 喜欢 这 褪色 - 在 在 一个 移动 图片 屏幕 ,

然后突然间，就像电影画面淡入一样，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
**from the cloud over the plate the misty outlines of an object**
从 这 云 超过 这 盘子 这 蒙蒙 概述 的 一个 目的
['swɪftli] [klɪəd] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪ'zɑː(r)] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [huːz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['æspekt]
**swiftly cleared and solidified into a bizarre something at whose unfamiliar aspect**
迅速地 已清除 和 凝固 进入 一个 怪异 某物 在 谁 陌生 方面
[bəuθ] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd] ['paʊəl] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**both Marlowe and Powell gasped in amazement .**
两个都 马洛 和 鲍威尔 倒吸一口气 在 惊愕 .

从盘子上的云层中，一个物体的朦胧轮廓迅速清晰起来，凝固成一个奇异的东西，马洛和鲍威尔看到它陌生的样子，都惊讶地倒吸了一口气。

['mɑːləʊ] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] ['vænɪʃd] .
**Marlowe snapped the switch off , and the green radiance vanished .**
马洛 啪啪 这 转变 离开 , 和 这 绿色的 辐射 消失了 .

马洛猛地关掉开关，绿色的光芒消失了。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['gɒg(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] ,
**Stripping the dark goggles from their eyes ,**
脱衣舞 这 黑暗的 风镜 从 他们的 眼睛 ,

摘下他们眼中的黑色护目镜，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['restɪd]
**the two men hurried over for a closer view of the thing that rested**
这 二 男人 慌忙 超过 为了 一个 更近 看法 的 这 事物 那 休息
[kwi'es(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [flɔː(r)] - [pleɪt] .
**quiescent and apparently lifeless there on the metal floor - plate .**
静止的 和 显然 无生命 那里 在 这 金属 地面 - 盘子 .

两人赶紧走过去，想仔细看看静静地躺在金属地板上，看似毫无生气的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [eg] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] ,
**IT was shaped like a huge egg , a little over a yard long ,**
它 曾是 形状 喜欢 一个 巨大的 蛋 , 一个 小的 超过 一个 院子 长的 ,

它的形状像一个巨大的鸡蛋，长度略超过一码。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [lʌmp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]
**and was apparently composed of a solid lump of some unknown**
和 曾是 显然 由 的 一个 坚硬的 块 的 一些 未知
['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] [ðæt] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] ['veri] [klɪə(r)] ,
**crystalline substance that closely resembled very clear ,**
结晶体 物质 那 密切 类似 非常 清除 ,

它显然是由一块不明晶体物质的固体块组成，这种物质非常透明，形状酷似……

[peɪl] ['æmbə(r)] .
**pale amber .**
苍白 琥珀色 .

淡琥珀色。

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [eg] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ]
**Embedded in the heart of the strange egg were clearly visible objects which**
嵌入式 在 这 心 的 这 奇怪的 蛋 是 清楚地 可见的 对象 哪个
[kɔːzd] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd] ['paʊəl] [tuː; tə][gɑːsp][ɪn] ['mɪŋgld] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
**caused Marlowe and Powell to gasp in mingled horror and amazement .**
导致 马洛 和 鲍威尔 到 喘气 在 混合 恐怖 和 惊愕 .

在奇怪的蛋的中心，嵌着清晰可见的物体，这让马洛和鲍威尔既感到恐惧又感到惊奇，不禁倒吸一口凉气。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] ['æmbə(r)] [ʃraʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [belt] [ðæt]
**Chief among the things imprisoned in that amber shroud was the Silver Belt that**
首席 之中 这 事物 被监禁 在 那 琥珀色 裹尸布 曾是 这 银 腰带 那
[dʒəʊn][hæd; həd] [wɔːn] ,
**Joan had worn ,**
琼 有 磨损 ，

被封存在琥珀裹尸布中的最重要的物品，是圣女贞德生前佩戴的银腰带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz] [naʊ] [luːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bəʊni] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [ðæt]
**but the Belt was now looped over the bony shoulder of a skeleton that**
但 这 腰带 曾是 现在 循环 超过 这 骨质 肩膀 的 一个 骨骼 那
[baɪ][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**by no possible stretch of the imagination could ever have been that of a**
经过 不 可能的 拉紧 的 这 想像力 可以 曾经 有 到过 那 的 一个
['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] .
**creature of this Earth .**
生物 的 这 地球 .

但现在，这条腰带却搭在了一具骨架的骨瘦如柴的肩膀上，无论如何也无法想象，这具骨架绝不可能是地球上的任何生物。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɜːfɪktli] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] ,
**The skeleton was still perfectly articulated ,**
这 骨骼 曾是 仍然 完美 铰接式 ，

骨骼关节依然完好无损。

[ænd; ənd] [ gliːm ] [θruː] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['æmbə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ɪts]['bəʊni] ['sɜːrfɪs] [wɜː(r); wə(r)]
**and gleamed through the crystalline amber as though its bony surfaces were**
和 闪闪发光 通过 这 结晶体 琥珀色 作为 尽管 它是 骨质 表面 是
[ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['daɪmənd] [dʌst] .
**encrusted with diamond dust .**
结壳的 和 钻石 灰尘 .

透过晶莹剔透的琥珀，闪闪发光，仿佛它骨质的表面镶嵌着钻石粉末。

[ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [biːn] [hɑːf]
**The bones were apparently those of a creature that in life had been half**
这 骨头 是 显然 那些 的 一个 生物 那 在 生活 有 到过 一半
[dwɔːf] - [eɪp] [ænd; ənd][hɑːf]['dʒaɪənt][ræt] .
**dwarf - ape and half giant rat .**
矮人 - 猿 和 一半 巨大的 鼠 .

这些骨骼显然属于一种生前一半是矮猿一半是巨鼠的生物。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [haɪt] .
**The beast had stood a little under a yard in height .**
这 兽 有 站立 一个 小的 在下面 一个 院子 在 高度 .

这头野兽身高略低于一码。

[ðə; ði] [legz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [baʊd] .
**The legs were short , powerful , and bowed .**
这 腿 是 短的 ， 强大的 ， 和 鞠躬 .

他的腿短而有力，呈弓形。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz] [endid] [ɪn] [klɔː] - [laɪk] ['trævəsti] [ɒv; əv][hændz] .
**The long arms ended in claw - like travesties of hands .**
这 长的 武器 结束 在 爪 - 喜欢 滑稽剧 的 双手 .

长长的手臂末端长着形似利爪的怪异的手。

[ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [smɔːl] ,
**The skull was relatively small ,**
这 颅骨 曾是 相对地 小的 ,

头骨相对较小，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpli] ['sləʊpɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['skwɪrəl] - [laɪk] [tiːθ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːkɪdli] ['rəʊd(ə)nt] .
**with a sharply sloping forehead and projecting squirrel - like teeth that were markedly rodent .**
和 一个 尖锐地 倾斜的 前额 和 投影 松鼠 - 喜欢 牙齿 那 是 明显地 啮齿动物 .

它的前额倾斜角度很大，牙齿像松鼠一样突出，明显是啮齿动物的特征。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skelɪtənz] [nek] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [bænd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [greɪ] ['met(ə)l] ,
**Around the skeleton's neck there was a wide band of some strange gray metal ,**
大约 这 骨骼的 脖子 那里 曾是 一个 宽的 乐队 的 一些 奇怪的 灰色的 金属 ,

骷髅的脖子周围有一圈宽阔的、奇怪的灰色金属带。

[wɪð] [ɪts] [smuːð] ['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] ['rʌfli] [skrætʃt] [ɪn] ['kærəktəz] [ðæt] [rɪ'zembld] ['prɪmətɪv] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
**with its smooth outer surface roughly scratched in characters that resembled primitive hieroglyphics .**
和 它是 光滑的 外 表面 大致 刮痕 在 人物 那 类似 原始 象形文字 .

其光滑的外表面粗糙地刻着类似原始象形文字的字符。

['mɑːrloʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [griːf] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['paʊəl] .
**Marlowe's face was white with grief as he turned to Powell .**
马洛的 脸 曾是 白色的 和 悲伤 作为 他 转向 到 鲍威尔 .

马洛转向鲍威尔时，脸色惨白，满脸悲伤。

“ [dʒəʊn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] , ['lærɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
**“ Joan must be dead , Larry , ” he said sadly .**
“ 琼 必须 是 死的 , 拉里 , ” 他 说 令人遗憾的是 .

“琼一定死了，拉里，”他悲伤地说。

“ ['ʌðəwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [belt] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] — [ðɪs] !
**“ Otherwise , she would surely never have allowed her Silver Belt to pass into the possession of — this !**
“ 否则 , 她 会 一定 绝不 有 允许 她 银 腰带 到 经过 进入 这 拥有 的 — 这 !

“否则，她肯定不会允许她的银腰带落入——这个人手中！”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [belt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] .
**She knew that the Belt represented her only hope of ever being brought back to this world .**
她 知道 那 这 腰带 代表 她 仅有的 希望 的 曾经 存在 带来 后退 到 这 世界 .

她知道，这条腰带是她重返这个世界的唯一希望。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['paʊəl] [stɛərd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
” FOR a moment Powell stared intently into the heart of the crystalline egg without answering .
” 为了 一个 片刻 鲍威尔 凝视 专注地 进入 这 心 的 这 结晶体 蛋 没有 回答 .

“鲍威尔愣愣地盯着水晶蛋的中心，一时没有回答。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [mɑːkt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then suddenly he straightened up with marked excitement upon his face .
然后 突然 他 拉直 向上 和 标记 激动 之上 他的 脸 .

然后他突然直起身子，脸上露出明显的兴奋之情。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ɪn'twaɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [belt] !
“ There's a small sheet of paper entwined in the coils of that Belt !
“ 有 一个 小的 床单 的 纸 交织 在 这 线圈 的 那 腰带 !

“那条腰带的线圈里缠着一张小纸片！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][dʒəʊn] !
“ It may be a message from Joan !
“ 它 可能 是 一个 信息 从 琼 !

“这可能是琼发来的信息！”

” ['swɪftli] [ðə; ði] [tuː] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['æmbə(r)] [eg] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkbentʃ] .
” Swiftly the two men lifted the amber egg up to the top of a workbench .
” 迅速地 这 二 男人 抬起 这 琥珀色 蛋 向上 到 这 顶部 的 一个 工作台 .

两人迅速将琥珀色的蛋抬到工作台上。

['paʊəl] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [trænz'luːs(ə)nt] ['sʌbstəns] .
Powell took a small hammer to test the hardness of the strange translucent substance .
鲍威尔 采取 一个 小的 锤 到 测试 这 硬度 的 这 奇怪的 半透明 物质 .

鲍威尔拿了一把小锤子来测试这种奇怪的半透明物质的硬度。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp] , [ðen] [ ri'kɔil, 'riːkɔil ][ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊ] ,
He struck it a sharp rap , then recoiled in surprise at the effect of his blow ,
他 击 它 一个 锋利的 说唱 , 然后 反冲 在 惊喜 在 这 影响 的 他的 吹 ,

他用力敲了一下，然后因这一击的效果而惊讶地缩回了手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [eg] ['ɪnstəntli] ['ʃætəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [kræʃ] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [glɑːs] ['bʌb(ə)l] .
for the entire egg instantly shattered with a tinkling crash like the bursting of a huge glass bubble .
为了 这 全部的 蛋 即刻 破碎 和 一个 叮叮当当 碰撞 喜欢 这 爆发 的 一个 巨大的 玻璃 气泡 .

整个鸡蛋瞬间破碎，发出叮叮当当的巨响，就像一个巨大的玻璃气泡破裂一样。

[səʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'ɡreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɡ] [ænd; ənd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
**So complete was the disintegration of the egg and the skeleton within it**
所以 完全的 曾是 这 解体 的 这 蛋 和 这 骨骼 之内 它
[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]
**that all that remained of either**
那 全部 那 剩余 的 任何一个

蛋及其内部骨骼的分解如此彻底，以至于只剩下蛋的残骸。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['æmbə(r)] [dʌst] .
**was a heap of diamond and amber dust .**
曾是 一个 堆 的 钻石 和 琥珀色 灰尘 .

那是一堆钻石和琥珀粉末。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [left] [ɪn'tækt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l]['kɒlə(r)] .
**The only things left intact were the Silver Belt and the metal collar .**
这 仅有的 事物 左边 完好无损的 是 这 银 腰带 和 这 金属 衣领 .

唯一完好无损的只有银腰带和金属项圈。

['paʊəl] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
**Powell snatched up the Belt and extracted the small piece of paper that had**
鲍威尔 抢夺 向上 这 腰带 和 提取 这 小的 片 的 纸 那 有
[biːn] ['fɜːmli] [tʌkt] ['ɪntuː][ɪts] [kɔɪlz] .
**been firmly tucked into its coils .**
到过 牢牢 塞进去 进入 它是 线圈 .

鲍威尔一把抓起皮带，从皮带卷里取出了那张紧紧塞在皮带里的纸片。

['hʌrɪdli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ]
**Hurriedly written in pencil upon the paper was a message in a handwriting**
匆匆 书面 在 铅笔 之上 这 纸 曾是 一个 信息 在 一个 手写
[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][bəʊθ] ['paʊəl] [ænd; ənd] ['mɑːləʊ] :
**familiar to both Powell and Marlowe :**
熟悉的 到 两个都 鲍威尔 和 马洛 :

纸上匆匆用铅笔写下了一段话，这种笔迹鲍威尔和马洛都熟悉：

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助！

[ai][ˌeɪ 'em] [held] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪmz] !
**I am held prisoner in the Cave of Blue Flames !**
我 是 握住 囚犯 在 这 洞穴 的 蓝色的 火焰 !

我被囚禁在蓝色火焰洞穴里！

— [dʒəʊn] .
**— Joan .**
— 琼 .

——琼。

“ ['lærɪ] , [dʒəʊn][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ə'ret] !
**“ Larry , Joan must still be alive over there in Arret !**
“ 拉里 , 琼 必须 仍然 是 活 超过 那里 在 逮捕 !

“拉里，琼肯定还活着，在阿雷特！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [njuː] [həʊp] [ɪn]['bendʒəmɪn] ['mɑːrloʊz] [vɔɪs] .
**” There was new hope in Benjamin Marlowe's voice .**
” 那里 曾是 新的 希望 在 本杰明 马洛的 嗓音 .

“本杰明·马洛的声音里充满了新的希望。”

“ [jes] , [ə'laɪv][ænd; ənd][held] ['kæptɪv] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [ mɒn'strɒsəti ] [meɪ] [ɪn'hæbɪt] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn]
**“ Yes , alive and held captive by whatever monstrosities may inhabit that unknown**
“ 是的 , 活 和 握住 俘虏 经过 任何 怪物 可能 居住 那 未知
[pleɪn] , ” ['paʊəl] [ə'griːd] ['grɪmli] .
**plane , ” Powell agreed grimly .**
飞机 , ” 鲍威尔 同意 阴沉地 .

“是的，活着，却被栖息在那个未知位面的任何怪物囚禁着，”鲍威尔阴沉地同意道。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] ['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
**“ There's only one way in which we can possibly rescue her now .**
“ 有 仅有的 一 方式 在 哪个 我们 能 可能 救援 她 现在 .

“现在我们只有一种方法可以救她。”

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə'ret] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [belt][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊn] .
**That is for you to send me into Arret with a reserve Belt for Joan .**
那 是 为了 你 到 发送 我 进入 逮捕 和 一个 预订 腰带 为了 琼 .

你得派我带着一条备用腰带去阿雷特，给琼用。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pistlz] [ðæt]
**I'll be ready to start as soon as I get a couple of automatic pistols that**
患病的 是 准备好 到 开始 作为 很快 作为 我 得到 一个 夫妻 的 自动的 手枪 那
[ai][hæv; həv][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] .
**I have up in my room .**
我 有 向上 在 我的 房间 .

我房间里有几把自动手枪，等我拿到手就可以开始了。

[ɪts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [aɪl] [niːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ə'ret] .
**It's a sure thing that I'll need them over there in Arret .**
它是 一个 当然 事物 那 患病的 需要 他们 超过 那里 在 逮捕 .

我肯定在阿雷特那边需要它们。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['paʊəl] [stʊd] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] - [pleɪt] [ɪn][ðə; ði]
**” FIVE minutes later Powell stood ready and waiting upon the floor - plate in the**
” 五 分钟 之后 鲍威尔 站立 准备好 和 等待 之上 这 地面 - 盘子 在 这
['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][ə'tɒmɪk][prə'dʒektə(r)] ,
**focus of the big atomic projector ,**
重点 的 这 大的 原子 投影仪 ,

五分钟后，鲍威尔站在大型原子投影仪焦点处的地板上，严阵以待。

[wɪð] [ðə; ði]['sentrəl] [lenz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'reɪtəs] ['lev(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]
**with the central lens of the apparatus levelled down upon him like a huge**
和 这 中央 镜片 的 这 设备 平整 向下 之上 他 喜欢 一个 巨大的
['sɜːtʃlaɪt] .
**searchlight .**
探照灯 .

仪器的中央透镜像一束巨大的探照灯一样对准了他。

[ə'raʊnd] ['paʊəlz] [weɪst] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [tuː] ['sɪlvə(r)] [belts] ,
**Around Powell's waist were strapped two Silver Belts ,**
大约 鲍威尔书店 腰部 是 绑带 二 银 腰带 ,

鲍威尔的腰间系着两条银腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [belt] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlstəd] . - - ['kælɪbə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
**and a cartridge belt with a holstered . 45 - calibre automatic on either side .**
和 一个 墨盒 腰带 和 一个 枪套 . - - 口径 自动的 在 任何一个 边 .

腰带两侧各挂着一把.45口径自动手枪。

[hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋkrənaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [wɪð] ['bendʒəmɪn] ['mɑːrloʊz] [wɒtʃ]
**His wrist - watch was synchronized to the second with Benjamin Marlowe's watch**
他的 手腕 - 手表 曾是 同步 到 这 第二 和 本杰明 马洛的 手表
.
:
.

他的手表与本杰明·马洛的手表精确到秒。

“ [dʒoʊnz] [twelv] - ['aʊə(r)] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɪn] [ə'ret] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
**“ Joan's twelve - hour time limit in Arret will expire at one o'clock tomorrow morning**
“ 琼的 十二 - 小时 时间 限制 在 逮捕 将要 到期 在 一 点钟 明天 早晨
.
:
.

“琼在阿雷特的十二小时期限将于明天凌晨一点到期。”

” ['paʊəl] [rɪ'maɪndid] ['mɑːləʊ] .
**” Powell reminded Marlowe .**
” 鲍威尔 提醒 马洛 .

鲍威尔提醒马洛。

“ [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [sɪks] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [hɜː(r); hə(r)]
**“ That gives me nearly six hours in which to find her and equip her**
“ 那 给予 我 几乎 六 小时 在 哪个 到 寻找 她 和 装备 她
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [belt] .
**with a Silver Belt .**
和 一个 银 腰带 .

“这让我有将近六个小时的时间找到她，并给她配备一条银腰带。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [weɪv] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [wʌn] [ə'klɑːk] .
**You will broadcast the recall wave at exactly one o'clock .**
你 将要 播送 这 记起 海浪 在 确切地 一 点钟 .

你将准时在一点钟发出召回信号。

[ɪf] [ai] ['hævnt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [dʒəʊn] [baɪ] [ðen] ,
**If I haven't succeeded in finding Joan by then ,**
如果 我 还没有 成功了 在 寻找 琼 经过 然后 ,

如果到那时我还没找到琼，

[aɪl] [dɪ'skɑːd] [maɪ] [əʊn] [belt] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ə'ret] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ... .
**I'll discard my own Belt and stay on over there in Arret with her ... .**
患病的 丢弃 我的 自己的 腰带 和 停留 在 超过 那里 在 逮捕 和 她 ... .

我会扔掉自己的腰带，留在阿雷特陪她……

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [naʊ] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
**I'm ready to start now , whenever you are .**
我是 准备好 到 开始 现在 , 每当 你 是 .

我随时可以开始，只要你准备好了。

” ['bendʒəmɪn] ['mɑːləʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒektərz] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l]
**” Benjamin Marlowe raised his hand to the switch in the projector's control panel**
” 本杰明 马洛 提高 他的 手 到 这 转变 在 这 投影机的 控制 控制板
.
:
.

本杰明·马洛举起手去按投影仪控制面板上的开关。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lærɪ] ,
**“ Good - by , Larry ,**
“ 好的 - 经过 , 拉里 ,

“再见，拉里，

” — [ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] — “ [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd]
**” — the old man's voice shook a trifle in spite of himself — “ and may God**
” — 这 老的 男人的 嗓音 摇晃 一个 琐事 在 尽管如此 的 他自己 — “ 和 可能 上帝
[biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !
**be with you !**
是 和 你 !

——老人的声音不由自主地微微颤抖了一下——“愿上帝与你同在！”

” [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
**” He closed the switch .**
” 他 关闭 这 转变 .

他关上了开关。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] ['rəʊziət] [fleɪm] [liːpt] [tə'wɔːd] ['paʊəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .
**A great burst of roseate flame leaped toward Powell from the projector .**
一个 伟大的 爆裂 的 玫瑰 火焰 跳跃 朝向 鲍威尔 从 这 投影仪 .

一道巨大的玫瑰色火焰从投影仪中喷射而出，直扑鲍威尔而去。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['reɪdiəns]
**The laboratory was instantly blotted out in a swirling chaos of ruddy radiance**
这 实验室 曾是 即刻 印迹 出去 在 一个 旋转 混乱 的 红润 辐射
[ðæt] [swept] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ə'pɒn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] .
**that swept him up and away like a chip upon a tidal wave .**
那 扫荡 他 向上 和 离开 喜欢 一个 芯片 之上 一个 潮汐 海浪 .

实验室瞬间被一片翻腾的红色光芒所吞噬，这光芒像潮水般将他卷走，如同海啸中的碎片一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['hɜːt(ə)l] ['helpləsli] [θruː]
**There was a long moment during which he seemed to hurtle helplessly through**
那里 曾是 一个 长的 片刻 期间 哪个 他 似乎 到 冲刺 无助地 通过
[ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] ['tɪntɪd] [mɪsts] ,
**a universe of swirling tinted mists ,**
一个 宇宙 的 旋转 有色 薄雾 ,

有那么很长一段时间，他似乎无助地穿梭在一片翻腾的彩色迷雾之中。

[waɪl] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] [ 'tiŋgl ] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɔɪnjənsi] [θruː] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**while great electric waves tingled with exquisite poignancy through every atom of his**
尽管 伟大的 电的 波浪 刺痛 和 精美的 悲怆 通过 每一个 原子 的 他的
['bɒdi] .
**body .**
身体 .

一股强烈的电流通过他身体的每一个原子，带来一种难以言喻的强烈快感。

[ðen] [ðə; ði] [mɪsts] ['sʌd(ə)nli] [klɪəd] [laɪk] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɜːt(ə)n] ,
**Then the mists suddenly cleared like the tearing away of a mighty curtain ,**
然后 这 薄雾 突然 已清除 喜欢 这 撕裂 离开 的 一个 强大的 窗帘 ,

随后，迷雾骤然散去，如同巨大的帷幕被撕裂一般。

[ænd; ənd] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] ['paʊəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɜːld] [ɒv; əv]
**and with startling abruptness Powell found himself again in a solid world of**
和 和 令人震惊 突兀 鲍威尔 成立 他自己 再次 在 一个 坚硬的 世界 的
[mə'tɪəriəl] [θɪŋz] .
**material things .**
材料 事物 .

鲍威尔突然间发现自己又回到了一个物质世界。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['deɪzɪdlɪ] [ə'baʊt][hɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊziət]
**For a moment as he gazed dazedly about him he thought that the roseate**
为了 一个 片刻 作为 他 凝视 茫然地 关于 他 他 想法 那 这 玫瑰
[gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ,
**glow of the projector must still be playing tricks with his eyesight ,**
辉光 的 这 投影仪 必须 仍然 是 玩耍 技巧 和 他的 视力 ,

他茫然地环顾四周，一时之间，他觉得投影仪的玫瑰色光芒一定还在欺骗他的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [red] !
**for the landscape around him was completely and incredibly red !**
为了 这 景观 大约 他 曾是 完全地 和 难以置信 红色的！

因为他周围的景色完全变成了令人难以置信的红色！

[hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnəkrəʊm] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv]
**HE soon realized that the monochrome of scarlet was a natural aspect of**
他 很快 已实现 那 这 单色 的 猩红 曾是 一个 自然的 方面 的
[θɪŋz] [ɪn] [ə'ret] .
**things in Arret .**
事物 在 逮捕 .

他很快意识到，猩红色的单色调是阿雷特事物的一个自然特征。

[ðə; ði] [wɪəd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['glɒsi] [red] .
**The weird vegetation all around him was of a uniform glossy red .**
这 诡异的 植被 全部 大约 他 曾是 的 一个 制服 光滑 红色的 .

他周围那些奇特的植物都呈现出统一的亮红色。

[ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] [dʌl] [brɪk] - [red] .
**The sandy soil under his feet was dull brick - red .**
这 沙 土壤 在下面 他的 脚 曾是 乏味的 砖 - 红色的 .

他脚下的沙质土壤呈暗砖红色。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['redɪʃ] - ['sæfrən] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [ðeə(r)] [ bleiz ] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [ɔːb] [ɒv; əv] [blʌd] - [red]
**High in the reddish - saffron sky overhead there blazed a lurid orb of blood - red**
高的 在 这 微红 - 藏红花 天空 开销 那里 燃烧的 一个 骇人的 球体 的 血 - 红色的
[hjuː] ,
**hue ,**
色调 ,

高悬于绯红的天空中，有一轮血红色的火球在闪耀。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ɒv; əv][ɪts] ['rʌdi] ['reɪdiəns] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [draɪ][eə(r)][ə; eɪ] ['nɪəli] ['trɒpɪk(ə)l]
**the intense heat of its ruddy radiance giving the still dry air a nearly tropical**
这 激烈的 热 的 它是 红润 辐射 给予 这 仍然 干燥 空气 一个 几乎 热带
['temprətʃə(r)] .
**temperature .**
温度 .

它那赤红的光芒散发出强烈的热量，使原本干燥的空气变得近乎热带温度。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔːrbz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪts][saɪz] ,
**From this orb's position in the sky and its size ,**
从 这 球体的 位置 在 这 天空 和 它是 尺寸 ,

从这颗天体在天空中的位置和大小来看，

['paʊəl] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt]
**Powell was forced to conclude that it must be the Arretian equivalent**
鲍威尔 曾是 强制 到 结束 那 它 必须 是 这 - 相等的
[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [muːn] .
**of Earth's moon .**
的 地球的 月亮 .

鲍威尔不得不得出结论，它一定是阿雷蒂亚星上相当于地球卫星——月球的物体。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][hiː; hi] [ piə ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
**For a moment he stood motionless as he peered cautiously around him ,**
为了 一个 片刻 他 站立 静止不动 作为 他 窥视 谨慎地 大约 他 ,

他愣在那里，小心翼翼地环顾四周，一动不动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːst] [step] [ɪn] [ðɪs] ['skɑːlət] [wɜːld] [ðæt]
**trying to decide what should be his first step in this scarlet world that**
尝试 到 决定 什么 应该 是 他的 第一的 步 在 这 猩红 世界 那

他正努力决定在这个血腥的世界里，他的第一步应该是什么。

[wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] ['eɪliən][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**was so utterly alien in every way to his own .**
曾是 所以 完全地 外星人 在 每一个 方式 到 他的 自己的 .

在各个方面，他都与自己的文化截然不同。

---

[ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði]['lændskeɪp] [stretʃt] [mə'nɒtənəsli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [ləʊ] ['rəʊlɪŋ]
**On every side the landscape stretched monotonously away from him in low rolling**
在 每一个 边 这 景观 拉伸 单调地 离开 从 他 在 低的 滚动
[djuːnz] [laɪk] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [swel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [siː] — [djuːnz] ['kʌvəd] [wɪð]
**dunes like the frozen ground swell of a crimson sea — dunes covered with**
沙丘 喜欢 这 冷冻 地面 膨胀 的 一个 赤红 海 — 沙丘 涵盖 和
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['nevə(r)] [siːn] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
**vegetation of a kind never seen upon Earth .**
植被 的 一个 种类 绝不 已见 之上 地球 .

在他周围，低矮绵延的沙丘单调地向外延伸，如同深红色海洋冰冻的涌浪——沙丘上覆盖着地球上从未见过的植被。

---

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɪəd] ['flɔːrə] .
**Not a leaf existed in all that weird flora .**
不是 一个 叶子 存在 在 全部 那 诡异的 植物 .

在那片奇特的植物群中，竟然没有一片叶子。

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [liːvz] [ɔː(r)] [twɪɡz] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['juːnɪts][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɡræs]
**Instead of leaves or twigs the constituent units of bushes and grasses**
反而 的 树叶 或者 树枝 这 组分 单位 的 灌木丛 和 草
[kən'sistid] [ɒv; əv] [ 'glɔbjuːl ] ,
**consisted of globules ,**
由……组成 的 小球 ,

灌木和草的组成单元不是叶子或树枝，而是由球状体构成。

---

['glɒsi] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ðæt] [reɪndʒd][ɪn][saɪz][frɒm; frəm] [ 'pinhed ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]
**glossy spheres of scarlet that ranged in size from pinheads to the bulk of**
光滑 球体 的 猩红 那 范围 在 尺寸 从 针头 到 这 大部分 的
[lɑːdʒ] [p'ʌmpkɪnz] .
**large pumpkins .**
大的 南瓜 .

鲜红色的亮泽球体，大小从针尖大小到大南瓜那么大不等。

---

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The branches of the vegetation were formed from strings of the**
这 分支 的 这 植被 是 形成 从 字符串 的 这
[ 'glɔbjuːl ] [set] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [ɪn][saɪz] [laɪk]['ɡrædʒueɪtɪd] [biːdz] [strʌŋ] [ə'pɒn]
**globules set edge to edge and tapering in size like graduated beads strung upon**
小球 放 边缘 到 边缘 和 逐渐变细 在 尺寸 喜欢 毕业 珠子 串 之上
['waɪə(r)] ,
**wire ,**
金属丝 ,

这种植物的枝干是由一串串边缘相连、大小逐渐变细的球状物组成的，就像用细线串起来的珠子一样。

---

['dwɪndlɪŋ] [ɪn] [bʌlk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['frædʒaɪl][æz; əz][ðə; ði]
**dwindling in bulk until the tips of the branches were as fragile as the**
逐渐减少 在 大部分 直到 这 尖端 的 这 分支 是 作为 脆弱的 作为 这
[frɒnd] [ɒv; əv]['meɪdnheə(r)] [fɜːn] .
**fronds of maidenhair fern .**
叶状体 的 少女发 蕨类 .

体积逐渐减少，直到枝条顶端像铁线蕨的叶子一样脆弱。

---

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɒz; wəz] [hed] - [haɪ] ,
**The bulk of the shrubbery was head - high ,**
这 大部分 的 这 灌木 曾是 头 - 高的 ,

大部分灌木丛都齐人高，

[ænd; ənd] [səʊ] [dens] [ðæt] ['paʊəl] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**and so dense that Powell could see for only a couple of yards into the**
和 所以 稠密 那 鲍威尔 可以 看 为了 仅有的 一个 夫妻 的 码 进入 这
['θɪkɪt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
**thicket in any direction .**
灌木丛 在 任何 方向 .

灌木丛非常茂密，鲍威尔在任何方向都只能看到灌木丛中几码远的地方。

---

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] ['paʊəl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
**The stillness around Powell was complete .**
这 寂静 大约 鲍威尔 曾是 完全的 .

鲍威尔周围一片寂静。

---

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['glɒbjələ(r)] [twɪg] [stɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [draɪ] [eə(r)] .
**Not even a globular twig stirred in the hot dry air .**
不是 甚至 一个 球形 枝条 搅拌 在 这 热的 干燥 空气 .

就连一根细小的树枝在干燥炎热的空气中都纹丝不动。

---

['paʊəl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [djuːnz] [sʌm; səm] ['fɪfti]
**Powell decided to head for the crest of one of the low dunes some fifty**
鲍威尔 决定 到 头 为了 这 波峰 的 一 的 这 低的 沙丘 一些 五十
[fiːt] [ə'weɪ] .
**feet away .**
脚 离开 .

鲍威尔决定前往大约五十英尺外的一个低矮沙丘的顶部。

---

[frɒm; frəm] [ɪts] [tɒp] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [saɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː]
**From its top he might be able to sight something that would give a clue**
从 它是 顶部 他 可能 是 有能力的 到 视线 某物 那 会 给 一个 线索
[tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [keɪv] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪmz] ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒəʊn] [hæd; həd]
**to the location of the “ Cave of Blue Flames ” of which Joan had**
到 这 地点 的 这 “ 洞穴 的 蓝色的 火焰 ” 的 哪个 琼 有
['rɪt(ə)n] .
**written .**
书面 .

从山顶上，他或许能看到一些线索，从而找到琼·柯林斯笔下的“蓝焰洞穴”。

---

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːnz] [sləʊp] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
**HE arrived at the foot of the dune's slope without incident .**
他 到达的 在 这 脚 的 这 沙丘的 坡 没有 事件 .

他平安地到达了沙丘坡脚。

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
**But there he came to an abrupt halt as the silence was suddenly**
但 那里 他 来了 到 一个 突然 停止 作为 这 沉默 曾是 突然
['ʃætəd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] - ['kʌvəd] [krest] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] .
**shattered by a strange sound from the shrubbery - covered crest just above him .**
破碎 经过 一个 奇怪的 声音 从 这 灌木 - 涵盖 波峰 只是 多于 他 .

但他突然停住了脚步，因为就在他上方，灌木丛生的山脊上突然传来一阵奇怪的声音，打破了寂静。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] , ['tɪŋklɪŋ] [kræʃ] ,
**It was a musical , tinkling crash ,**
它 曾是 一个 音乐 , 叮叮当当 碰撞 ,

那是一声清脆悦耳的碰撞声，

---

['ɒdli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [θɪn] [glɑːs] [pleɪts] ['ʃætərɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [flɔː(r)] .
**oddly suggestive of a handful of thin glass plates shattering upon a stone floor .**
奇怪 暗示性的 的 一个 少数 的 薄的 玻璃 盘子 破碎 之上 一个 石头 地面 .

奇异地让人联想到几块薄玻璃板摔碎在石板地上。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] [skriːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɪts] [deθ] [θrəʊz] .
**A second later there came the agonized scream of some creature in its death throes .**
一个 第二 之后 那里 来了 这 痛苦的 尖叫 的 一些 生物 在 它是 死亡 阵痛 .

一秒钟后，传来某种生物临死前的痛苦尖叫。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ,
**The tinkling ,**
这 叮叮当当 ,

叮叮当当的声音

['kræʃɪŋ] [saʊnd] ['prɒmptli] [sweld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stedi] ['pʌlsɪŋ] [sɒŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] [glɑːs] ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['grænɪt] ['bəʊldəz] .
**crashing sound promptly swelled to a steady pulsing song like that of a brittle river of crystalline glass surging and breaking over granite boulders .**
崩溃 声音 及时 肿胀 到 一个 稳定的 脉动 歌曲 喜欢 那 的 一个 脆 河 的 结晶体 玻璃 滔滔 和 打破 超过 花岗岩 巨石 .

撞击声迅速演变成稳定而有节奏的乐章，如同晶莹剔透的玻璃河水奔涌而下，拍打着花岗岩巨石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪəri] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] ['tɪŋklɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['melədi] ,
**There was an eery beauty in that tinkling burst of melody ,**
那里 曾是 一个 森森 美丽 在 那 叮叮当当 爆裂 的 旋律 ,

那清脆悦耳的旋律中有一种奇异的美感。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ðæt] [meɪd] ['paʊəlz] [fleʃ] [kriːp] .
**yet with the beauty there was an intangible suggestion of horror that made Powell's flesh creep .**
然而 和 这 美丽 那里 曾是 一个 无形 建议 的 恐怖 那 制成 鲍威尔书店 肉 潜行者 .

然而，在这美景之中，却隐隐透着一丝恐怖，令鲍威尔毛骨悚然。

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [sɒŋ] [sweld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] ['klaɪmæks] .
**The crystalline song swelled to a crescendo climax .**
这 结晶体 歌曲 肿胀 到 一个 渐强 高潮 .

清澈的歌声逐渐推向高潮。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] ,
**Then there came another sound ,**
然后 那里 来了 其他 声音 ,

接着又传来另一种声音，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['rezənənt] [nəʊt] [laɪk] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beɪs] ['vaɪəl] [ɪz] ['vaɪələntli] [plʌkt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['melədi] [ə'brʌptli] [daɪd] .
**a single resonant note like that given when a string of a bass viol is violently plucked — and the tinkling melody abruptly died .**
一个 单身的 共振 笔记 喜欢 那 给定 什么时候 一个 细绳 的 一个 低音 暴力 是 暴力 拨弦 — 和 这 叮叮当当 旋律 突然 死亡 .

一声清脆的单音，就像猛烈拨动低音提琴的琴弦时发出的声音——叮叮当当的旋律戛然而止。

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rezənənt] [twæŋ] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [ɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [duːnz] [krest] ,
**Immediately following the resonant twang some object was ejected from the midst of the thicket on the dune's crest ,**
立即地 下列的 这 共振 颤音 一些 目的 曾是 被弹出 从 这 中间 的 这 灌木丛 在 这 沙丘的 波峰 ,

紧接着一声清脆的响声，一个物体从沙丘顶部的灌木丛中飞了出来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [tə'wɔːd] ['paʊəl] .
**and came rolling and bounding down the gentle slope toward Powell .**
和 来了 滚动 和 边界 向下 这 温和的 坡 朝向 鲍威尔 .

然后滚滚地沿着缓坡向鲍威尔方向奔去。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**It finally came to rest against the base of a bush almost at his feet .**
它 最后 来了 到 休息 反对 这 根据 的 一个 衬套 几乎 在 他的 脚 .

它最终停在了他脚边的一丛灌木的根部。

---

[hiː; hi] [ 'hwisl ] ['sɒftli] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
**He whistled softly in surprise as he saw the nature of the thing .**
他 吹口哨 轻轻 在 惊喜 作为 他 锯 这 自然 的 这 事物 .

当他看到那东西的本质时，惊讶地轻轻吹了声口哨。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] - [lɒŋ] [eg] - [ʃeɪpt] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [trænz'luːs(ə)nt]
**It was another of the yard - long egg - shaped crystals of translucent**
它 曾是 其他 的 这 院子 - 长的 蛋 - 形状 晶体 的 半透明
['æmbə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ɪn] ['bendʒəmɪn] ['mɑːrloʊz] [lə'bɒrətri] .
**amber like the one that had been materialized in Benjamin Marlowe's laboratory .**
琥珀色 喜欢 这 一 那 有 到过 实体化 在 本杰明 马洛的 实验室 .

这是另一块一码长的蛋形半透明琥珀晶体，就像本杰明·马洛实验室里变出来的那块一样。

---

[ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [depθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æmbə(r)] [eg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ,
**Imprisoned in the clear depths of this amber egg was the sparkling ,**
被监禁 在 这 清除 深度 的 这 琥珀色 蛋 曾是 这 闪闪发光 ,

在这颗琥珀蛋清澈的深处，囚禁着闪闪发光的……

---

['daɪmənd] - [ɪn'krʌstɪd] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒdruped]
**diamond - encrusted skeleton of what had apparently been a small quadruped**
钻石 - 结壳的 骨骼 的 什么 有 显然 到过 一个 小的 四足动物
[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] .
**about the size of a fox .**
关于 这 尺寸 的 一个 狐狸 .

一具镶满钻石的骨架，显然属于一只体型与狐狸相仿的小型四足动物。

---

['paʊəlz] [aɪz] ['nærəud] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
**Powell's eyes narrowed in speculation as he realized that he had before him**
鲍威尔书店 眼睛 范围缩小 在 推测 作为 他 已实现 那 他 有 前 他
[ðə; ði] [fɜːst] [slaɪt] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒəʊn] .
**the first slight clue as to what might have happened to Joan .**
这 第一的 轻微 线索 作为 到 什么 可能 有 发生 到 琼 .

鲍威尔眯起眼睛，陷入沉思，因为他意识到自己面前出现了关于琼可能遭遇了什么的第一条线索。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [belt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æmbə(r)] , ['krɪstəlaɪn] [egz] .
**Her Silver Belt had been enclosed in one of those amber , crystalline eggs .**
她 银 腰带 有 到过 内 在 一 的 那些 琥珀色 , 结晶体 鸡蛋 .

她的银腰带被装在一个琥珀色的水晶蛋里。

---

[ə'pærəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)] ,
**Apparently her capture had been in some way connected with that sinister ,**
显然 她 捕获 有 到过 在 一些 方式 连接 和 那 险恶 ,
[ˌʌn'siːn] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] .
**unseen Tinkling Death .**
看不见 叮叮当当 死亡 .

显然，她的被捕与那神秘莫测的"叮当死神"有着某种联系。

---

['paʊəl] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːn] ,
**POWELL began cautiously working his way up the slope of the dune ,**
鲍威尔 开始 谨慎地 在职的 他的 方式 向上 这 坡 的 这 沙丘 ,

鲍威尔开始小心翼翼地沿着沙丘斜坡向上攀登。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
**with an automatic pistol ready for use in his right hand .**
和 一个 自动的 手枪 准备好 为了 使用 在 他的 正确的 手 .

他右手拿着一把自动手枪，随时准备使用。

['saɪləns] [ rein ] [ʌn'brəʊkən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [krest] ,
**Silence reigned unbroken now in the thicket on the crest ,**
沉默 统治 未破 现在 在 这 灌木丛 在 这 波峰 ，

山脊上的灌木丛一片寂静，一动不动。

[bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌpwəd] [step] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [wɪð] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs]
**but with each upward step that he took there came with constantly increasing force**
但 和 每个 向上 步 那 他 采取 那里 来了 和 不断地 增加 力量
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][vɑːst] ,
**a feeling of some vast ,**
一个 感觉 的 一些 广阔的 ，

但他每向上迈出一步，一种巨大的感觉就随之而来，而且这种感觉越来越强烈。

['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] ['lɜːkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
**alien intelligence lurking up there , watching and waiting .**
外星人 智力 潜伏 向上 那里 ， 观看 和 等待 .

外星智慧生物潜伏在那里，观察着，等待着。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [krest][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz]['weəri] [wei] ,
**Nearer and nearer the crest he worked his wary way ,**
更近 和 更近 这 波峰 他 工作 他的 警惕 方式 ，

他小心翼翼地一步步接近山顶，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
**until he was so close that he fancied he could see**
直到 他 曾是 所以 关闭 那 他 幻想 他 可以 看

直到他离得那么近，以至于他觉得自己能看见了

[ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['sɪlvəri] [bʌlk] ['luːmɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
**the vague outline of some monstrous silvery bulk looming there in the heart of**
这 模糊的 大纲 的 一些 滔天 银色 大部分 迫在眉睫 那里 在 这 心 的
[ðə; ði] [red] ['θɪkɪt] .
**the red thicket .**
这 红色的 灌木丛 .

在红色灌木丛的中心，隐约可见一个银色的巨大怪物的轮廓。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːʃəs] [step] ['fɔːwəd] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] ['stɔːkɪŋ] [wɒz; wəz]
**He took another cautious step forward — and then his careful stalking was**
他 采取 其他 谨慎 步 向前 — 和 然后 他的 小心 跟踪 曾是
['ʃɑːpli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**sharply interrupted .**
尖锐地 中断 .

他小心翼翼地向前迈了一步——然后他谨慎的跟踪行动突然被打断了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] ['wɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]
**Without a second's warning there came the roaring rush of great wings beating the**
没有 一个 秒 警告 那里 来了 这 咆哮 匆忙 的 伟大的 翅膀 殴打 这
[eə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] .
**air just above him .**
空气 只是 多于 他 .

毫无预兆，只听见巨大的翅膀在他头顶上方拍打空气的轰鸣声。

['paʊəl] [traɪd] [tuː; tə] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**Powell tried to dive for cover , but he was too late .**
鲍威尔 尝试 到 潜水 为了 覆盖 ， 但 他 曾是 也 晚的 .

鲍威尔试图躲避，但为时已晚。

[ə; eɪ]['slendə(r)]['sneɪki]['tentək(ə)l] [keɪm] ['læʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
**A slender snaky tentacle came lashing down and struck his shoulder with a**
一个 苗条 蛇形 触手 来了 鞭打 向下 和 击 他的 肩膀 和 一个
[fɔːs] [ðæt] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**force that sent him sprawling forward upon his face .**
力量 那 发送 他 蔓延 向前 之上 他的 脸 .

一条细长的蛇形触手猛地落下，击中了他的肩膀，强大的力量将他击倒在地，脸朝下摔在地上。

---

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪz] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tentək(ə)lz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
**Before he could rise , two of the tentacles twined around him ,**
前 他 可以 上升 , 二 的 这 触手 缠绕 大约 他 ,

他还没来得及起身，两条触手就缠住了他。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - [grʌb] ['kæptʃəd] [baɪ] [ə; eɪ]
**and he was jerked up into the air like a wood - grub captured by a**
和 他 曾是 猛地一抖 向上 进入 这 空气 喜欢 一个 木头 - 幼虫 捕获 经过 一个
['hʌski] ['rɒbɪn] .
**husky robin .**
沙哑 罗宾 .

他像一只被强壮的知更鸟捕获的木蛆一样，被猛地抛向空中。

---

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ə'bʌv] [hɪm] [ θreʃ ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] ,
**Again the great wings above him threshed the air in tremendous power ,**
再次 这 伟大的 翅膀 多于 他 脱粒 这 空气 在 巨大的 力量 ,

他头顶巨大的翅膀再次以惊人的力量拍打着空气，

---

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['mɒnstə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪts] [preɪ] .
**as the unseen monster started away with its prey .**
作为 这 看不见 怪物 开始 离开 和 它是 猎物 .

当那看不见的怪物带着猎物逃走时。

---

[ðen] [ðə; ði] ['tentək(ə)lz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] [grɪp]
**Then the tentacles from which he was dangling shifted their grip**
然后 这 触手 从 哪个 他 曾是 悬挂 转移 他们的 紧握
['slaɪtli] ,
**slightly ,**
轻微地 ,

然后，他悬挂着的触手微微调整了一下抓握的位置。

---

['tɜːnɪŋ] ['paʊəlz] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
**turning Powell's body in the air so that he could look up and get his first**
转弯 鲍威尔书店 身体 在 这 空气 所以 那 他 可以 看 向上 和 得到 他的 第一的
[glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] .
**glimpse of the thing that had captured him .**
一瞥 的 这 事物 那 有 捕获 他 .

将鲍威尔的身体翻转到空中，让他抬头仰望，第一次看到了抓住他的东西。

---

[hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
**He shuddered at what he saw .**
他 颤抖 在 什么 他 锯 .

他被眼前所见吓得浑身颤抖。

---

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒktəpəs] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [bæt] .
**The creature was a hideous combination of octopus and giant bat .**
这 生物 曾是 一个 可怕 组合 的 章鱼 和 巨大的 蝙蝠 .

那生物是章鱼和巨型蝙蝠的可怕结合体。

---

['neɪkɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['membreɪn] [spænd] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] .
**Naked wings of membrane spanned twenty feet from tip to tip .**
裸 翅膀 的 膜 跨越 二十 脚 从 提示 到 提示 .

裸露的膜质翅膀，翼展二十英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːsi] [sæk] - [laɪk] ['bɒdi] , ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hed] [wɪð] ['steərɪŋ] ,
**There was a pursy sac - like body , ending in a head with staring ,**
那里 曾是 一个 钱包 囊 - 喜欢 身体 , 结束 在 一个 头 和 凝视 ,

那是一个像钱包一样的囊状身体，末端是一个凝视着的头部，

['lɪdlɪs] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [biːk] [ðæt] [lʊkt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ʃiːt] [stiːl]
**lidless eyes and a great black beak that looked strong enough to shear sheet steel**
无盖 眼睛 和 一个 伟大的 黑色的 喙 那 看起来 强的 足够的 到 剪切 床单 钢
.
**:**
.

没有眼睑的眼睛和一个巨大的黑色喙，看起来强壮到足以剪断钢板。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [dɪ'sendɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lɒŋ] ['raɪðɪŋ] ['tentək(ə)lz] .
**From the body descended half a dozen long writhing tentacles .**
从 这 身体 下降 一半 一个 打 长的 扭动 触手 .

从身体上垂下六七条长长的、扭动的触手。

['paʊəlz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli]
**POWELL'S one hundred and eighty pounds made a weight that was apparently**
鲍威尔书店 一 百 和 八十 磅 制成 一个 重量 那 曾是 显然
[ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] ['mɒnstə(r)] .
**a burden for even this flying monster .**
一个 负担 为了 甚至 这 飞行 怪物 .

鲍威尔的180磅体重，即使对这头飞行怪兽来说，显然也是个负担。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['dʒɜːkɪli] [ə'lɒŋ] , ['skeəsli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**It flew jerkily along , scarcely a dozen feet from the ground ,**
它 飞翔 生硬地 沿着 , 几乎 一个 打 脚 从 这 地面 ,

它颠簸地飞着，离地面不到十几英尺。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lə'bɔːriəs] ['efət] ['ɒbviəs] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [flæpɪŋ] [wɪŋz] .
**and there was laborious effort obvious in every movement of its flapping wings .**
和 那里 曾是 费力的 努力 明显的 在 每一个 移动 的 它是 扑 翅膀 .

它拍打翅膀的每一次动作都明显体现出它付出的艰辛努力。

['paʊəl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɒmpt] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] - [bæt]
**Powell decided to make a prompt break for escape before the octopus - bat**
鲍威尔 决定 到 制作 一个 迅速的 休息 为了 逃脱 前 这 章鱼 - 蝙蝠
[sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wei] ['eni] ['haɪə(r)] .
**succeeded in fighting its way any higher .**
成功了 在 斗争 它是 方式 任何 更高 .

鲍威尔决定趁着章鱼蝙蝠还没能爬得更高，赶紧逃跑。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɪnjənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'strɪktɪŋ]
**His left arm was still pinioned to his body by one of the constricting**
他的 左边 手臂 曾是 仍然 钉住 到 他的 身体 经过 一 的 这 收缩
['tentək(ə)lz] ,
**tentacles ,**
触手 ,

他的左臂仍然被其中一条缠绕的触手束缚在身上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [friː] .
**but his right hand , with the automatic in it , was free .**
但 他的 正确的 手 , 和 这 自动的 在 它 , 曾是 自由的 .

但他拿着自动手枪的右手是空着的。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['mʌzl] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm] ,
**He swung the weapon's muzzle into line with the hideous face above him ,**
他 摇摆 这 武器的 枪口 进入 线 和 这 可怕 脸 多于 他 ,

他将武器的枪口对准了上方那张丑陋的脸。

[ðen] [sent] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [liːd] ['kræʃɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] .
**then sent a stream of lead crashing upward into the creature's head .**
然后 发送 一个 溪流 的 带领 崩溃 向上 进入 这 生物的 头 .

然后发射出一股铅弹，猛烈地击中了怪物的头部。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] ['skweəli] [həʊm] .
**The bullet struck squarely home .**
这 子弹 击 完全 家 .

子弹正中目标。

[ðə; ði] ['tentək(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [krækt] ['paʊəlz] [rɪbz] .
**The tentacles tightened convulsively with a force that almost cracked Powell's ribs .**
这 触手 收紧 痉挛地 和 一个 力量 那 几乎 裂纹 鲍威尔书店 肋骨 .

触手猛地收紧，力道之大几乎要把鲍威尔的肋骨都弄断。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] ['ægəni] [ðə; ði] ['tentək(ə)lz] [flʌŋ] [hɪm] [friː] .
**Then in another paroxysm of agony the tentacles flung him free .**
然后 在 其他 发作 的 痛苦 这 触手 扔 他 自由的 .

然后，在一阵剧烈的痛苦中，触手将他甩了出去。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [sent] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] .
**The impetus of his fall sent him rolling for a dozen feet .**
这 动力 的 他的 落下 发送 他 滚动 为了 一个 打 脚 .

跌倒的冲击力使他翻滚了十几英尺。

[ʌn'hɜːt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪnə(r)] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
**Unhurt , save for minor scratches and bruises ,**
毫发无损 , 节省 为了 次要的 划痕 和 瘀伤 ,

除了轻微擦伤和瘀青外，毫发无损。

[hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['ɒktəpəs] -
**he scrambled to his feet just in time to see the mortally wounded octopus -**
他 打乱 到 他的 脚 只是 在 时间 到 看 这 致命的 受伤 章鱼 -
[bæt] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
**bat come crashing down in the red vegetation some thirty yards away .**
蝙蝠 来 崩溃 向下 在 这 红色的 植被 一些 三十 码 离开 .

他慌忙站起身来，正好看到那只身负重伤的章鱼蝙蝠重重地摔落在三十码外的红色植被中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['θreʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen]
**For a few minutes there was audible a convulsive threshing ; and then**
为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 可听见的 一个 痉挛 脱粒 ; 和 然后
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
**there was silence .**
那里 曾是 沉默 .

几分钟内，可以听到一阵剧烈的打谷声；然后，一切都安静了下来。

['paʊəl] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði] - [klɪp] , [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ]
**Powell refilled the automatic's clip , then looked about , trying to regain his bearings**
鲍威尔 已补充 这 - 夹子 , 然后 看起来 关于 , 尝试 到 恢复 他的 轴承
.
**.**
.

鲍威尔重新装满了自动手枪的弹匣，然后环顾四周，试图重新确定自己的位置。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] ,
**He wanted to return to the thicket of the Tinkling Death ,**
他 通缉 到 返回 到 这 灌木丛 的 这 叮叮当当 死亡 ,

他想回到叮当死神所在的灌木丛中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒktəpəs] - [bæt][hæd; həd] ['kærid] [hɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][jɑːrdz][frɒm; frəm][ðeə(r)]
but the octopus - bat had carried him hundreds of yards from there
但 这 章鱼 - 蝙蝠 有 携带 他 数百 的 码 从 那里
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪkɪt]
and he was now uncertain even of the direction in which the thicket
和 他 曾是 现在 不确定 甚至 的 这 方向 在 哪个 这 灌木丛
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

但是章鱼蝙蝠已经把他带到了数百码之外，他现在甚至不确定灌木丛的方向了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
As he paused in indecision ,
作为 他 暂停 在 优柔寡断 ,

他犹豫不决，停顿了一下。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['paʊəlz] [ɪəz] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [ðæt] ['prɒmptli] [drəʊv] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
there came to Powell's ears a new sound that promptly drove all thought of the
那里 来了 到 鲍威尔书店 耳朵 一个 新的 声音 那 及时 驾驶 全部 想法 的 这
['tɪŋklɪŋ] [deθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Tinkling Death from his mind .
叮叮当当 死亡 从 他的 头脑 .

鲍威尔的耳朵里传来一种新的声音，这声音立刻让他把叮当死神的所有念头都从脑海中驱散了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] - [bæt][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'træktɪd] [njuː]
THE sound of his gun against the octopus - bat had apparently attracted new
这 声音 的 他的 枪 反对 这 章鱼 - 蝙蝠 有 显然 吸引 新的
[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [ ə'seilənt ] — [ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['liːdʒən] .
and unseen assailants — and their number was legion .
和 看不见 袭击者 — 和 他们的 数字 曾是 军团 .

他用枪射击章鱼蝙蝠的声音显然引来了新的、看不见的攻击者——而且他们的数量非常多。

['swɪftli] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)]
Swiftly closing in upon him from every side there came the rustle and whisper
迅速地 结束 在 之上 他 从 每一个 边 那里 来了 这 沙沙 和 耳语
[ɒv; əv] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [fəʊz] [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] [red] ['θɪkɪt] .
of countless thousands of unseen foes advancing through the dense red thickets .
的 无数 数千 的 看不见 敌人 前进 通过 这 稠密 红色的 灌木丛 .

无数看不见的敌人正从四面八方迅速逼近，发出沙沙声和低语声，他们正穿过茂密的红色灌木丛向前推进。

[kəm'pliːtli] [hemd] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [flaɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Completely hemmed in as he was , flight was out of the question .
完全地 包边 在 作为 他 曾是 , 航班 曾是 出去 的 这 问题 .

他被完全包围了，逃跑是不可能的。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] , [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
He sought the center of a small clearing , some ten feet in diameter ,
他 寻求 这 中心 的 一个 小的 清理 , 一些 十 脚 在 直径 ,

他找到了一小块空地的中心，这块空地直径大约十英尺。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['moʊmənts] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
in order to gain at least a moment's sight of his adversaries before they
在 命令 到 获得 在 至少 一个 瞬间 视线 的 他的 对手 前 他们
[ swɔːm ] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] .
swarmed in upon him .
蜂拥而至 在 之上 他 .

为了在敌人蜂拥而至之前至少能看清他们一眼。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]
With an automatic
和 一个 自动的

自动

[ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tens] [ænd; ənd] ['redi] .
in each hand , he waited tense and ready .
在 每个 手 , 他 等待 紧张 和 准备好 .

他双手紧握着武器，神情紧张，蓄势待发。

[ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [rʌʃ] [keɪm] ['swɪftli] ['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] ['paʊəl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
The encircling rush came swiftly nearer , until Powell was suddenly aware that the
这 包围 匆忙 来了 迅速地 更近 , 直到 鲍威尔 曾是 突然 意识到的 那 这
[ˌʌn'siːn] [hɔːd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
unseen horde had arrived .
看不见 部落 有 到达的 .

包围圈迅速逼近，鲍威尔突然意识到，那群看不见的敌人已经到了。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ['bɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə'laɪv] [wɪð] [jɑːd] - [haɪ] ['fɜːri]
The thicket bordering his tiny clearing was literally alive with yard - high furry
这 灌木丛 毗邻 他的 微小的 清理 曾是 字面上地 活 和 院子 - 高的 毛茸茸的
['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [dɒdʒd] [ə'baʊt] [tuː] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bʊʃɪz]
bodies of creatures that dodged about too swiftly in the cover of the red bushes
身体 的 生物 那 躲避 关于 也 迅速地 在 这 覆盖 的 这 红色的 灌木丛
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for him to get a clear view of any of them .
为了 他 到 得到 一个 清除 看法 的 任何 的 他们 .

他那小片空地周围的灌木丛里，到处都是一码高的毛茸茸的小家伙，它们在红色灌木丛的掩护下快速躲闪，让他根本看不清它们的模样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['snɑːrlɪŋ] ,
There was a constant babel of snarling ,
那里 曾是 一个 持续的 巴别塔 的 咆哮 ,

现场充斥着持续不断的咆哮声，

['tʃætərɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
chattering sound as the things called back and forth to each other .
喋喋不休 声音 作为 这 事物 称为 后退 和 前进 到 每个 其他 .

物体之间发出叽叽喳喳的声音，像是它们在互相呼唤。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Then the chattering stopped abruptly , as though at the command of some
然后 这 喋喋不休 停止 突然 , 作为 尽管 在 这 命令 的 一些
[ˌʌn'siːn] ['liːdə(r)] .
unseen leader .
看不见 领导者 .

然后，嘈杂声突然停止了，仿佛是奉了某个看不见的领导者的命令。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [stept] ['bəʊldli][aʊt]['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]
The next moment one of the creatures stepped boldly out into full view in the
这 下一个 片刻 一 的 这 生物 步 大胆地 出去 进入 满的 看法 在 这
['klɪərɪŋ] .
clearing .
清理 .

下一刻，其中一个生物大胆地走到了林间空地上，完全暴露了出来。

['paʊəlz] [skælp]['krɪŋk(ə)ld][ɪn] [dɪs'gʌst] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
Powell's scalp crinkled in disgust as he realized the nature of the thing
鲍威尔书店 头皮 皱巴巴的 在 厌恶 作为 他 已实现 这 自然 的 这 事物
[kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .
confronting him .
面对 他 .

鲍威尔意识到眼前事物的本质后，厌恶地皱起了头皮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ][ræt] - [mæn] .
**It was literally a rat - man .**
它 曾是 字面上地 一个 鼠 - 男人 .

那简直就是个鼠人。

[ɪts] ['ʌpraɪt] ['pɒstʃə(r)][ə'pɒn] [tuː] ['paʊəf(ə)l] , [baʊd] [haɪnd][legz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
**Its upright posture upon two powerful , bowed hind legs was that of a man ,**
它是 直立 姿势 之上 二 强大的 , 鞠躬 后 腿 曾是 那 的 一个 男人 ,

它用两条强壮有力的弯曲后腿支撑着身体，保持着像人一样的直立姿势。

[bʌt; bət][ɪts]['hjuːmən] - [laɪk] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ ˌəuvə'ʃædəu ] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn'deləb(ə)l][mɑːrks]
**but its human - like points were overshadowed by a dozen indelible marks**
但 它是 人类 - 喜欢 积分 是 黯然失色 经过 一个 打 不可磨灭 标记
[ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .
**of the beast .**
的 这 兽 .

但它的人性特征却被十几个无法磨灭的野兽特征所掩盖。

[ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [ʃɔːt] , ['dɜːti] [greɪ] [fɜː(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
**A coat of short , dirty gray fur covered the creature from head to foot .**
一个 外套 的 短的 , 肮脏的 灰色的 毛皮 涵盖 这 生物 从 头 到 脚 .

这只生物从头到脚都覆盖着一层又短又脏的灰色皮毛。

[ɪts][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [klɔː] - [laɪk] ['trævəsti] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['membəz] .
**Its hands and feet were claw - like travesties of human members .**
它是 双手 和 脚 是 爪 - 喜欢 滑稽剧 的 人类 成员 .

它的手脚是人类肢体的畸形怪状，形似爪子。

[ɪts] ['pɔɪntɪd] ,
**Its pointed ,**
它是 尖 ,

它的尖锐，

['tʃɪnləs] [feɪs] [wɪð] [ɪts][prə'dʒektɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['biːdi] [aɪz] [wɒz; wəz][ðæt] [ɒv; əv]
**chinless face with its projecting teeth and glittering little beady eyes was that of**
无下巴 脸 和 它是 投影 牙齿 和 闪闪发光 小的 珠子 眼睛 曾是 那 的
[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['rəʊd(ə)nt] .
**a giant rodent .**
一个 巨大的 啮齿动物 .

它那张没有下巴、长着突出牙齿、闪闪发光的小眼睛的脸，简直就像一只巨大的啮齿动物。

[ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
**The beast in the clearing was apparently a leader of some sort ,**
这 兽 在 这 清理 曾是 显然 一个 领导者 的 一些 种类 ,

林间空地上的那头野兽显然是某种首领。

[fɔː(r); fə(r)][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [greɪ] ['met(ə)l] ,
**for around his throat was a wide collar of gray metal ,**
为了 大约 他的 喉 曾是 一个 宽的 衣领 的 灰色的 金属 ,

因为他的脖子上戴着一条宽大的灰色金属项圈。

[wɪð] [ɪts] [flæt] ['sɜːfɪs] [mɑːkt] [ɪn] ['ruːdli] [skrætʃt] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
**with its flat surface marked in rudely scratched hieroglyphics .**
和 它是平坦的 表面 标记 在 粗鲁地 刮痕 象形文字 .

其平坦的表面刻有粗糙的象形文字。

['paʊəlz] [hɑːt] [liːpt] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
**Powell's heart leaped as he noted the collar .**
鲍威尔书店 心 跳跃 作为 他 著名的 这 衣领 .

鲍威尔注意到衣领时，心跳加速。

[ɪn] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]
**In this creature before him he had his second clue to the whereabouts of**
在 这 生物 前 他 他 有 他的 第二 线索 到 这 下落 的
[dʒəʊn] ['mɑːləʊ] .
**Joan Marlowe .**
琼 马洛 .

在他面前的这个生物身上，他找到了关于琼·马洛下落的第二个线索。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]
**Not only was the collar practically identical to the one worn by the skeleton**
不是 仅有的 曾是 这 衣领 几乎 完全相同的 到 这 一 磨损 经过 这 骨骼
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [eg] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
**that had been materialized in the egg back in the laboratory ,**
那 有 到过 实体化 在 这 蛋 后退 在 这 实验室 ,

不仅这个项圈与实验室里在蛋中显现的骨骼所佩戴的项圈几乎一模一样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] - [men] .
**but the skeleton itself was obviously that of one of the rat - men .**
但 这 骨骼 本身 曾是 明显地 那 的 一 的 这 鼠 - 男人 .

但很明显，这具骨架属于其中一个鼠人。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðɪs] [grəʊ'tesk] [hɔːd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] - [laɪk] ['roʊdnts] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]
**Could it be this grotesque horde of human - like rodents that was holding**
可以 它 是 这 怪诞 部落 的 人类 - 喜欢 啮齿动物 那 曾是 保持
[dʒəʊn] ['kæptɪv] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪmz] ?
**Joan captive in the Cave of Blue Flames ?**
琼 俘虏 在 这 洞穴 的 蓝色的 火焰 ?

难道就是这群丑陋的、人形的啮齿动物把琼囚禁在了蓝焰洞穴里?

['paʊəl] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
**POWELL tried desperately to think of some way of communicating with the**
鲍威尔 尝试 绝望地 到 思考 的 一些 方式 的 沟通 和 这
[greɪ] - ['kɒləd] ['liːdə(r)] .
**gray - collared leader .**
灰色的 - 项圈 领导者 .

鲍威尔拼命地想办法与这位白领领导人沟通。

[ðen] [ðə; ði] [biːst] [ ʃril ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [brɔːt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] ['swɔːmɪŋ]
**Then the beast shrilled a command that brought hundreds of the beasts swarming**
然后 这 兽 尖锐的 一个 命令 那 带来 数百 的 这 野兽 蜂拥而至
['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
**into the clearing from every side ,**
进入 这 清理 从 每一个 边 ,

然后，那野兽发出一声尖锐的命令，引来四面八方成百上千只野兽涌入空地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kaʊntləs] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [b'eəd]
**and in the face of the menace of their countless glittering eyes and bared**
和 在 这 脸 的 这 威胁 的 他们的 无数 闪闪发光 眼睛 和 裸露
[fæŋz] ['paʊəl] [ə'bændənd] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ ə'tempt ] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] .
**fangs Powell abandoned all thought of attempting to parley with the beasts .**
獠牙 鲍威尔 弃 全部 想法 的 尝试 到 谈判 和 这 野兽 .

面对无数闪着寒光的眼睛和露出獠牙的威胁，鲍威尔放弃了与这些野兽谈判的所有想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃrɪl] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːd] [kləʊzd] [ɪn]
**There was another shrill command from the leader , and the horde closed in**
那里 曾是 其他 尖锐 命令 从 这 领导者 , 和 这 部落 关闭 在
.
**.**
.

首领又一声尖锐的命令，兽群蜂拥而至。

[bəʊθ][ɒv; əv] ['paʊəlz] [gʌnz] [fleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['ledn] [heɪl] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [kləʊz] - [pækt]
**Both of Powell's guns flamed in a crashing leaden hail that swept the close - packed**
两个都 的 鲍威尔书店 枪支 火焰 在 一个 崩溃 铅灰色 冰雹 那 扫荡 这 关闭 - 包装
[ræŋks][ɒv; əv] ['fɜːri] ['bɒdɪz] [wɪð] ['mɜːdərəs] [ɪ'fekt] .
**ranks of furry bodies with murderous effect .**
排名 的 毛茸茸的 身体 和 杀人犯 影响 .

鲍威尔的两把枪同时开火，如同铅弹般倾泻而下，以致命的效果席卷了密密麻麻的毛茸茸的尸体。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
**But he was doomed by sheer weight of numbers .**
但 他 曾是 注定失败 经过 透明 重量 的 数字 .

但他注定要败给人数上的劣势。

[ðə; ði][ræt] - [men] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['pistlz] [ 'weivə ] ['məʊməntrəli] ,
**The rat - men directly in front of the blazing pistols wavered momentarily ,**
这 鼠 - 男人 直接地 在 正面 的 这 炽烈 手枪 犹豫不决 片刻 ,

站在熊熊燃烧的手枪前的鼠人愣了一下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [swept] [ðem; ðəm] [ɪn'eksərəbli] ['fɔːwəd] .
**but the press of the hundreds behind them swept them inexorably forward .**
但 这 按 的 这 数百 在后面 他们 扫荡 他们 无情地 向前 .

但是身后数百人的压力势不可挡地将他们向前推去。

['paʊəl] ['emptid] [bəʊθ] [gʌnz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [veɪn] ['efət] .
**Powell emptied both guns in a last vain effort .**
鲍威尔 清空 两个都 枪支 在 一个 最后的 徒劳 努力 .

鲍威尔孤注一掷，打光了两挺枪，但最终还是无力回天。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːd] [sɜːrdʒd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
**Then he was swept from his feet , and the horde surged over him .**
然后 他 曾是 扫荡 从 他的 脚 , 和 这 部落 激增 超过 他 .

然后他被掀翻在地，人群涌向他。

['blaɪndɪd][ænd; ənd] [ 'smʌðə ] [baɪ][ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['fɜːri] ['bɒdɪz] [ðæt] [ swɔːm ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
**Blinded and smothered by the dozens of furry bodies that swarmed over him ,**
失明 和 窒息 经过 这 几十个 的 毛茸茸的 身体 那 蜂拥而至 超过 他 ,

他被数十只毛茸茸的身躯淹没，视线模糊，呼吸困难。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [bæk] .
**he had hardly a chance to even try to fight back .**
他 有 几乎 一个 机会 到 甚至 尝试 到 斗争 后退 .

他几乎没有机会反抗。

[hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒ] - [belt] [ænd; ənd] [gʌnz] ,
**His cartridge - belt and guns ,**
他的 墨盒 - 腰带 和 枪支 ,

他的弹药带和枪支，

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [belts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði]
**his Silver Belts and his wrist - watch were stripped from him by the**
他的 银 腰带 和 他的 手腕 - 手表 是 脱衣舞 从 他 经过 这
[d'ʌzənz][ɒv; əv] [klɔː] - [laɪk] [hændz] [ðæt] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**dozens of claw - like hands that searched his body .**
几十个 的 爪 - 喜欢 双手 那 搜索 他的 身体 .

数十只爪状的手搜遍了他的全身，夺走了他的银腰带和手表。

['ʌðə(r)] [klɔː] - [hændz] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [læʃt] [ðem; ðəm] ['fɜːmli]
**Other claw - hands jerked his arms behind his back and lashed them firmly**
其他 爪 - 双手 猛地一抖 他的 武器 在后面 他的 后退 和 鞭打 他们 牢牢
[tə'geðə(r)] [wɪð] [rəʊp] .
**together with rope .**
一起 和 绳索 .

其他爪子将他的双臂扭到背后，用绳子牢牢地绑在一起。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪtɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hevi] ['fæbrɪk] [wɒz; wəz] [kræmd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed]
**A blanketing sheet of some heavy fabric was crammed over his head**
一个 覆盖 床单 的 一些 重的 织物 曾是 拥挤 超过 他的 头

[ænd; ənd] [taɪd] [ɪn] [pleɪs] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['blaɪndfəʊldɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] -
**and tied in place so tightly that he was completely blindfolded and half -**
和 系 在 地方 所以 紧紧 那 他 曾是 完全地 蒙眼 和 一半 -

['sʌfəkeɪtɪd] .
**suffocated .**
窒息 .

一块厚重的布料被塞到他的头上，并紧紧地绑住，以至于他完全蒙住了眼睛，几乎窒息。

---

[ə; eɪ] [nuːs] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
**A noose was knotted around his neck .**
一个 套索 曾是 打结的 大约 他的 脖子 .

他的脖子上套着一个绳索。

---

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [nuːs] [brɔːt] ['paʊəl] ['lɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðeə(r)]
**A suggestive jerk of this noose brought Powell lurching to his feet ; there**
一个 暗示性的 混蛋 的 这 套索 带来 鲍威尔 踉跄跄 到 他的 脚 ; 那里

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [dʒɜːk] ,
**was another commanding jerk ,**
曾是 其他 指挥 混蛋 ,

绳索猛地一拽，鲍威尔踉跄着站了起来；紧接着又是一阵猛拽。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'biːdiəntli] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] .
**and he obediently started walking .**
和 他 顺从地 开始 步行 .

于是他顺从地开始走起来。

---

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ðæt] ['fɒləʊd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
**THE march that followed soon became torture for the captive .**
这 行进 那 随后 很快 成为 酷刑 为了 这 俘虏 .

随后的行军很快就变成了对俘虏的折磨。

---

['blaɪndfəʊldɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒɜːks] [ɒv; əv] [rəʊp]
**Blindfolded as he was , and having only the occasional jerks of rope**
蒙眼 作为 他 曾是 , 和 拥有 仅有的 这 偶然 混蛋 的 绳索

[tuː; tə]
**to**
到

他被蒙着眼睛，绳子偶尔会猛地抽动一下。

---

[gaɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [rɪ'piːtɪdli] ,
**guide his footsteps , he stumbled and fell repeatedly ,**
指导 他的 脚步声 , 他 踉跄 和 跌倒 反复 ,

引导他的脚步，他却屡屡跌倒。

---

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] [siːmd] [wʌn] ['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['bruːzɪz] .
**until his aching body seemed one solid mass of bruises .**
直到 他的 疼痛 身体 似乎 一 坚硬的 大量的 的 瘀伤 .

直到他疼痛的身体看起来像是一团结实的瘀伤。

---

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
**As nearly as he could judge ,**
作为 几乎 作为 他 可以 法官 ,

据他所能判断，

[ðə; ði] [hɔːd] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [wen] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'brʌptli] [sləʊpt]
**the horde had conducted him nearly two miles when the path abruptly sloped**
这 部落 有 实施 他 几乎 二 英里 什么时候 这 小路 突然 倾斜的
['daʊnwəd] .
**downward .**
向下 .

人群押着他走了将近两英里，这时小路突然向下倾斜。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [ə'baʊt] [hɪm]
**A moment later the sudden coolness of the air and the echoes about him**
一个 片刻 之后 这 突然 凉爽 的 这 空气 和 这 回声 关于 他
[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
**told him that they had entered an underground passage of some kind .**
讲述 他 那 他们 有 进入 一个 地下 通道 的 一些 种类 .

片刻之后，空气中突然涌起的凉意和周围的回声告诉他，他们已经进入了某种地下通道。

['ɑːftə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz]
**After traversing this passage for several yards they emerged into what was**
后 穿越 这 通道 为了 一些 码 他们 出现 进入 什么 曾是
[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən]['eəriə] ,
**apparently a large open area ,**
显然 一个 大的 打开 区域 ,

穿过这条通道走了几码后，他们来到了一片看似开阔的场地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs]
**for he could hear the excited chattering and squealing of countless**
为了 他 可以 听到 这 兴奋的 喋喋不休 和 尖叫 的 无数
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ræt] - [men][ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
**thousands of rat - men on every side of him .**
数千 的 鼠 - 男人 在 每一个 边 的 他 .

因为他能听到周围成千上万只鼠人兴奋的叽叽喳喳声和尖叫声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][steps][mɔː(r)] , [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
**He was dragged forward a dozen steps more , then brought to a halt .**
他 曾是 拖拽 向前 一个 打 步骤 更多的 , 然后 带来 到 一个 停止 .

他又被拖着向前走了十几步，然后停了下来。

[ðə; ði] [ 'blaindfəuld ] ['fæbrɪk][wɒz; wəz] ['rʌfli] [strɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
**The blindfolding fabric was roughly stripped from his head .**
这 蒙眼 织物 曾是 大致 脱衣舞 从 他的 头 .

他头上的蒙眼布被粗暴地扯了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ bliŋk ] ['deɪzɪdlɪ] , [hɑːf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [bluː] [lait]
**For a moment he blinked dazedly , half - blinded by a glare of blue light**
为了 一个 片刻 他 眨眼 茫然地 , 一半 - 失明 经过 一个 强光 的 蓝色的 光
[ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
**that flooded the place .**
那 被淹 这 地方 .

他愣愣地眨了眨眼，眼前一片蓝光刺得他睁不开眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] ['kævən] .
**He was standing in a vast cavern .**
他 曾是 常设 在 一个 广阔的 洞穴 .

他站在一个巨大的洞穴里。

[frɒm; frəm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['fɪʃəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wɔːlz] [stɹ'iːmd] ['flɪkərɪŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [bluː]
**From dozens of fissures high in the rock walls streamed flickering sheets of blue**
从 几十个 的 裂缝 高的 在 这 岩石 墙壁 流媒体 闪烁 纸张 的 蓝色的
[fleɪm] [wɪtʃ] [bəuθ] [ wɔːm ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
**flame which both warmed and lighted the place .**
火焰 哪个 两个都 温暖 和 照明 这 地方 .

从岩壁高处的数十道裂缝中喷涌出闪烁的蓝色火焰，温暖并照亮了这片地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪəd] ['tɪŋglɪŋ] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bluː]
**There was a weird tingling glow in the air that suggested that the strange blue**
那里 曾是 一个 诡异的 刺痛感 辉光 在 这 空气 那 建议 那 这 奇怪的 蓝色的
['faɪərz] [mait] [biː; bi] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] .
**fires might be electrical in their origin .**
火灾 可能 是 电气 在 他们的 起源 .

空气中弥漫着一种奇怪的刺痛感，这表明这些奇怪的蓝色火焰可能源于电力。

['paʊəl] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]
**Powell looked eagerly around for Joan , but he could see no trace of**
鲍威尔 看起来 急切地 大约 为了 琼 , 但 他 可以 看 不 痕迹 的
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

鲍威尔焦急地四处寻找琼，但却找不到她的踪迹。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kævən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
**The only other living beings in the big cavern were the swarming thousands of**
这 仅有的 其他 活的 生物 在 这 大的 洞穴 是 这 蜂拥而至 数千 的
[ðə; ði] [ræt] - ['piːp(ə)l] .
**the rat - people .**
这 鼠 - 人们 .

大洞穴里除了老鼠之外，没有其他生物了，只有成千上万的鼠人。

[ðə; ði] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [tuː] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [skeɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]
**The brutes were apparently too low in the evolutionary scale to have any**
这 野蛮人 是 显然 也 低的 在 这 进化 规模 到 有 任何
[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['prɪmətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] ['traɪb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
**but the most primitive form of tribal organization .**
但 这 最多 原始 形式 的 部落 组织 .

这些野兽显然在进化阶梯上位置太低，只能拥有最原始的部落组织形式。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːd] [rɒk] [θrəʊn] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['paʊəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊ'teskli] [fæt] ,
**Sitting on a rude rock throne just in front of Powell was a grotesquely fat ,**
坐着 在 一个 粗鲁的 岩石 王座 只是 在 正面 的 鲍威尔 曾是 一个 怪诞地 胖的 ,

在鲍威尔正前方一块简陋的岩石宝座上，坐着一个体态怪异、肥胖的家伙。

['meɪndʒi] - [fɜːd] [əʊld] [ræt] - [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːd] .
**mangy - furred old rat - man who was obviously the king of the horde .**
疥癣 - 毛茸茸的 老的 鼠 - 男人 WHO 曾是 明显地 这 国王 的 这 部落 .

一个毛发稀疏、面目狰狞的老鼠人，显然是鼠群之王。

[sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ræt] - [men] , ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,
**Some thirty or forty rat - men , larger and stronger than their fellows ,**
一些 三十 或者 四十 鼠 - 男人 , 更大的 和 更强 比 他们的 伙伴们 ,

大约有三四十个鼠人，比他们的同伴体型更大、力量更强。

[wɔː(r)] [ðə; ði] [greɪ] - ['met(ə)l] ['kɒləz] [ðæt] [ə'pærəntli] [mɑːkt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['maɪnə(r)] ['liːdəz] .
**wore the gray - metal collars that apparently marked them as minor leaders .**
穿着 这 灰色的 - 金属 项圈 那 显然 标记 他们 作为 次要的 领导人 .

他们戴着灰色金属项圈，这显然表明他们是低级领导人。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːd] , ['nʌmbərɪŋ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ,
**THE great bulk of the horde , numbering far into the thousands ,**
这 伟大的 大部分 的 这 部落 , 编号 远的 进入 这 数千 ,

这群人中的绝大多数，人数高达数千，

[ swɔːm ] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [wʌn] [vɑːst] ['ænɪm(ə)l] [pæk] , ['sliːpɪŋ] , ['fiːdɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] .
**swarmed in the cavern in one vast animal pack , sleeping , feeding , snarling , fighting .**
蜂拥而至 在 这 洞穴 在 一 广阔的 动物 盒 , 睡眠 , 喂养 , 咆哮 , 斗争 .

它们成群结队地聚集在洞穴里，睡觉、进食、咆哮、打斗。

[æz; əz] ['paʊəl] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] ,
**As Powell was halted before the king's throne ,**
作为 鲍威尔 曾是 停止 前 这 国王的 王座 ,

当鲍威尔被拦在国王的宝座前时，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] [tuː; tə] [kʌm] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**most of them abandoned their other pursuits to come surging around the**
最多 的 他们 弃 他们的 其他 追求 到 来 滔滔 大约 这
['kæptɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔsliŋ] ,
**captive in a jostling ,**
俘虏 在 一个 推搡 ,

他们中的大多数人放弃了其他事情，争先恐后地涌向俘虏，互相推搡。

['kjʊəriəs] [mɒb] .
**curious mob .**
好奇的 暴民 .

好奇的人群。

[ðə; ði] ['met(ə)l] - ['kɒləd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ['paʊəl] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]
**The metal - collared leader of the pack that had captured Powell presented the**
这 金属 - 项圈 领导者 的 这 盒 那 有 捕获 鲍威尔 呈现 这
[ræt] - [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [gʌn] - [belt] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪlvə(r)] [belts] ,
**rat - king with the captive's gun - belt and two Silver Belts ,**
鼠 - 国王 和 这 俘虏的 枪 - 腰带 和 二 银 腰带 ,

抓住鲍威尔的那群老鼠中，戴着金属项圈的首领将俘虏的枪带和两条银腰带献给了鼠王。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l]
**accompanying the gifts with a squealing oration that was apparently a recital**
随同 这 礼物 和 一个 尖叫 演讲 那 曾是 显然 一个 独奏会
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] .
**of the capture .**
的 这 捕获 .

送礼物的同时，还伴有一段尖声叫喊的演说，显然是在复述抓捕过程。

[ðə; ði] [əʊld] ['mɒnək] [tʊk] [ðə; ði] ['trəufiz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
**The old monarch took the trophies with delight .**
这 老的 君主 采取 这 奖杯 和 喜 .

老君主欣然接受了这些奖杯。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪlvə(r)] [belts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [dreɪpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜːri] ['ʃəuldəz] [baɪ] [ðə; ði]
**The two Silver Belts were promptly draped over his own furry shoulders by the**
这 二 银 腰带 是 及时 垂坠的 超过 他的 自己的 毛茸茸的 肩膀 经过 这
[kɪŋ] — ['siːmɪŋli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔːnmənt] [ðæt] [in'spaiəz]
**king — seemingly following the same primitive love for adornment that inspires**
国王 — 似乎 下列的 这 相同的 原始 爱 为了 装饰 那 鼓舞人心
[æn; ən] ['æfrɪkən] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['eni] [njuː] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]
**an African savage to ornament his person with any new and glittering**
一个 非洲 野蛮的 到 装饰品 他的 人 和 任何 新的 和 闪闪发光
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] .
**object he happens to acquire .**
目的 他 发生 到 获得 .

国王随即把两条银腰带披在自己毛茸茸的肩膀上——这似乎源于一种原始的装饰爱好，就像非洲野人喜欢用任何新奇闪亮的物品来装饰自己一样。

[ðə; ði] [ræt] - [kɪŋ] [ðen] ['greɪʃəsli] [dreɪpt] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] - [belt] [ænd; ənd] ['həʊlstəd] [ˌɔːtə'mætɪks]
**The rat - king then graciously draped the cartridge - belt and holstered automatics**
这 鼠 - 国王 然后 亲切地 垂坠的 这 墨盒 - 腰带 和 枪套 自动
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] - ['kɒləd] ['liːdə(r)] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ['paʊəl] .
**around the shoulders of the metal - collared leader who had captured Powell .**
大约 这 肩膀 的 这 金属 - 项圈 领导者 WHO 有 捕获 鲍威尔 .

鼠王随后大方地将弹药带和自动步枪套在了俘虏鲍威尔的戴着金属项圈的首领的肩上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .
**The king turned his attention back to his prisoner .**
这 国王 转向 他的 注意力 后退 到 他的 囚犯 .

国王将注意力重新转向他的囚犯。

---

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [ skwiːl ] [ə; eɪ]
**He studied the captive curiously for a moment or two , then squealed a**
他 研究 这 俘虏 奇怪的是 为了 一个 片刻 或者 二 , 然后 尖叫 一个
[briːf] [kə'mɑːnd] .
**brief command .**
简短的 命令 .

他好奇地打量了俘虏一两秒钟，然后发出了一声简短的命令。

---

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] - [men] ['prɒmptli] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] ['paʊəl] ,
**A score of the rat - men promptly closed in upon Powell ,**
一个 分数 的 这 鼠 - 男人 及时 关闭 在 之上 鲍威尔 ,

二十几个鼠人迅速围住了鲍威尔，

---

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɜːrdɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [bæk] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kævən] .
**and began herding him toward a far back corner of the big cavern .**
和 开始 放牧 他 朝向 一个 远的 后退 角落 的 这 大的 洞穴 .

然后开始把他赶往大洞穴深处的一个角落。

---

['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪd]
**Stopping a few yards away from the edge of what seemed to be a wide**
停止 一个 很少 码 离开 从 这 边缘 的 什么 似乎 到 是 一个 宽的
[diːp] [pɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)] ,
**deep pit in the rock floor ,**
深的 坑 在 这 岩石 地面 ,

他停在离岩石地面上一个宽而深的坑边缘几码远的地方，

---

[ðə; ði] [gɑːd] [strɪpt] ['paʊəlz] [bɒndz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**the guard stripped Powell's bonds from him .**
这 警卫 脱衣舞 鲍威尔书店 债券 从 他 .

狱警解开了鲍威尔身上的束缚。

---

['paʊəl] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
**Powell made no move to take advantage of his freedom ,**
鲍威尔 制成 不 移动 到 拿 优势 的 他的 自由 ,

鲍威尔没有采取任何行动来利用他的自由。

---

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['roʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [meɪd] [ɪ'skeɪp] [aʊt]
**realizing that the swarming thousands of rodents in the cave made escape out**
意识到 那 这 蜂拥而至 数千 的 啮齿动物 在 这 洞穴 制成 逃脱 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
**of the question for the moment .**
的 这 问题 为了 这 片刻 .

意识到洞穴里成千上万只啮齿动物使得逃跑暂时成为不可能。

---

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['dəʊsaɪlli] [ hɜːd ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
**He allowed himself to be docilely herded on to the edge of the pit .**
他 允许 他自己 到 是 温顺地 放牧 在 到 这 边缘 的 这 坑 .

他任由自己被温顺地赶到坑边。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd]
**And the next moment he exclaimed aloud in delighted surprise as he gazed**
和 这 下一个 片刻 他 惊呼 大声 在 高兴极了 惊喜 作为 他 凝视
[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ten] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
**down at the floor of the pit ten feet beneath him .**
向下 在 这 地面 的 这 坑 十 脚 下面 他 .

下一刻，他向下望去，看到十英尺下的坑底，不禁惊喜地大声惊呼起来。

[ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [pɪts] ['sændi] [flɔː(r)] ,
**There , sitting on a low heap of stones on the pit's sandy floor ,**
那里 , 坐着 在 一个 低的 堆 的 石头 在 这 坑的 沙 地面 ,

他坐在坑底沙地上一堆矮矮的石头上，

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['wɪəri] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌn'hɜːt] , [wɒz; wəz][dʒəʊn] ['mɑːləʊ] .
**white - faced and weary but apparently unhurt , was Joan Marlowe .**
白色的 - 面对 和 厌倦 但 显然 毫发无损 , 曾是 琼 马洛 .

琼·马洛面色苍白，神情疲惫，但显然没有受伤。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [ 'braitən ] [ɪn] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
**THE girl's face brightened in relief as she looked up and recognized him .**
这 女孩们 脸 明亮 在 宽慰 作为 她 看起来 向上 和 认可 他 .

女孩抬起头认出他后，脸上露出了如释重负的笑容。

“ ['lærɪ] !
**“ Larry !**
“ 拉里 !

“拉里！

[əʊ] , [θæŋk] [gɒd] [juːv] [kʌm] !
**Oh , thank God you've come !**
哦 , 感谢 上帝 你已经 来 !

哦，谢天谢地你来了！

” [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊəl] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
**” The leader of the guards motioned for Powell to jump down into the pit .**
” 这 领导者 的 这 守卫 示意 为了 鲍威尔 到 跳 向下 进入 这 坑 .

“卫兵队长示意鲍威尔跳进坑里。”

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .
**He needed no urging .**
他 需要 不 敦促 .

他无需任何人催促。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi]['lændɪd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['sændi][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
**A moment later he landed lightly on the sandy floor of the pit ,**
一个 片刻 之后 他 登陆 轻轻 在 这 沙 地面 的 这 坑 ,

片刻之后，他轻盈地落在了坑底的沙地上。

[ænd; ənd][dʒəʊn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**and Joan was in his arms .**
和 琼 曾是 在 他的 武器 .

琼在他怀里。

[ðə; ði][ræt] - [men] [left] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['skætəd] [æz; əz] ['sentriz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
**The rat - men left a dozen of their number scattered as sentries around the edge of the pit .**
这 鼠 - 男人 左边 一个 打 的 他们的 数字 疏散 作为 哨兵 大约 这 边缘 的 这 坑 .

鼠人留下了十几个同伴散布在坑边当哨兵。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
**The rest of them returned to the main horde , leaving the prisoners to their own devices .**
这 休息 的 他们 返回 到 这 主要的 部落 , 离开 这 囚犯 到 他们的 自己的 设备 .

其余的人都返回了主力部队，留下俘虏们自生自灭。

“ [ai] [njuː] [ðæt] [jʊd] [kʌm] , ['lærɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɡɒt][maɪ][nəʊt] , ” [dʒəʊn] [ɪk'skleɪmd]
**“ I knew that you'd come , Larry , as soon as you got my note , ” Joan exclaimed**
“ 我 知道 那 你会 来 , 拉里 , 作为 很快 作为 你 得到 我的 笔记 , ” 琼 惊呼
['hæpɪli] .
**happily .**
快乐地 .

“我就知道你一收到我的纸条就会来，拉里，”琼高兴地说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [keɪv] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] ? ”
**“ But how did you ever succeed in finding this Cave of Blue Flame ? ”**
“ 但 如何 做过 你 曾经 成功 在 寻找 这 洞穴 的 蓝色的 火焰 ? ”

“可是，你究竟是如何找到这个蓝焰洞窟的？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” ['paʊəl] [əd'mɪtɪd] .
**“ I didn't find it myself , ” Powell admitted .**
“ 我 没有 寻找 它 我 , ” 鲍威尔 承认 .

“这不是我自己发现的，”鲍威尔承认道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [buːb] [ænd; ənd] [dræɡd] [hɪə(r)] .
**“ I was captured like a boob and dragged here .**
“ 我 曾是 捕获 喜欢 一个 胸部 和 拖拽 这里 .

“我像个傻瓜一样被抓住了，然后被拖到这里来。”

” [hiː; hi][təʊld][dʒəʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪshæps] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ə'ret] .
**” He told Joan of his mishaps since arriving in Arret .**
” 他 讲述 琼 的 他的 事故 自从 抵达 在 逮捕 .

“他向琼讲述了他自抵达阿雷特以来遇到的种种不幸。”

[ðə; ði][ɡɜːl] [n'ɒdɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
**The girl nodded when he had finished .**
这 女孩 点头 什么时候 他 有 完成的 .

他说完后，女孩点了点头。

“ [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lærɪ] , ['əʊnli][ðə; ði] [red] [muːn] ['wʌznt] ['ʃaɪnɪŋ] [ðen]
**“ Much the same happened to me , Larry , only the red moon wasn't shining then**
“ 很多 这 相同的 发生 到 我 , 拉里 , 仅有的 这 红色的 月亮 不是 灼灼 然后
.
**.**
.

“拉里，我的经历也差不多，只是当时没有红月升起。”

[ðə; ði]['əʊnli] [lait] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][dɪm] [ɡəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ['jeləʊ]
**The only light was from what looked like the dim ghost of a big yellow**
这 仅有的 光 曾是 从 什么 看起来 喜欢 这 暗淡 鬼 的 一个 大的 黄色的
[sʌn] .
**sun .**
太阳 .

唯一的光源看起来像是一轮昏暗的黄色太阳的残影。

[ai][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn] [ə'ret] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ɡruːp] [ɒv; əv][ræt] - [men] .
**I materialized in Arret almost in the middle of a scouting group of rat - men .**
我 实体化 在 逮捕 几乎 在 这 中间 的 一个 侦察 团体 的 鼠 - 男人 .

我突然出现在阿雷特，几乎就在一群鼠人侦察兵中间。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] [ɪ'miːdiətli] .
**They took me captive immediately .**
他们 采取 我 俘虏 立即地 .

他们立即将我俘虏了。

[wen] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ðə; ði]
**When several minutes passed without you and Uncle Benjamin broadcasting the**
什么时候 一些 分钟 通过了 没有 你 和 叔叔 本杰明 广播 这
[rɪ'kɔːl] [weɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**recall wave for me ,**
记起 海浪 为了 我 ，

几分钟过去了，你和本杰明叔叔仍然没有为我广播召回信息。

[ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
**I knew that something terrible must have happened back in the laboratory ,**
我 知道 那 某物 糟糕的 必须 有 发生 后退 在 这 实验室 ，

我知道实验室里一定发生了什么可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [mə'ruːnd] [ɪn] [ə'ret] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
**and that I might be marooned in Arret for hours .**
和 那 我 可能 是 被困 在 逮捕 为了 小时 .

我可能要在阿雷特被困上好几个小时。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə][maɪ]['sɪlvə(r)] [belt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ðə; ði][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] ,
**“ I tried to hang onto my Silver Belt , of course , ” the girl continued ,**
“ 我 尝试 到 悬挂 到 我的 银 腰带 ， 的 课程 ， ” 这 女孩 持续 ，

“我当然努力保住了我的银腰带，”女孩继续说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [hɪə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
**“ but when I was brought to the cavern here I saw that the king was**
“ 但 什么时候 我 曾是 带来 到 这 洞穴 这里 我 锯 那 这 国王 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**going to take it .**
去 到 拿 它 .

“但是当我被带到这个洞穴时，我看到国王要占领它。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] [smɒk] .
**There was a notebook and a pencil in my laboratory smock .**
那里 曾是 一个 笔记本 和 一个 铅笔 在 我的 实验室 罩衫 .

我的实验服里有一本笔记本和一支铅笔。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [twaɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [belt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
**I managed to write the note and twine it into the belt just before it**
我 管理 到 写 这 笔记 和 缠绕 它 进入 这 腰带 只是 前 它
[wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
**was taken from me .**
曾是 已采取 从 我 .

就在腰带被夺走之前，我设法写好了纸条，并把它系在了腰带上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] [bɛlts] ['væljuː][æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt]
**The king seemed to think the note enhanced the Belt's value as an ornament**
这 国王 似乎 到 思考 这 笔记 增强型 这 腰带 价值 作为 一个 装饰品
.
**.**
.

国王似乎认为这张纸条提升了腰带作为装饰品的价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**He was wearing it when I last saw it .**
他 曾是 穿着 它 什么时候 我 最后的 锯 它 .

我上次见到他时，他正戴着它。

[wɒz; wəz][hiː; hi][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] [ðə; ði] [belt] ?
**Was he materialized in the laboratory with the Belt ?**
曾是 他 实体化 在 这 实验室 和 这 腰带 ？

他是否在实验室里借助腰带被实体化了？

” ['paʊəl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æmbə(r)] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .

**” Powell told her of the amber egg and the skeleton .**

” 鲍威尔 讲述 她 的 这 琥珀色 蛋 和 这 骨骼 .

鲍威尔告诉她琥珀蛋和骸骨的事。

“ [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['æmbə(r)] [eg] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

**“ The same sort of crystalline amber egg that accompanied the work of the**

“ 这 相同的 种类 的 结晶体 琥珀色 蛋 那 伴随 这 工作 的 这

[mɪ'stɪəriəs] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] ,

**mysterious Tinkling Death ,**

神秘 叮叮当当 死亡 ，

“与神秘的叮当死神的作品中伴随的琥珀色水晶蛋一模一样，

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

**wasn't it ?**

不是 它 ？

难道不是吗？

” [dʒəʊn] [mjuːzd] .

**” Joan mused .**

” 琼 沉思 .

琼沉思道。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ lef'tenənt, luː't- ][mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði][belt] ,

**“ One of the king's lieutenants must have stolen the Belt ,**

“ 一 的 这 国王的 中尉 必须 有 被盗 这 腰带 ,

“一定是国王的某个副官偷走了腰带。”

[ænd; ənd] [ riːp ] [prɒmpt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] .

**and reaped prompt retribution when he tried to flee .**

和 收获 迅速的 报应 什么时候 他 尝试 到 逃跑 .

当他试图逃跑时，很快就遭到了报复。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [wɪəd] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] [ɪz] ? ”

**I wonder what that weird Tinkling Death is ? ”**

我 想知道 什么 那 诡异的 叮叮当当 死亡 是 ? ”

我很好奇那诡异的“叮叮当当的死神”到底是什么？

“ ['pɒsəbli] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] - [men] , ” ['paʊəl] [ 'hæzəd ] .

**“ Possibly some strange weapon of the rat - men , ” Powell hazarded .**

“ 可能 一些 奇怪的 武器 的 这 鼠 - 男人 , ” 鲍威尔 危险的 .

“或许是鼠人的某种奇怪武器，”鲍威尔大胆猜测道。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

**“ No , they are as afraid of it as we are .**

“ 不 , 他们 是 作为 害怕的 的 它 作为 我们 是 .

“不，他们和我们一样害怕。”

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] [wɒz; wəz] [hɜːd]

**While I was being brought here to this cave the Tinkling Death was heard**

尽管 我 曾是 存在 带来 这里 到 这 洞穴 这 叮叮当当 死亡 曾是 听到

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

**several times in the distance ,**

一些 时代 在 这 距离 ，

在我被带到这个山洞的途中，远处多次传来死亡的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] - [men][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd] .

**and the rat - men were obviously terrified at the sound .**

和 这 鼠 - 男人 是 明显地 恐惧 在 这 声音 .

鼠人显然被这声音吓坏了。

" [ðə; ði] ['prɪznər] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ,
**" THE prisoners ' conversation was abruptly interrupted by a rhythmic ,**
" 这 囚犯 - 对话 曾是 突然 中断 经过 一个 节奏 ,

囚犯们的谈话突然被一阵有节奏的……打断了。

['snɑːrlɪŋ] [tʃɑːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [hɔːd] [ɒv; əv][ræt] - [men][ɪn][ðə; ði]['kævən] [ə'bʌv] .
**snarling chant from the vast horde of rat - men in the cavern above .**
咆哮 呗 从 这 广阔的 部落 的 鼠 - 男人 在 这 洞穴 多于 .

上方洞穴中，一大群鼠人发出咆哮的吟唱。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] ['keɪd(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪvli] ['rɪtʃuəl][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
**The chant rose and fell in a rude cadence that was suggestively ritual in nature .**
这 呗 玫瑰 和 跌倒 在 一个 粗鲁的 节奏 那 曾是 暗示性地 仪式 在 自然 .

吟唱声起伏不定，节奏粗犷，带有明显的仪式感。

" [ðev] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] [hɪə(r)] , " [dʒəʊn] ['kɒmɛntɪd] .
**" They've been doing that at intervals ever since I was first brought here , " Joan commented .**
" 他们有 到过 正在做 那 在 间隔 曾经 自从 我 曾是 第一的 带来 这里 , " 琼 评论 .

“自从我被带到这里以来，他们就一直时不时地这样做，”琼评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" It sounds almost like the beginning of some primitive religious ceremony , doesn't it ?**
" 它 声音 几乎 喜欢 这 开始 的 一些 原始 宗教 仪式 , 不 它 ?

“这听起来几乎像是某种原始宗教仪式的开始，不是吗？”

" ['paʊəl] [n'ɒdɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [dʒəʊn][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**" Powell nodded , without telling Joan the depressing thought in his mind .**
" 鲍威尔 点头 , 没有 讲述 琼 这 沉闷 想法 在 他的 头脑 .

鲍威尔点了点头，没有告诉琼他心中那令人沮丧的想法。

[ðə; ði][ræt] - [men][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [skeɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ðæn; ðən] [biːsts] ,
**The rat - men were so low in the evolutionary scale as to be little more than beasts ,**
这 鼠 - 男人 是 所以 低的 在 这 进化 规模 作为 到 是 小的 更多的 比 野兽 ,

鼠人在进化阶梯上地位极低，几乎与野兽无异。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
**and a prominent feature of nearly all primitive religious rites is the sacrifice of living beings .**
和 一个 著名的 特征 的 几乎 全部 原始 宗教 仪式 是 这 牺牲 的 活的 生物 .

几乎所有原始宗教仪式的一个显著特征是献祭活物。

['paʊəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [maɪt] [nɒt] [mɑːk] [ðə; ði]
**Powell could not help but wonder whether the chanting might not mark the**
鲍威尔 可以 不是 帮助 但 想知道 无论 这 吟唱 可能 不是 标记 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [end] [wɪð] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒəʊn] [tuː; tə]
**beginning of rites which would end with the sacrifice of himself and Joan to**
开始 的 仪式 哪个 会 结尾 和 这 牺牲 的 他自己 和 琼 到
[sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['deɪəti; 'diːəti] [ɒv; əv] [ðeəz] .
**some monstrous deity of theirs .**
一些 滔天 神 的 他们的 .

鲍威尔不禁怀疑，这吟唱声会不会标志着某种仪式的开始，而这种仪式最终会以他和琼向他们信奉的某个可怕的神灵献祭而告终。

---

[ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [tʃɑːnt] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
**The snarling chant continued with monotonous regularity for hours ,**
这 咆哮 呗 持续 和 单调 规律性 为了 小时 ,

那刺耳的吼声持续了几个小时，单调而规律。

---

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪznər] ['hʌdld] ['helpləsli] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,
**while the prisoners huddled helplessly together there on the floor of the pit ,**
尽管 这 囚犯 蜷缩着 无助地 一起 那里 在 这 地面 的 这 坑 ,

囚犯们无助地蜷缩在坑底，

---

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [muːv] [ɒv; əv]
**awaiting the next move of**
等待中 这 下一个 移动 的

等待下一步行动

---

[ðə; ði] [ræt] - [men] .
**the rat - men .**
这 鼠 - 男人 .

鼠人。

---

['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**Any thought of escape was out of the question .**
任何 想法 的 逃脱 曾是 出去 的 这 问题 .

逃跑的念头根本不可能。

---

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ə'lɜːt] ['sentriz] [huː] [hæd; həd]
**The sheer walls of the pit were always guarded by alert sentries who had**
这 透明 墙壁 的 这 坑 是 总是 守卫 经过 警报 哨兵 WHO 有
['əʊnli] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [hɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [help] .
**only to call to bring the entire horde to their help .**
仅有的 到 称呼 到 带来 这 全部的 部落 到 他们的 帮助 .

深渊陡峭的墙壁上始终有警惕的哨兵把守，他们只需一声令下，就能召集整个部落前来支援。

---

[wɪ'ðaʊt] ['paʊəlz] [rɪst] - [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [hæd; həd] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ækjərətli] ['fɒləʊɪŋ]
**Without Powell's wrist - watch , the captives had no way of accurately following**
没有 鲍威尔书店 手腕 - 手表 , 这 俘虏 有 不 方式 的 准确 下列的
[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,
**the lapse of time ,**
这 失效 的 时间 ,

如果没有鲍威尔的手表，俘虏们就无法准确地掌握时间的流逝。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] - ['aʊə(r)] [taɪm] ['lɪmɪt] [ə'pɒn] [dʒəʊnz] ['reskjuː] [frɒm; frəm]
**but they both realized that the twelve - hour time limit upon Joan's rescue from**
但 他们 两个都 已实现 那 这 十二 - 小时 时间 限制 之上 琼的 救援 从
[ə'ret] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['perələsli] [nɪə(r)] [ɪts] [end] .
**Arret must be coming perilously near its end .**
逮捕 必须 是 未来 危险地 靠近 它是 结尾 .

但他们都意识到，琼从阿雷特手中获救的十二小时期限已经非常接近尾声了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri][fɪə(r)] [lest] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɜːmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
**They waited in momentary fear lest a sudden turmoil in the cavern above them**
他们 等待 在 瞬间 害怕 免得 一个 突然 动荡 在 这 洞穴 多于 他们
[ʃʊd; ʃəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['bendʒəmɪn] ['mɑːləʊ] [hæd; həd] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [weɪv] ,
**should indicate that Benjamin Marlowe had broadcast the recall wave ,**
应该 表明 那 本杰明 马洛 有 播送 这 记起 海浪 ,

他们带着一丝恐惧等待着，唯恐头顶洞穴中突然出现的骚动表明本杰明·马洛已经发出了召回信号。

[ wɪsk ] [ðə; ði] [tuː] [belts] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ræt] - [kɪŋ] [huː]
**whisking the two Belts back to Earth , together with the old rat - king who**
搅拌 这 二 腰带 后退 到 地球 , 一起 和 这 老的 鼠 - 国王 WHO
[prɪ'zjuːməbli] [stɪl] [wɔː(r)][ðem; ðəm] .
**presumably still wore them .**
想必 仍然 穿着 他们 .

将两条腰带连同可能仍然佩戴着它们的鼠王一起带回了地球。

[ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ə'bʌv] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] ['klaɪmæks] , [ðen] ['swɪftli] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
**THE chanting above rose slowly to a snarling climax , then swiftly died away into**
这 吟唱 多于 玫瑰 缓慢地 到 一个 咆哮 高潮 , 然后 迅速地 死亡 离开 进入
['saɪləns] .
**silence .**
沉默 .

上方传来的吟唱声缓缓升至一声咆哮的高潮，然后迅速消失在寂静之中。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [klɔː] - [laɪk] [fiːt] ['skrætʃɪŋ]
**A moment later there came the sound of thousands of claw - like feet scratching**
一个 片刻 之后 那里 来了 这 声音 的 数千 的 爪 - 喜欢 脚 抓挠
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [hɔːd] [ə'pærəntli] [bɪ'gæn] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**over the rocky floor as the main horde apparently began marching out of the**
超过 这 岩石 地面 作为 这 主要的 部落 显然 开始 行军 出去 的 这
['kævən] .
**cavern .**
洞穴 .

片刻之后，传来成千上万只爪状的脚在岩石地面上抓挠的声音，主力部队显然开始从洞穴中走出。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ræt] - [men] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [edʒ] .
**A detachment of fifty rat - men appeared at the pit's edge .**
一个 分离 的 五十 鼠 - 男人 出现 在 这 坑的 边缘 .

五十名鼠人组成的小队出现在坑边。

[ə; eɪ] [ruːd] ['met(ə)l]['lædə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
**A rude metal ladder was shoved down to the captives ,**
一个 粗鲁的 金属 梯子 曾是 推搡 向下 到 这 俘虏 ,

一架简陋的金属梯子被推到俘虏面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] - ['kɒləd] ['liːdə(r)] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .
**and a metal - collared leader motioned for them to climb up .**
和 一个 金属 - 项圈 领导者 示意 为了 他们 到 爬 向上 .

一名戴着金属项圈的领队示意他们往上爬。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðeɪ] [ əu'bei ] .
**Seeing nothing to be gained by refusal , they obeyed .**
看到 没有什么 到 是 获得 经过 拒绝 , 他们 服从 .

他们见拒绝没有任何好处，便服从了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [ə'gen] [baʊnd]
**They were seized as they reached the top , and their hands again bound**
他们 是 查获 作为 他们 达到 这 顶部 , 和 他们的 双手 再次 边界
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**behind them .**
在后面 他们 .

他们到达山顶时被抓住了，双手再次被绑在背后。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] - [men] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] ['fju:taɪl]
**The overwhelming numbers of the rat - men made any attempt at resistance futile .**
这 压倒 数字 的 这 鼠 - 男人 制成 任何 试图 在 反抗 徒劳 .

鼠人数量庞大，任何抵抗都徒劳无功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [hɔ:d] [æz; əz] [dʒəʊn] [ænd; ənd] ['paʊəl] [wɜ:(r); wə(r)] [ hɜ:d ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['empti] ['kævən] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ə'gen] .
**There was no sign of the main horde as Joan and Powell were herded out through the empty cavern and out into the open air again .**
那里 曾是 不 符号 的 这 主要的 部落 作为 琼 和 鲍威尔 是 放牧 出去 通过 这 空的 洞穴 和 出去 进入 这 打开 空气 再次 .

当琼和鲍威尔被赶出空荡荡的洞穴，再次来到露天时，没有看到大批敌人的踪影。

[wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gru:p] ,
**With their prisoners in the center of their group ,**
和 他们的 囚犯 在 这 中心 的 他们的 团体 ,

他们将囚犯置于群体中央，

[ðə; ði] [ræt] - [men] ['stɑ:tɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:n] [pɑ:θ] [ðæt] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] [red] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
**the rat - men started along a well - worn path that wound through the red vegetation .**
这 鼠 - 男人 开始 沿着 一个 出色地 - 磨损 小路 那 伤口 通过 这 红色的 植被 .

鼠人沿着一条蜿蜒穿过红色植被的熟悉小路出发了。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [mu:n] [stɪl] [ bleiz ] [daʊn] [ɪn] ['lʊərɪd] ['splendə(r)] .
**Overhead the blood - red moon still blazed down in lurid splendor .**
开销 这 血 - 红色的 月亮 仍然 燃烧的 向下 在 骇人的 辉煌 .

头顶上，血红色的月亮依然高悬，散发着诡异的光芒。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'gen] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['skwi:lɪŋ] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [hɔ:d] .
**From somewhere ahead of them the captives began to again hear the distant squealing chant of the main horde .**
从 某处 前方 的 他们 这 俘虏 开始 到 再次 听到 这 遥远 尖叫 呗 的 这 主要的 部落 .

从前方某个地方，俘虏们又开始听到远处主力部队的尖叫声。

[ðeɪ] ['stedəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [saʊnd] ,
**They steadily approached the sound ,**
他们 稳步 接近 这 声音 ,

他们稳步向声音传来的方向靠近，

[ʌn'tɪl] [ə'brʌptli] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['klɪərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] [ə'sembli] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
**until abruptly they emerged into a huge clearing that had apparently been a ceremonial assembly place for generations ,**
直到 突然 他们 出现 进入 一个 巨大的 清理 那 有 显然 到过 一个 仪式 集会 地方 为了 几代人 ,

突然间，他们来到了一片巨大的空地上，这片空地显然是世世代代举行仪式的场所。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [smu:ð] ['sændi] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [pækt] [daʊn] ['nɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [rɒk] .
**for its smooth sandy floor was packed down nearly to the hardness of rock .**
为了 它是 光滑的 沙 地面 曾是 包装 向下 几乎 到 这 硬度 的 岩石 .

因为它的光滑沙质地面被夯实得几乎像岩石一样坚硬。

[ðə; ði] [meɪn] [hɔːd] [ɒv; əv] [ræt] - [men] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [naʊ] , ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**The main horde of rat - men was there now , countless thousands of them ,**
这 主要的 部落 的 鼠 - 男人 曾是 那里 现在 , 无数 数千 的 他们 ,

鼠人主力部队已经抵达，数以万计。

[pækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [mɒb] ,
**packed in a roughly crescent - shaped mob ,**
包装 在 一个 大致 新月 - 形状 暴民 ,

人群挤成大致新月形，

[wɪð] [ðə; ði] ['əʊpən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [diːp] [pɪt] ,
**with the open side of their formation facing what seemed to be a large deep pit ,**
和 这 打开 边 的 他们的 形成 面向 什么 似乎 到 是 一个 大的 深的 坑 ,

它们的开口朝向一个看似很大的深坑，

[sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [jɑːrdz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
**some seventy yards in circumference .**
一些 七十 码 在 圆周 .

周长约七十码。

[ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [speɪs] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [gruːp] ,
**In the clear space left between the horde and the edge of the pit was a smaller group ,**
在 这 清除 空间 左边 之间 这 部落 和 这 边缘 的 这 坑 曾是 一个 较小的 团体 ,

在尸群和坑边之间留下的空地上，有一小群人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [hɪm'self] .
**among them the old king himself .**
之中 他们 这 老的 国王 他自己 .

其中包括老国王本人。

['paʊəlz] [hɑːt] [liːpt] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [belts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dreɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['meɪndʒi] [əʊld] ['mɑːnərks] ['ʃəuldəz] .
**Powell's heart leaped as he noted that the Silver Belts were still draped over the mangy old monarch's shoulders .**
鲍威尔书店 心 跳跃 作为 他 著名的 那 这 银 腰带 是 仍然 垂坠的 超过 这 疥癣 老的 君主的 肩膀 .

鲍威尔注意到银腰带仍然披在那个衣衫褴褛的老君主肩上，不禁心头一紧。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒəʊn] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðəʊz] ['preʃəs] [belts] [bɪ'fɔː(r)] ['bendʒəmɪn] ['mɑːləʊ] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [weɪv] [ðæt] [wʊd] [fər'evə(r)] [snætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [riːtʃ] !
**If only he and Joan could get their hands on those precious Belts before Benjamin Marlowe broadcast the recall wave that would forever snatch them out of their reach !**
如果 仅有的 他 和 琼 可以 得到 他们的 双手 在 那些 宝贵的 腰带 前 本杰明 马洛 播送 这 记起 海浪 那 会 永远 抢夺 他们 出去 的 他们的 抵达 !

如果他和琼能在本杰明·马洛宣布召回行动之前拿到那些珍贵的腰带就好了，否则这些腰带将永远从他们手中夺走！

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [ə; eɪ]
**THE captives were hurried through the main horde and taken in charge by a**
这 俘虏 是 慌忙 通过 这 主要的 部落 和 已采取 在 收费 经过 一个
[skɔː(r)] [ɒv; əv] [pɪkt] [gɑːdz] [huː] [ hɜːd ] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
**score of picked guards who herded them on to join a small group of four**
分数 的 挑选 守卫 WHO 放牧 他们 在 到 加入 一个 小的 团体 的 四
[ræt] - [men] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɪts] [edʒ] .
**rat - men near the pit's edge .**
鼠 - 男人 靠近 这 坑的 边缘 .

俘虏们被匆匆带过人群主力，由二十名精挑细选的卫兵看守，他们驱赶着俘虏们来到坑边，与四个鼠人组成的小队会合。

[ðiːz] [fɔː(r)] ['roʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['ɔːlsəʊ] ['prɪznər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
**These four rodents were apparently also prisoners , for their arms were**
这些 四 啮齿动物 是 显然 还 囚犯 , 为了 他们的 武器 是
['fɜːmli] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
**firmly bound behind them .**
牢牢 边界 在后面 他们 .

这四只啮齿动物显然也是囚犯，因为它们的胳膊被牢牢地绑在背后。

[ðə; ði] [ræt] - [kɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['met(ə)l] - ['kɒləd] ['liːdə(r)] , [ə'raʊnd] [huːz]
**The rat - king , accompanied only by the metal - collared leader , around whose**
这 鼠 - 国王 , 伴随 仅有的 经过 这 金属 - 项圈 领导者 , 大约 谁
['ʃəuldəz] [ðə; ði] [gʌn] - [belt] [wɒz; wəz] [stɪl] [dreɪpt] ,
**shoulders the gun - belt was still draped ,**
肩膀 这 枪 - 腰带 曾是 仍然 垂坠的 ,

鼠王身边只有戴着金属项圈的首领，首领肩上还挎着枪带。

[stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɪts] [edʒ] [sʌm; səm] [ten] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd]
**stood near the pit's edge some ten yards distant from the guards and**
站立 靠近 这 坑的 边缘 一些 十 码 遥远 从 这 守卫 和
['kæptɪvz] .
**captives .**
俘虏 .

他站在坑边，距离守卫和俘虏大约十码远。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊd(ə)nt] ['mɒnək] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [dʒʌtɪd] [aʊt]
**Between the prisoners and the rodent monarch the edge of the pit jutted out**
之间 这 囚犯 和 这 啮齿动物 君主 这 边缘 的 这 坑 突出的 出去
[ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['aʊtwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ['əʊvə(r)]
**in a narrow tongue of rock that extended outward for about twenty feet over**
在 一个 狭窄的 舌头 的 岩石 那 扩展 向外 为了 关于 二十 脚 超过
[ðə; ði] [pɪt] .
**the pit .**
这 坑 .

在囚犯和啮齿动物之王之间，坑的边缘伸出一条狭窄的岩石舌，向外延伸到坑外约二十英尺。

[dʒəʊn] [ænd; ənd] ['paʊəl] [hæd; həd] ['beəli] ['teɪkən] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] [wen]
**Joan and Powell had barely taken their place with the other captives when**
琼 和 鲍威尔 有 仅仅 已采取 他们的 地方 和 这 其他 俘虏 什么时候
[æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [druː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt]
**an abrupt and familiar sound drew their attention to the floor of the pit**
一个 突然 和 熟悉的 声音 画 他们的 注意力 到 这 地面 的 这 坑
[sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [bɪ'niːθ]
**some thirty feet beneath**
一些 三十 脚 下面

琼和鲍威尔刚和其他俘虏站好位置，一个突如其来的熟悉声响就吸引了他们的注意，他们看向下方约三十英尺深的坑底。

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ɪts] [smuːð] ['sændi] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
Its smooth sandy bottom was clearly visible from where they stood .
它是 光滑的 沙 底部 曾是 清楚地 可见的 从 在哪里 他们 站立 .

从他们站立的地方可以清晰地看到它光滑的沙质海底。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn] [ðæt] ['sændi] [flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [greɪt] ['gliːmɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['menəs] [wɪtʃ]
And there on that sandy floor were six great gleaming shapes of menace which
和 那里 在 那 沙 地面 是 六 伟大的 闪闪发光 形状 的 威胁 哪个
[brɔːt] [ɪn'vɒləntri] [gɑːsps][ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] - [lɪps] .
brought involuntary gasps of horrified amazement to the captives ' lips .
带来 非自愿 喘息 的 惊恐万分 惊愕 到 这 俘虏 - 嘴唇 .

在那片沙地上，赫然出现了六个闪闪发光的巨大身影，令人胆寒，俘虏们不由自主地发出惊恐的喘息声。

[ðə; ði] [feɪnt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [muːvd] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɒndərəs]
The faint musical tinkling sound as the things moved in occasional ponderous
这 头晕的 音乐 叮叮当当 声音 作为 这 事物 已搬 在 偶然 沉重的
['restləsnəs] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
restlessness was unmistakable .
躁动不安 曾是 毋庸置疑 .

物体偶尔笨拙地移动时发出的轻微叮当声是清晰可辨的。

[dʒəʊn][ænd; ənd] ['paʊəl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Joan and Powell realized that the amazing organisms responsible for the
琼 和 鲍威尔 已实现 那 这 惊人的 生物 负责任的 为了 这
[mɪ'stɪəriəs] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
mysterious Tinkling Death were at last before them .
神秘 叮叮当当 死亡 是 在 最后的 前 他们 .

琼和鲍威尔意识到，造成神秘的叮当死亡的神奇生物终于出现在他们面前了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənt] ['lɪvɪŋ] ['krɪstlz] — [greɪt] ['sɪlvəri] ['semi] - [træns'pærənt] [ʃeɪps]
The things were giant living crystals — great silvery semi - transparent shapes
这 事物 是 巨大的 活的 晶体 — 伟大的 银色 半 - 透明的 形状
['nɪəli] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
nearly ten feet in height ,
几乎 十 脚 在 高度 ,

那些东西是巨大的活晶体——巨大的银色半透明物体，高度接近十英尺。

[ðeə(r)] ['fæsɪtɪd] [saɪdz] ['pʌlsɪŋ] [ɪn]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [ gliːm ] [ɪn]
their faceted sides pulsing in sinister and incredible life as they gleamed in
他们的 多面体 侧面 脉动 在 险恶 和 极好的 生活 作为 他们 闪闪发光 在
[ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [muːn] !
unearthly beauty beneath the blazing rays of the red moon !
超凡脱俗的 美丽 下面 这 炽烈 射线 的 这 红色的 月亮 !

在炽热的红月光芒下，它们多面的侧面闪烁着诡异而不可思议的生命力，散发出超凡脱俗的美丽！

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['krɪstlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
Near the center of each of the giant crystals there was visible through the
靠近 这 中心 的 每个 的 这 巨大的 晶体 那里 曾是 可见的 通过 这
['semi] - [træns'pærənt] [wɔːl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnə(r)]['njuːkliəs][ɒv; əv] ['sʌlən] [ˌəʊpə'les(ə)ns] [ðæt] ['siːsləsli]
semi - transparent wall a large inner nucleus of sullen opalescence that ceaselessly
半 - 透明的 墙 一个 大的 内 核 的 忧郁 乳光 那 不停地
[ swəːl ] [ænd; ənd] [ 'edi ] .
swirled and eddied .
旋转 和 漩涡 .

在每个巨型晶体的中心附近，透过半透明的晶体壁可以看到一个巨大的、阴郁的乳白色内核，它不停地旋转和涡旋。

[ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] , ['pɒndərəs] ,
**Their powers of movement were apparently limited to a slow , ponderous ,**
他们的 权力 的 移动 是 显然 有限的 到 一个 慢的 , 沉重的 ,
[hɑːf] - ['rɒkɪŋ] ,
**half - rocking ,**
一半 - 摇滚 ,

他们的动作能力似乎仅限于缓慢、笨拙、半摇晃的动作。

[hɑːf] - ['rəʊlɪŋ] ['prəʊgres] [ɒn] [ðeə(r)] ['hevi] ['raʊndɪd] ['beɪsiːz] .
**half - rolling progress on their heavy rounded bases .**
一半 - 滚动 进步 在 他们的 重的 圆润 基地 .

在它们厚重的圆形底座上半滚动前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [gruːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] ['semisɜːk(ə)l] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**They were now grouped in a rough semicircle just under the edge of the**
他们 是 现在 分组 在 一个 粗糙的 半圆 只是 在下面 这 边缘 的 这
['rɒki] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɪt] .
**rocky projection that extended out over the pit .**
岩石 投影 那 扩展 出去 超过 这 坑 .

现在，它们大致呈半圆形聚集在延伸到坑上的岩石突起的边缘下方。

[ðə; ði] [ˌəʊpə'les(ə)nt] ['njuːkliəs] [ɪn] ['evri] ['sɪlvəri] ['fæsɪtɪd] [fɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['wɒtʃɪŋ] ” [wɪð]
**The opalescent nucleus in every silvery faceted form seemed to be “ watching ” with**
这 乳白色 核 在 每一个 银色 多面体 形式 似乎 到 是 “ 观看 ” 和
['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɪts] [edʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
**frightening intensity the figures on the pit's edge above them .**
令人恐惧 强度 这 数据 在 这 坑的 边缘 多于 他们 .

每个银色多面体中泛着乳光的核似乎都在以惊人的专注力“注视”着上方坑边的身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
**THERE was no mistaking the meaning of the scene .**
那里 曾是 不 误会 这 意义 的 这 场景 .

这一幕的含义毋庸置疑。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kɑː'nɪvərəs] ['krɪstlz] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [lʊəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nɔːm(ə)l]
**The giant carnivorous crystals had obviously been lured from their normal**
这 巨大的 食肉的 晶体 有 明显地 到过 诱饵 从 他们的 普通的
['hæbɪtæt] [ɪn] - [red] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
**habitat in Arret's red vegetation ,**
栖息地 在 - 红色的 植被 ,

这些巨大的食肉晶体显然是被从它们位于阿雷特红色植被中的正常栖息地引诱过来的。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [pɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ræt] - [men] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['prɪnsəplz] [ɪn]
**and established there in the big pit by the rat - men to act as principals in**
和 已确立的 那里 在 这 大的 坑 经过 这 鼠 - 男人 到 行为 作为 校长 在
[ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪməniz] .
**their primitive religious ceremonies .**
他们的 原始 宗教 仪式 .

鼠人将它们安置在大坑中，作为他们原始宗教仪式的主角。

[ðəʊz] ['dev(ə)l] ['krɪstlz] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɪts] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
**Those Devil Crystals waiting down there on the pit's floor were waiting to be**
那些 魔鬼 晶体 等待 向下 那里 在 这 坑的 地面 是 等待 到 是
[fed] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['kæptɪvz] ,
**fed — and the small group of captives ,**
美联储 — 和 这 小的 团体 的 俘虏 ,

那些静静躺在坑底的恶魔水晶正等着被喂食——而那一小群俘虏，

[ræt] - [men] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fiːst] !
**rat - men and human beings , were to be the feast !**
鼠 - 男人 和 人类 生物 , 是 到 是 这 盛宴 !

鼠人和人类，将成为盛宴！

['ʌtəli] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ,
**Utterly sick at heart ,**
完全地 生病的 在 心 ,

内心无比痛苦，

['paʊəl] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [deθ]
**Powell wondered if they would at least be given the boon of a merciful death**
鲍威尔 想知道 如果 他们 会 在 至少 是 给定 这 恩惠 的 一个 仁慈 死亡
[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ hɜːl ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][brɪŋk][tuː; tə] [ðəʊz] ['lɜːkɪŋ] [ʃeɪps] .
**before being hurled over the brink to those lurking shapes .**
前 存在 投掷 超过 这 边缘 到 那些 潜伏 形状 .

鲍威尔想知道，在被扔下悬崖，落入那些潜伏的身影面前之前，他们是否至少能得到仁慈的死亡的恩赐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [left] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] .
**He was not left long in doubt .**
他 曾是 不是 左边 长的 在 怀疑 .

他很快就确信无疑了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræt] - [kɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [kləʊzd] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]
**At a shrill command from the rat - king the guards closed in upon the**
在 一个 尖锐 命令 从 这 鼠 - 国王 这 守卫 关闭 在 之上 这
['kæptɪvz] [ænd; ənd] [ hɜːd ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊnd] [ræt] - [men] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**captives and herded two of the bound rat - men from among them .**
俘虏 和 放牧 二 的 这 边界 鼠 - 男人 从 之中 他们 .

鼠王一声厉喝，卫兵们围拢过来，将两个被绑住的鼠人从俘虏中赶了出来。

[ə; eɪ] [gɑːd] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [bruːts] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp]
**A guard placed to the lips of each of the captive brutes a small cup**
一个 警卫 放置 到 这 嘴唇 的 每个 的 这 俘虏 野蛮人 一个 小的 杯子
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['klaʊdi] [waɪt] ['lɪkwɪd] .
**containing a faintly cloudy white liquid .**
包含 一个 淡淡的 多云 白色的 液体 .

一名卫兵将装有略带浑浊的白色液体的小杯子放在每个被俘虏的牲畜的嘴边。

[ə'pærəntli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['dəʊsaɪlli] [dreɪnd] [ðə; ði] [kʌps] .
**Apparently resigned to their fate , the creatures docilely drained the cups .**
显然 辞职 到 他们的 命运 , 这 生物 温顺地 排水 这 杯子 .

这些生物似乎认命了，温顺地喝干了杯子里的水。

[ðə; ði] [drʌgd] [drɪŋks] ['æktɪd] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [rə'pɪdəti] .
**The drugged drinks acted with startling rapidity .**
这 吸毒 饮料 行动 和 令人震惊 快速 .

这些掺有药物的饮料起效速度惊人。

['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['roʊdnts] - [aɪz] ['klaʊdɪd] ['dʌlli] , [ðeə(r)][dʒɔːz] [drɒpt]
**Scarcely a minute passed before the rodents ' eyes clouded dully , their jaws dropped**
几乎 一个 分钟 通过了 前 这 啮齿动物 - 眼睛 阴天 沉闷地 , 他们的 下颚 掉落
['slækli] ['əʊpən] ,
**slackly open ,**
松散地 打开 ,

不到一分钟，啮齿动物的眼睛就变得昏暗，下巴也无力地张开着。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['stɪfənd] [ɪn]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [rɪ'dʒɪdəti] .
**and their bodies stiffened in almost complete rigidity .**
和 他们的 身体 僵硬 在 几乎 完全的 刚性 .

他们的身体僵硬得几乎完全动弹不得。

[ðə; ði] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['stjuːpɪfaɪd] ['kriːtʃəz] .
**The bonds were quickly stripped from the two stupefied creatures .**
这 债券 是 迅速地 脱衣舞 从 这 二 目瞪口呆 生物 .

束缚这两个惊恐万分的生物的绳索很快就被解开了。

[ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] [raɪts] [ə'pærəntli] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [duːm] [ˌʌn'baʊnd]
**The ceremonial rites apparently required that the victims go to their doom unbound**
这 仪式 仪式 显然 必需的 那 这 受害者 去 到 他们的 厄运 无界
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .
**and of their own volition .**
和 的 他们的 自己的 意志 .

仪式显然要求受害者在不受束缚的情况下自愿赴死。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ mə'nuːvə ] [ðə; ði] [tuː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt]
**The guards maneuvered the two over to the rocky projection that jutted out**
这 守卫 操纵 这 二 超过 到 这 岩石 投影 那 突出的 出去
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɪt] .
**over the pit .**
超过 这 坑 .

守卫们把两人带到了从坑里伸出的岩石突出物旁。

['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪfli] ['wʊdn] [steps] [ɒv; əv] [ɔː'tɒmətənz] , [ðə; ði] [tuː] ['vɪktɪms] ['stɑːtɪd] [aʊt]
**Moving with the stiffly wooden steps of automatons , the two victims started out**
移动 和 这 僵硬地 木制的 步骤 的 自动机 , 这 二 受害者 开始 出去
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
**along the narrow projection ,**
沿着 这 狭窄的 投影 ,

两名受害者迈着僵硬的木制台阶，如同机器人一般，沿着狭窄的凸出部分向前走去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [bɪ'haɪnd] .
**leaving the guards behind .**
离开 这 守卫 在后面 .

把守卫们留在身后。

[ɒn] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] [strɪp] — [ænd; ənd] [ðen] ,
**On they marched , straight for the end of the rocky strip — and then ,**
在 他们 行军 , 直的 为了 这 结尾 的 这 岩石 条 — 和 然后 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
**without a second's hesitation ,**
没有 一个 秒 犹豫 ,

他们继续前进，径直走向岩石地带的尽头——然后，没有丝毫犹豫，

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ɒn] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
**they plunged on and over .**
他们 暴跌 在 和 超过 .

他们纵身跃下，翻了过去。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪts] [flɔː(r)] ['skweəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['krɪstlz]
**Their bodies crashed to the pit's floor squarely among the group of waiting crystals**
他们的 身体 崩溃了 到 这 坑的 地面 完全 之中 这 团体 的 等待 晶体
.
**.**
.

他们的身体重重地摔在坑底，正好落在等待着的晶体群中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] - [men] [leɪ] ['məʊʃnləs] .
**One of the rat - men lay motionless .**
一 的 这 鼠 - 男人 躺 静止不动 .

其中一个鼠人一动不动地躺着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['deɪzɪdlɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**The other dazedly tried to struggle to his feet — but was too late .**
这 其他 茫然地 尝试 到 斗争 到 他的 脚 — 但 曾是 也 晚的 .

另一个人茫然地试图站起来，但为时已晚。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dev(ə)l]['krɪst(ə)l] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**FROM the side of the nearest Devil Crystal , some fifteen feet away from**
从 这 边 的 这 最近的 魔鬼 水晶 , 一些 十五 脚 离开 从
[ðə; ði] [deɪzd] [ræt] - [mæn] ,
**the dazed rat - man ,**
这 茫然 鼠 - 男人 ,

从距离那个神情恍惚的鼠人大约十五英尺远的最近的恶魔水晶侧面望去，

[ə; eɪ] [kəʊn] - [ʃeɪpt] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['bʌdɪd] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['swɪftnəs] .
**a cone - shaped projection budded with startling swiftness .**
一个 锥体 - 形状 投影 萌芽 和 令人震惊 速度 .

一个锥形突起以惊人的速度萌发。

[ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][mɔː(r)][ənd; ənd][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd] ['leŋθənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**A fraction of a second more and the projection had lengthened into a**
一个 分数 的 一个 第二 更多的 和 这 投影 有 加长 进入 一个
[lɒŋ] ['slendə(r)] [ɑːm] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['sɪlvə(r)]
**long slender arm of crystalline silver**
长的 苗条 手臂 的 结晶体 银

又过了不到一秒，那突起物便拉长成一条细长的银晶臂。

[ðæt] [striːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] .
**that streaked across the intervening space with the swiftness of a spear .**
那 条纹 穿过 这 介入 空间 和 这 速度 的 一个 矛 .

它像长矛一样迅疾地划过中间的空地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ,
**There was a crashing ,**
那里 曾是 一个 崩溃 ,

传来一声巨响。

['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [strʌk] [ðə; ði] ['fɜːri] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] -
**tinkling sound as the point of the arm struck the furry body of the rat -**
叮叮当当 声音 作为 这 观点 的 这 手臂 击 这 毛茸茸的 身体 的 这 鼠 -
[mæn] .
**man .**
男人 .

手臂尖端击中鼠人毛茸茸的身体时发出叮当声。

[ðen] [ðə; ði] [ɑːmz] [pɔɪnt] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪləmənts] [ðæt] [leɪst] [ðə; ði]
**Then the arm's point sprayed into a web of shining filaments that laced the**
然后 这 武器 观点 喷洒 进入 一个 网站 的 灼灼 丝状物 那 系带 这
['roʊdənts] ['bɒdi] [ɪn'eksərəbli] [ɪn] [ðeə(r)] [web] .
**rodent's body inexorably in their web .**
啮齿动物的 身体 无情地 在 他们的 网站 .

然后，手臂的尖端喷射出一张闪亮的丝网，无情地将啮齿动物的身体缠绕在网中。

[ðə; ði] [ɑːm] [ɪ'miːdiətli] [kən'træktɪd] , [dʒɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
**The arm immediately contracted , jerking the victim irresistibly toward the waiting**
这 手臂 立即地 合同 , 抽搐 这 受害者 无法抗拒地 朝向 这 等待
['krɪst(ə)l] .
**crystal .**
水晶 .

那只手臂立刻收缩，将受害者不由自主地拉向等待着的水晶。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ræt] - [mæn] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæsɪtɪd] ['krɪstəlaɪn] [saɪd] [dʒʌst]
**A second later the rat - man was pinned against the faceted crystalline side just**
一个 第二 之后 这 鼠 - 男人 曾是 已置顶 反对 这 多面体 结晶体 边 只是
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊpə'les(ə)nt] ['njuːkliəs] .
**under the opalescent nucleus .**
在下面 这 乳白色 核 .

一秒钟后，鼠人被钉在了多面晶体侧面，就在乳白色晶核的正下方。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['fɜːri] ['bɒdi] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstəlz] [saɪd][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ]
**The moment the furry body made contact with the crystal's side a terrifying**
这 片刻 这 毛茸茸的 身体 制成 接触 和 这 水晶的 边 一个 恐怖
[fə'nɒmɪnən] [ə'kɜːd] .
**phenomenon occurred .**
现象 发生 .

毛茸茸的身体接触到水晶侧面的那一刻，发生了可怕的现象。

---

['krɪstlz] [gruː] [ænd; ənd] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪts] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] -
**Crystals grew and spread all over its form with the lightning growth of water -**
晶体 生长 和 传播 全部 超过 它是 形式 和 这 闪电 生长 的 水 -
[glɑːs] .
**glass .**
玻璃 .

晶体像水玻璃一样迅速生长并蔓延到它的各个部位。

---

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ['klʌstəd] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ʃraʊd] ,
**Faster and faster clustered the crystalline shroud ,**
快点 和 快点 聚类 这 结晶体 裹尸布 ,

晶体状的裹尸布聚集得越来越快，

---

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɜːri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [lɑːnst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
**until the furry body was lanced through and through — and all the time**
直到 这 毛茸茸的 身体 曾是 刺破 通过 和 通过 — 和 全部 这 时间
[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['eldrɪtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['θɪnɪst]
**the air was filled with eldritch music as of a thousand sheets of thinnest**
这 空气 曾是 已填 和 诡异的 音乐 作为 的 一个 千 纸张 的 最薄
[glɑːs] ['kræʃɪŋ] ,
**glass crashing ,**
玻璃 崩溃 ,

直到那毛茸茸的身体被刺穿——与此同时，空气中充满了诡异的音乐，就像一千片最薄的玻璃破碎的声音。

---

['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] .
**tinkling and shattering .**
叮叮当当 和 破碎 .

叮叮当当，碎裂开来。

---

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [grəʊθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['bɒdi] ['raʊndɪd] [ðeə(r)] ['kɒntʊəz] [ænd; ənd] [mɜːdʒd]
**The crystal growths over the imprisoned body rounded their contours and merged**
这 水晶 增长 超过 这 被监禁 身体 圆润 他们的 轮廓 和 合并
[tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstəlaɪn] [eg] .
**together until they were in the form of a great crystalline egg .**
一起 直到 他们 是 在 这 形式 的 一个 伟大的 结晶体 蛋 .

被囚禁的身体上长出的晶体逐渐变得圆润，并融合在一起，最终形成了一个巨大的晶体蛋。

---

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['roʊdənts] ['bɒdi] [blɜːd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,
**The outlines of the rodent's body blurred and vanished ,**
这 概述 的 这 啮齿动物的 身体 模糊 和 消失了 ,

啮齿动物的身体轮廓变得模糊不清，最终消失了。

---

['meltɪŋ] ['swɪftli] [ʌn'tɪl]['əʊnli][ə; eɪ]['daɪmənd] - [ɪn'krʌstɪd] ['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz][left] .
**melting swiftly until only a diamond - encrusted skeleton was left .**
融化 迅速地 直到 仅有的 一个 钻石 - 结壳的 骨骼 曾是 左边 .

迅速融化，直到只剩下一具镶满钻石的骨架。

---

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dev(ə)l]['krɪst(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [gliːm] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [fleʃ]
**The color of the great Devil Crystal began to gleam pink as the victim's flesh**
这 颜色 的 这 伟大的 魔鬼 水晶 开始 到 闪耀 粉色的 作为 这 受害者的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] .
**and blood were absorbed .**
和 血 是 吸收 .

随着受害者的血肉被吸收，巨大的魔晶开始泛起粉红色的光芒。

[ðə; ði] [eg] - [laɪk] [ɪk'skresns] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['njuːkliəs] [tɜːnd] [ɪn][hjuː][tuː; tə] [peɪl] [trænz'luːs(ə)nt]
**The egg - like excrescence under the nucleus turned in hue to pale translucent**
这 蛋 - 喜欢 赘生物 在下面 这 核 转向 在 色调 到 苍白 半透明
['æmbə(r)][ɪn] [huːz] [depθs] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['skelɪt(ə)n] [ gliːm ] [wɪð] [wɪəd] ['brɪliəns] .
**amber in whose depths the diamond skeleton gleamed with weird brilliance .**
琥珀色 在 谁 深度 这 钻石 骨骼 闪闪发光 和 诡异的 辉煌 .

核下方的卵状突起物颜色变成了淡黄色的半透明琥珀色，其深处的钻石骨架闪耀着奇异的光芒。

---

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twæŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələntli] [plʌkt] [strɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [beɪs]
**Then there came a sudden twang , as of a violently plucked string on a bass**
然后 那里 来了 一个 突然 颤音 , 作为 的 一个 暴力 拨弦 细绳 在 一个 低音
['vaɪəl] ,
**viol ,**
暴力 ,

随后突然传来一声闷响，像是低音提琴的琴弦被猛烈拨动过一样。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmbə(r)] [eg] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæsɪtɪd] [saɪd] .
**and the amber egg dropped from the faceted side .**
和 这 琥珀色 蛋 掉落 从 这 多面体 边 .

琥珀蛋从多面体侧面掉了下来。

---

[ðə; ði] ['krɪstəlz] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
**The Crystal's feast was over .**
这 水晶的 盛宴 曾是 超过 .

水晶的盛宴结束了。

---

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪts][ɪn'kredəb(ə)l]
**One of the most terrifying aspects of the whole thing had been its incredible**
一 的 这 最多 恐怖 方面 的 这 所有的 事物 有 到过 它是 极好的
[spiːd] .
**speed .**
速度 .

整件事最可怕的地方之一就是它惊人的速度。

---

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['trædʒədi][hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**The entire tragedy had occurred in but little over two minutes from the**
这 全部的 悲剧 有 发生 在 但 小的 超过 二 分钟 从 这
[taɪm][ðə; ði] [lɑːns] - [ɑːm][hæd; həd][fɜːst] [strʌk] [ðə; ði][ræt] - [mæn] .
**time the lance - arm had first struck the rat - man .**
时间 这 槊 - 手臂 有 第一的 击 这 鼠 - 男人 .

从长矛手臂第一次击中鼠人到整个悲剧发生，仅仅用了两分多钟的时间。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 阿雷特的恶魔水晶(Devil Crystals of Arret)
## 第2/2页

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['rəʊd(ə)nt][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ɪn][ænd; ənd]
**In the meantime the body of the second rodent had been drawn in and**
在 这 与此同时 这 身体 的 这 第二 啮齿动物 有 到过 绘制 在 和
[dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'nɪvərəs] ['krɪstəlaɪn] ['mɒnstəz] .
**devoured by another of the carnivorous crystalline monsters .**
吞噬 经过 其他 的 这 食肉的 结晶体 怪物 .

与此同时，第二只啮齿动物的尸体被另一只食肉的晶体怪物吸进去吞噬了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['sekənd] [twæŋ] [naʊ] , [æz; əz][ɪts]['skelɪt(ə)n][ɪn][ɪts]['æmbə(r)] [ʃraʊd] [wɒz; wəz]
**There came a second twang now , as its skeleton in its amber shroud was**
那里 来了 一个 第二 颤音 现在 , 作为 它是 骨骼 在 它是 琥珀色 裹尸布 曾是
[dɪ'skɑːdɪd] .
**discarded .**
丢弃 .

随后传来第二声颤音，它的骨架连同琥珀裹尸布一起被丢弃了。

['paʊəlz] [breɪn] [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɪstlz] [muːv] ['slʌgɪʃli] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [fʊt]
**POWELL'S brain reeled as he saw the other crystals move sluggishly nearer the foot**
鲍威尔书店 脑 卷曲 作为 他 锯 这 其他 晶体 移动 迟缓地 更近 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['vɪktɪms] .
**of the rocky projection in anticipation of the next victims .**
的 这 岩石 投影 在 预期 的 这 下一个 受害者 .

鲍威尔看到其他晶体缓慢地向岩石突起的底部移动，似乎在等待下一个受害者，他的大脑一片混乱。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['kæptɪv] [ræt] - [men] [keɪm] [nekst] .
**The remaining two captive rat - men came next .**
这 其余的 二 俘虏 鼠 - 男人 来了 下一个 .

接下来是剩下的两名被俘的鼠人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] [drʌgd] , [,ʌn'baʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [deɪzd] [mɑːtʃ] .
**They were swiftly drugged , unbound , and started on their dazed march .**
他们 是 迅速地 吸毒 , 无界 , 和 开始 在 他们的 茫然 行进 .

他们很快被下了药，解开了束缚，开始茫然地行进。

[ðeɪ] [ trʌdʒ ] ['wʊdnli] [aʊt][ðə; ði] ['rɒki] [prə'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][end] , [ðen] [ɒn][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ;
**They trudged woodenly out the rocky projection to its end , then on and over ;**
他们 艰难跋涉 木木式地 出去 这 岩石 投影 到 它是 结尾 , 然后 在 和 超过 ;

他们步履蹒跚地从岩石突出部走到尽头，然后继续前进；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [grɪm] ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['krɪstəlz] [fiːst] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
**and again the grim tragedy of the Devil Crystal's feast was repeated ,**
和 再次 这 严峻 悲剧 的 这 魔鬼 水晶的 盛宴 曾是 重复 ,

于是，魔晶盛宴的悲惨悲剧再次重演。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪərəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kræʃɪŋ] , ['tɪŋklɪŋ] [sɒŋ] .
**to the accompaniment of that eerily beautiful crashing , tinkling song .**
到 这 伴奏 的 那 诡异地 美丽的 崩溃 , 叮叮当当 歌曲 .

伴随着那诡异而优美的撞击声和叮当声。

[ðə; ði][fɔː(r)]['dev(ə)l] ['krɪstlz] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['gruːsəm] [fiːst] [muːvd] ['slʌgɪʃli]
**The four Devil Crystals that had completed their gruesome feast moved sluggishly**
这 四 魔鬼 晶体 那 有 完全的 他们的 令人毛骨悚然 盛宴 已搬 迟缓地
[ə'weɪ] ,
**away ,**
离开 ,

享用完这顿惨绝人寰的盛宴后，四颗魔晶缓缓移开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['krɪstlz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fed] .
**leaving the space clear for the two crystals that remained unfed .**
离开 这 空间 清除 为了 这 二 晶体 那 剩余 未喂养的 .

这样就腾出了空间，留给剩下的两颗未进食的晶体。

[ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [kləʊzd][ɪn][ə'pɒn][dʒəʊn][ænd; ənd] ['paʊəl] .
**The score of guards closed in upon Joan and Powell .**
这 分数 的 守卫 关闭 在 之上 琼 和 鲍威尔 .

十几个卫兵围住了琼和鲍威尔。

[wɪð] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [duːm] [æt; ət][lɑːst]['steərɪŋ][ðem; ðəm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
**With the crystalline doom at last staring them squarely in the face ,**
和 这 结晶体 厄运 在 最后的 凝视 他们 完全 在 这 脸 ,

当水晶般的厄运最终直面他们时，

['paʊəl] [went] [bə'zɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][geɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənts]['respaɪt] .
**Powell went berserk in a final desperate effort to gain even a moment's respite .**
鲍威尔 去 狂暴 在 一个 最终的 绝望的 努力 到 获得 甚至 一个 瞬间 喘息 .

鲍威尔在最后的绝望挣扎中变得疯狂，试图争取哪怕片刻的喘息之机。

[hiː; hi] [læʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ['flʌri] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [klɪəd] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd]
**He lashed out in a writhing , kicking flurry that almost cleared the space around**
他 鞭打 出去 在 一个 扭动 , 踢 阵雪 那 几乎 已清除 这 空间 大约
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他扭动着身子，踢打着，猛烈地攻击，几乎将周围的一切都清空了。

[ðen] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] - [men] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
**Then three of the rat - men slipped behind him ,**
然后 三 的 这 鼠 - 男人 滑倒了 在后面 他 ,

然后，三个鼠人悄悄溜到他身后。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .
**and a second later his feet were jerked from under him .**
和 一个 第二 之后 他的 脚 是 猛地一抖 从 在下面 他 .

一秒钟后，他的双脚突然被猛地一拽，失去了支撑。

[hɪz; ɪz] [baʊnd] [ɑːmz] [meɪd] [hɪm] ['helpləs] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kræʃt] ['hevɪli]
**His bound arms made him helpless to avert his fall , and he crashed heavily**
他的 边界 武器 制成 他 无助 到 避免 他的 落下 , 和 他 崩溃了 重度
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**to the ground .**
到 这 地面 .

他双臂被绑，无力阻止坠落，重重地摔在了地上。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [ swɔːm ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [kəm'pliːtli]
**Then a dozen of the powerful little beasts swarmed over him , completely**
然后 一个 打 的 这 强大的 小的 野兽 蜂拥而至 超过 他 , 完全地
[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] ['nʌmbəz] .
**overpowering him by their numbers .**
压倒性的 他 经过 他们的 数字 .

然后，十几只力大无比的小野兽扑向他，凭借数量优势彻底压制了他。

[klɔː] - [laɪk][hændz] [ prai ] [hɪz; ɪz][set][dʒɔːz][ə'pɑːt] .
**Claw - like hands pried his set jaws apart .**
爪 - 喜欢 双手 撬开 他的 放 下颚 除 .

利爪般的手掰开了他紧闭的下颚。

[ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] [waɪt] ['lɪkwɪd][wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
**A cup of the cloudy white liquid was pressed to his lips .**
一个 杯子 的 这 多云 白色的 液体 曾是 按下 到 他的 嘴唇 .

他将一杯浑浊的白色液体递到唇边。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] ; [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði] [stʌf] [pɔː(r)]
**He choked ; then , unable to help himself , he had to let the stuff pour**
他 窒息 ; 然后 , 无法 到 帮助 他自己 , 他 有 到 让 这 东西 倒
[daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**down his throat .**
向下 他的 喉 .

他被呛住了；然后，他无法控制自己，只好让那些东西灌进喉咙里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['æsɪd] [teɪst] ['feɪntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['lemənz] .
**It had an acid taste faintly reminiscent of lemons .**
它 有 一个 酸 品尝 淡淡的 令人怀念的 的 柠檬 .

它有一种淡淡的酸味，有点像柠檬的味道。

[ðə; ði][ræt] - [men] [ə'pærəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
**The rat - men apparently wanted to make sure of giving him enough , for they**
这 鼠 - 男人 显然 通缉 到 制作 当然 的 给予 他 足够的 , 为了 他们

鼠人显然想确保给他足够的食物，因为他们

[ pɔː ] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm] .
**poured another full cup of the liquid down his throat before releasing him .**
倾倒 其他 满的 杯子 的 这 液体 向下 他的 喉 前 发布 他 .

在放开他之前，又往他喉咙里灌了满满一杯液体。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ðen] [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['paʊəl] ['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**The guards then fell back and Powell stumbled to his feet .**
这 守卫 然后 跌倒 后退 和 鲍威尔 踉跄 到 他的 脚 .

随后卫兵们后退，鲍威尔踉跄着站了起来。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
**Joan was already up again , standing close beside him .**
琼 曾是 已经 向上 再次 , 常设 关闭 旁 他 .

琼已经起身，站在他身边。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
**From the wry expression upon her face ,**
从 这 讽刺 表达 之上 她 脸 ,

从她脸上那略带嘲讽的表情来看，

['paʊəl] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [drʌgd] ['pəʊʃ(ə)n] .
**Powell knew that she had also been given the drugged potion .**
鲍威尔 知道 那 她 有 还 到过 给定 这 吸毒 药水 .

鲍威尔知道她也被喂了掺有药物的药水。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] ['evri] [nɜːv] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
**FOR a long minute the two stood there with every nerve trembling as they**
为了 一个 长的 分钟 这 二 站立 那里 和 每一个 神经 发抖 作为 他们
['helpləsli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] ['nʌmnəs] [tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
**helplessly waited for the paralyzing numbness to sweep over their bodies .**
无助地 等待 为了 这 瘫痪 麻木 到 扫 超过 他们的 身体 .

两人站在那里足足有一分钟，浑身颤抖，无助地等待着麻痹感席卷全身。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] ['sləʊli] ,
**The seconds passed slowly ,**
这 秒 通过了 缓慢地 ,

时间仿佛凝固了，时间一分一秒地过去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][maɪndz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [biːn]
**and still their minds remained as clear as though the drug had been**
和 仍然 他们的 思想 剩余 作为 清除 作为 尽管 这 药品 有 到过
['wɔːtə(r)] .
**water .**
水 .

他们的头脑依然清醒如水，仿佛药物的作用就像作用于水一样。

[ə'nʌðə(r)] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['faɪnəli] [kən'vɪns] [ðəm'selvz]
**Another full minute elapsed without effect , before they could finally convince themselves**
其他 满的 分钟 过去 没有 影响 , 前 他们 可以 最后 说服 他们自己
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [tru:θ] .
**of the amazing truth .**
的 这 惊人的 真相 .

又过了一分钟，他们仍然没有反应，直到最终才确信这个惊人的真相。

---

[ðə; ði] [drʌgd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] - [men] , ['ɪnstəntli] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
**The drugged drink of the rat - men , instantly paralyzing to those of their own**
这 吸毒 喝 的 这 鼠 - 男人 , 即刻 瘫痪 到 那些 的 他们的 自己的
['rəʊd(ə)nt] [reɪs] ,
**rodent race ,**
啮齿动物 种族 ,

鼠人饮用的迷药饮料，会立即使同类瘫痪。

---

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['hɑ:mləs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] !
**was utterly harmless to the human being from another world !**
曾是 完全地 无害 到 这 人类 存在 从 其他 世界 !

对来自另一个世界的人类来说，完全无害！

---

['paʊəl] ['ɪnstəntli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [fə'lɔ:n] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] [ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə] [ðə; ði]
**Powell instantly realized the forlorn last chance their unexpected immunity to the**
鲍威尔 即刻 已实现 这 绝望 最后的 机会 他们的 意外 免疫 到 这
[drʌg] [geɪv] [ðem; ðəm] .
**drug gave them .**
药品 给予 他们 .

鲍威尔立刻意识到，他们意外获得的药物免疫力是他们最后也是最渺茫的机会。

---

“ [pleɪ] - ['pɒsəm] , [dʒəʊn] !
**“ Play ' possum , Joan !**
“ 玩 - 负鼠 , 琼 !

“装死，琼！”

---

” [hi:; hi] ['wɪspəd] ['tensli] .
**” he whispered tensely .**
” 他 低声说道 紧张地 .

他紧张地低声说道。

---

“ [ðen] [wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [belts] !
**“ Then we'll make a break for the king and those Belts !**
“ 然后 出色地 制作 一个 休息 为了 这 国王 和 那些 腰带 !

“然后我们就要冲向国王和那些腰带！”

---

” [dʒəʊn] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] [ɪn] [kwɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
**” Joan nodded slightly in quick understanding .**
” 琼 点头 轻微地 在 快的 理解 .

琼很快明白了，微微点头。

---

['paʊəl] [let] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [drɒp] [slæk] [ænd; ənd] ['əʊpən] ,
**Powell let his jaw drop slack and open ,**
鲍威尔 让 他的 颚 降低 松弛 和 打开 ,

鲍威尔下巴松弛地张开，

---

[ænd; ənd] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stju:pə(r)] [ðə; ði] ['rəʊd(ə)nt] [drʌg] ['vɪktɪms]
**and stiffened his body in imitation of the stupor the rodent drug victims**
和 僵硬 他的 身体 在 模仿 的 这 昏迷 这 啮齿动物 药品 受害者
[hæd; həd] [ʃəʊn] .
**had shown .**
有 所示 .

他僵硬地站着，模仿那些中了鼠药的受害者所表现出的麻木状态。

[dʒəʊn] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] .
**Joan promptly followed his lead .**
琼 及时 随后 他的 带领 .

琼立刻照做了。

[ðə; ði] [ə'lɜ:tli] ['wɒtʃɪŋ] [gɑ:dz] [rɪ'lækst] [ðeə(r)] [tens] ['vɪdʒɪləns] [ɪn] ['ɒbviəs] [rɪ'li:f] .
**The alertly watching guards relaxed their tense vigilance in obvious relief .**
这 警觉地 观看 守卫 轻松 他们的 紧张 警觉 在 明显的 宽慰 .

警惕的卫兵们明显松了口气，放松了紧张的警惕。

[ðə; ði] [gɑ:dz] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌgz] [ɪ'fekts] .
**The guards waited another minute to be sure of the drug's effects .**
这 守卫 等待 其他 分钟 到 是 当然 的 这 药物的 效果 .

为了确认药物的效果，警卫们又等了一会儿。

[ðen] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [ðeɪ] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['prɪznər] .
**Then , apparently satisfied , they stepped forward and unbound the two prisoners .**
然后 , 显然 使满意 , 他们 步 向前 和 无界 这 二 囚犯 .

然后，他们似乎很满意，上前解开了两名囚犯的束缚。

['paʊəl] [let] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [drɒp] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [mu:v] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
**Powell let his bonds drop from him without making a hostile move of any kind**
鲍威尔 让 他的 债券 降低 从 他 没有 制作 一个 敌对的 移动 的 任何 种类
.
**.**
.

鲍威尔任由束缚带从他身上解开，没有采取任何敌对行动。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɜ:st] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [gɑ:dz] .
**He wanted first to wait until he was free of the encircling guards .**
他 通缉 第一的 到 等待 直到 他 曾是 自由的 的 这 包围 守卫 .

他想先等到摆脱了包围他的守卫。

[ðə; ði] [ræt] - [men] [ mə'nu:və ] [ðə; ði] [tu:] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ prɒd ] [ðem; ðəm] ['fɔ:wəd]
**The rat - men maneuvered the two into position , and prodded them forward**
这 鼠 - 男人 操纵 这 二 进入 位置 , 和 催促 他们 向前
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] .
**toward the projecting point of rock .**
朝向 这 投影 观点 的 岩石 .

鼠人将两人摆放到位，然后推着他们朝岩石的突出部分前进。

[ðeɪ] [ə'bi:diəntli] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] ,
**They obediently began their march ,**
他们 顺从地 开始 他们的 行进 ,

他们顺从地开始了行军。

['sɪmjʊleɪtɪŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['wʊdn] [mə'kænɪkl] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] ['vɪktɪms] .
**simulating as best they could the wooden mechanical gait of the drug victims .**
模拟 作为 最好的 他们 可以 这 木制的 机械的 步态 的 这 药品 受害者 .

他们尽力模拟吸毒受害者僵硬的机械步态。

['paʊəl] [sɔ:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [dʒəʊn] [wɒz; wəz] ['tensli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
**Powell saw from the corner of his eye that Joan was tensely watching his**
鲍威尔 锯 从 这 角落 的 他的 眼睛 那 琼 曾是 紧张地 观看 他的
[feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**face for a sign from him .**
脸 为了 一个 符号 从 他 .

鲍威尔眼角瞥见琼正紧张地注视着他的脸，等待他的信号。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪvz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [prə'dʒekʃ(ə)n][ðə; ði] [gɑːdz] [drɒpt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
**As the captives reached the narrow projection the guards dropped a couple of**
作为 这 俘虏 达到 这 狭窄的 投影 这 守卫 掉落 一个 夫妻 的
[jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['hɔːltɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] .
**yards behind and halted to watch .**
码 在后面 和 停止 到 手表 .

当俘虏们到达狭窄的突出部分时，守卫们退到几码远的地方停下来观看。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['paʊəl] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .
**It was the chance for which Powell had been waiting .**
它 曾是 这 机会 为了 哪个 鲍威尔 有 到过 等待 .

这是鲍威尔一直等待的机会。

---

“ [lets] [gəʊ] !
**“ Let's go !**
“ 我们来吧 去 !

“我们走吧！

---

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][dʒəʊn] .
**” he shouted to Joan .**
” 他 喊叫 到 琼 .

“他朝琼喊道。”

---

[ðə; ði][gɜːl] , [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ,
**The girl , alert for his signal ,**
这 女孩 , 警报 为了 他的 信号 ,

女孩警觉地等待着他的信号，

---

[wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd]
**was right beside him as they wheeled and dashed at break - neck speed**
曾是 正确的 旁 他 作为 他们 带轮子的 和 虚线 在 休息 - 脖子 速度
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræt] - [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [lef'tenənt] ,
**for the rat - king and his sole lieutenant ,**
为了 这 鼠 - 国王 和 他的 唯一 中尉 ,

他们急忙转向，以惊人的速度冲向鼠王和他的唯一副手，他就在鼠王身边。

---

[sʌm; səm][ten] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
**some ten yards away .**
一些 十 码 离开 .

大约十码远。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['stɑːtld] ['rəʊd(ə)nt] ['liːdəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]['riːəlaɪzd] [wɒt]
**THEY were upon the two startled rodent leaders before they even realized what**
他们 是 之上 这 二 惊慌 啮齿动物 领导人 前 他们 甚至 已实现 什么
[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
**was happening .**
曾是 发生 .

还没等两只受惊的啮齿动物首领反应过来，它们就已经扑了上去。

---

['paʊəl] [swept] [ðə; ði] [ skwəːm ] [əʊld] [kɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**Powell swept the squirming old king up in the air ,**
鲍威尔 扫荡 这 蠕蠕 老的 国王 向上 在 这 空气 ,

鲍威尔一把将扭动挣扎的老国王举到空中。

---

[tɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [belts] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːnərks] ['ʃəuldəz] ,
**tore the Silver Belts from about the monarch's shoulders ,**
撕裂 这 银 腰带 从 关于 这 君主的 肩膀 ,

他扯下了君主肩上的银带。

---

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs] [æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [edʒ] .
**and flung the creature sprawling and senseless at the pit's edge .**
和 扔 这 生物 蔓延 和 无意义的 在 这 坑的 边缘 .

然后把那怪物扔到坑边，它四肢摊开，毫无知觉。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊəlz] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['efət] [æt; ət]['reskjuː] ,
**The lieutenant leaped for Powell's throat in a belated effort at rescue ,**
这 中尉 跳跃 为了 鲍威尔书店 喉 在 一个 迟到的 努力 在 救援 ,

中尉奋不顾身地扑向鲍威尔的喉咙，试图营救他，但为时已晚。

[bʌt; bət] ['paʊəl] [smæʃt] [ə; eɪ]['sɒlɪd][fɪst] ['skweəli] ['ɪntuː][ɪts] ['snɑːrlɪŋ] [feɪs] ,
**but Powell smashed a solid fist squarely into its snarling face ,**
但 鲍威尔 粉碎 一个 坚硬的 拳头 完全 进入 它是 咆哮 脸 ,

但鲍威尔一记重拳击中了它龇牙咧嘴的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [kə'læpst] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] .
**and the brute collapsed with a broken neck .**
和 这 蛮力 倒塌 和 一个 破碎的 脖子 .

那畜生脖子断了，倒在了地上。

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [belt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] [ræt] - [mæn] ,
**Snatching his gun - belt from the fallen rat - man ,**
抢夺 他的 枪 - 腰带 从 这 倒下 鼠 - 男人 ,

他从倒地的鼠人身上夺过枪带，

['paʊəl] [kræmd] [njuː] [klɪps][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd] [wiːld] [tuː; tə]
**Powell crammed new clips of ammunition into the two guns and wheeled to**
鲍威尔 拥挤 新的 片段 的 弹药 进入 这 二 枪支 和 带轮子的 到
[kən'frʌnt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] - [men] .
**confront the rest of the rat - men .**
面对 这 休息 的 这 鼠 - 男人 .

鲍威尔将新的弹夹塞进两支枪里，然后转身去迎战剩下的鼠人。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [dɪ'mɒrəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] -
**The detachment of guards , demoralized by the dazzling speed of the captives '**
这 分离 的 守卫 , 士气低落 经过 这 耀眼的 速度 的 这 俘虏 -
['sɔːti] ,
**sortie ,**
出击 ,

守卫分遣队被俘虏们迅雷不及掩耳之势击垮了士气。

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ɪn] ['ɒbviəs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
**were milling in obvious uncertainty .**
是 铣削 在 明显的 不确定 .

他们明显感到茫然不安。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [hɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]
**Behind them the thousands of the main horde were chattering and**
在后面 他们 这 数千 的 这 主要的 部落 是 喋喋不休 和
['skwiːlɪŋ] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['frenzi] ,
**squealing in excited frenzy ,**
尖叫 在 兴奋的 狂热 ,

在他们身后，成千上万的主力部队成员兴奋地叽叽喳喳、尖叫不已。

[deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðeə(r)] [kɪŋz] [swɪft] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
**dazed and bewildered by their king's swift overthrow .**
茫然 和 困惑 经过 他们的 国王的 迅速 推翻 .

国王的迅速垮台令他们惊愕不已，不知所措。

[ðə; ði] [həʊl] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mɒb][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [biːsts] , [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**The whole clearing was a seething mob of excited beasts , stunned for the**
这 所有的 清理 曾是 一个 沸腾 暴民 的 兴奋的 野兽 , 目瞪口呆 为了 这
['məʊmənt] ,
**moment ,**
片刻 ,

整片空地上挤满了兴奋的野兽，它们一时之间都惊呆了。

[bʌt; bət] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['sekənd] [tuː; tə] ['ræli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃɒk] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] ['fɔːwəd] [ɪn]
**but ready at any second to rally from their shock and surge forward in**
但 准备好 在 任何 第二 到 集会 从 他们的 震惊 和 涌 向前 在
[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [wʊd] [swiːp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**a furious charge that would sweep everything before it .**
一个 狂怒 收费 那 会 扫 一切 前 它 .

但他们随时准备从震惊中恢复过来，发起猛烈的冲锋，横扫一切。

---

['paʊəl] [ 'menəs ] [ðə; ði] [ræt] - [men] [wɪð] ['lev(ə)ld] [gʌnz] [waɪl] [dʒəʊn] , [wɪð] ['fɪŋgəz]
**Powell menaced the rat - men with levelled guns while Joan , with fingers**
鲍威尔 受威胁 这 鼠 - 男人 和 平整 枪支 尽管 琼 , 和 手指

鲍威尔用枪指着鼠人，威胁着他们，而琼则用手指……

---

[ðæt] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [heɪst] , ['kwaɪətli] ['bʌk(ə)ld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [belts]
**that shook from excitement and haste , quietly buckled one of the Silver Belts**
那 摇晃 从 激动 和 匆忙 , 悄悄 弯曲 一 的 这 银 腰带
[ə'raʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**around each of them .**
大约 每个 的 他们 .

他们激动得浑身颤抖，慌乱之中悄悄地将一条银腰带分别系在了自己身上。

---

[ðə; ði] [gɑːdz] [ 'ræli ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pænɪk] [fɜːst] .
**The guards rallied from their panic first .**
这 守卫 集结 从 他们的 恐慌 第一的 .

卫兵们最先从恐慌中恢复过来。

---

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] ['edʒɪŋ] ['fɔːwəd]
**At a shrill command from their leader , they began cautiously edging forward**
在 一个 尖锐 命令 从 他们的 领导者 , 他们 开始 谨慎地 边缘 向前
[tə'wɔːd] [dʒəʊn] [ænd; ənd] ['paʊəl] .
**toward Joan and Powell .**
朝向 琼 和 鲍威尔 .

在首领一声尖锐的命令下，他们开始小心翼翼地向琼和鲍威尔靠近。

---

[ðə; ði] [tuː] [geɪv] [graʊnd] ['sləʊli] , ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [bæk] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ]
**The two gave ground slowly , working their way back over toward the projecting**
这 二 给予 地面 缓慢地 , 在职的 他们的 方式 后退 超过 朝向 这 投影
[tʌŋ] [ɒv; əv] [rɒk] .
**tongue of rock .**
舌头 的 岩石 .

两人慢慢后退，向着突出的岩石舌方向撤退。

---

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [strɪp] ,
**Out on the end of that narrow strip ,**
出去 在 这 结尾 的 那 狭窄的 条 ,

在那条狭窄地带的尽头，

---

['paʊəl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðə; ði] [hɔːd] [æt; ət] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [æt; ət]
**Powell knew that he could hold the horde at bay for a few moments at**
鲍威尔 知道 那 他 可以 抓住 这 部落 在 湾 为了 一个 很少 时刻 在
[liːst] .
**least .**
至少 .

鲍威尔知道他至少可以暂时阻挡住这群敌人。

---

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒki] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [aʊt]
**THEY reached the rocky projection , and began backing slowly and carefully out**
他们 达到 这 岩石 投影 , 和 开始 后盾 缓慢地 和 小心 出去
[tə'wɔːd] [ɪts] [end] .
**toward its end .**
朝向 它是 结尾 .

他们到达了岩石突出部，开始缓慢而小心地向其尽头倒退。

[ðə; ði] [gɑːdz] , [ˈgælvənaɪzd] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈkæptɪvz] - [rɪˈtriːt] , [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈsɜːdʒɪŋ]
**The guards , galvanized into action by their captives ' retreat , suddenly came surging**
这 守卫 , 镀锌 进入 行动 经过 他们的 俘虏 - 撤退 , 突然 来了 滔滔
[ˈfɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [tʃɑːdʒ] .
**forward in a furious charge .**
向前 在 一个 狂怒 收费 .

看到俘虏撤退，守卫们顿时来了精神，猛然发起猛烈的冲锋。

[ˈpaʊəl] [ˈemptid] [ðə; ði] [tuː] [ˌɔːtəˈmætɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ˈvɒli] [ðæt] [ˈnɪəli] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði]
**Powell emptied the two automatics in a crashing volley that nearly wiped out the**
鲍威尔 清空 这 二 自动 在 一个 崩溃 截击 那 几乎 擦拭 出去 这
[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [gɑːdz] .
**charging guards .**
收费 守卫 .

鲍威尔用两支自动步枪猛烈扫射，几乎将冲锋的卫兵全部击毙。

[ðə; ði] [fjuː] [sərˈvaɪvər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ˈpænɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːd] .
**The few survivors turned and fled in panic back to the main horde .**
这 很少 幸存者 转向 和 逃亡 在 恐慌 后退 到 这 主要的 部落 .

少数幸存者惊慌失措地转身逃回了尸潮之中。

[ˈpaʊəl] [riːˈləʊdid] [hɪz; ɪz] [klɪps] [wɪð] [ˈfiːvərɪʃ] [heɪst] .
**Powell reloaded his clips with feverish haste .**
鲍威尔 重新加载 他的 片段 和 发烧 匆忙 .

鲍威尔急忙重新装填弹夹。

[ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ræt] - [men] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈmɪlɪŋ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]
**The thousands of rat - men in the main horde were now milling in what was**
这 数千 的 鼠 - 男人 在 这 主要的 部落 是 现在 铣削 在 什么 曾是
[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
**apparently a last moment of hesitation before surging forward in an irresistible**
显然 一个 最后的 片刻 的 犹豫 前 滔滔 向前 在 一个 无法抗拒
[stæmˈpiːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɪˈliːgəd] [tuː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [strɪp] .
**stampede toward the beleaguered two out on the rocky strip .**
踩踏 朝向 这 饱受困扰的 二 出去 在 这 岩石 条 .

主力鼠群中的数千名鼠人此刻正犹豫不决，这是他们即将以不可阻挡的冲锋势头冲向被围困在岩石地带的两人之前最后的一刻犹豫。

[ˈsevrəl] [ˈbəʊldə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːd] [edʒd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] .
**Several bolder individuals at the edge of the horde edged a step forward .**
一些 更大胆 个人 在 这 边缘 的 这 部落 边缘 一个 步 向前 .

人群边缘几个胆子较大的人向前迈了一步。

[ðeə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)z] .
**Their example was followed by a hundred others .**
他们的 例子 曾是 随后 经过 一个 百 其他的 .

他们的做法被上百人效仿。

[əˈnʌðə(r)] [ˈhezɪtənt] [step] [ɔː(r)] [tuː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [hɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈməʊʃn] .
**Another hesitant step or two — and then the whole horde was in motion .**
其他 犹豫不决 步 或者 二 — 和 然后 这 所有的 部落 曾是 在 运动 .

又犹豫了一两步——然后，整个人群就动了起来。

[ˈpaʊəl] [swept] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [liːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪks]
**Powell swept the front rank with a rain of lead from one of the automatics**
鲍威尔 扫荡 这 正面 秩 和 一个 雨 的 带领 从 一 的 这 自动
,
**,**
,

鲍威尔用其中一支自动步枪倾泻而下的火力横扫了前排。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] .
**holding the other as a reserve .**
保持 这 其他 作为 一个 预订 .

另一只留作备用。

[ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] [plaʊ] ['mɜːdə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kləʊz] - [pækt] ['fɜːri] ['bɒdɪz] .
**The heavy bullets plowed murder into the close - packed furry bodies .**
这 重的 子弹 犁过的 谋杀 进入 这 关闭 - 包装 毛茸茸的 身体 .

沉重的子弹将杀戮倾泻到紧密排列的毛茸茸的尸体上。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ 'weivə ] ['məʊməntrəli] .
**The charge wavered momentarily .**
这 收费 犹豫不决 片刻 .

电荷短暂地动摇了一下。

[ðen] ['paʊəl] [felt] [dʒəʊn] ['tʌgɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
**Then Powell felt Joan tugging frantically at his arm .**
然后 鲍威尔 毛毡 琼 拉扯 疯狂地 在 他的 手臂 .

然后鲍威尔感到琼正疯狂地拉扯他的胳膊。

“ ['lærɪ] , [ðə; ði] [rɒks] ['ʌndə(r)] [ juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['krʌmblɪŋ] !
**“ Larry , the rocks under us are crumbling !**
“ 拉里 , 这 岩石 在下面 我们 是 摇摇欲坠 !

“拉里，我们脚下的岩石正在崩塌！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] [ həːl ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] !
**“ We'll be hurled down into the pit !**
“ 出色地 是 投掷 向下 进入 这 坑 !

“我们会被扔进深渊！”

” ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['paʊəl] [felt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [rɒk] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ['kwɪvə(r)]
**” Even as she spoke , Powell felt the narrow strip of rock under them quiver**
” 甚至 作为 她 辐 , 鲍威尔 毛毡 这 狭窄的 条 的 岩石 在下面 他们 颤动
[ænd; ənd] ['set(ə)l] .
**and settle .**
和 定居 .

“就在她说话的时候，鲍威尔感觉到他们身下的狭窄岩石带在颤动和沉降。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [daʊn] .
**He looked quickly down .**
他 看起来 迅速地 向下 .

他迅速低下了头。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɒki] [prə'dʒekʃ(ə)n] , ['wiːkənd] [baɪ] [ðeə(r)] [weɪt] ,
**All along its length , the narrow rocky projection , weakened by their weight ,**
全部 沿着 它是 长度 , 这 狭窄的 岩石 投影 , 减弱 经过 他们的 重量 ,

沿着它的长度，狭窄的岩石突出部分因它们的重量而变得脆弱不堪。

[wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪts] [edʒ] .
**was breaking swiftly away from the pit's edge .**
曾是 打破 迅速地 离开 从 这 坑的 边缘 .

正迅速脱离坑边。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪŋ] ['dev(ə)l] ['krɪstlz]
**And on the floor of the pit below them the two waiting Devil Crystals**
和 在 这 地面 的 这 坑 以下 他们 这 二 等待 魔鬼 晶体
[muːvd] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l] ,
**moved with musical ,**
已搬 和 音乐 ，

在他们下方的坑底，两颗等待着的恶魔水晶随着音乐移动着。

['tɪŋklɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['restləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**tinkling sounds as they waited restlessly for their prey to fall among them .**
叮叮当当 声音 作为 他们 等待 躁动不安 为了 他们的 猎物 到 落下 之中 他们 .

它们焦急地等待猎物倒在它们中间，发出叮叮当当的声音。

[ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv][ræt] - [men] [ 'ræli ] [ænd; ənd] [swept] [ɒn] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
**The horde of rat - men rallied and swept on forward in a wave that nothing**
这 部落 的 鼠 - 男人 集结 和 扫荡 在 向前 在 一个 海浪 那 没有什么
[kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ðɪs] [taɪm] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**could have stopped this time — but their charge was too late .**
可以 有 停止 这 时间 — 但 他们的 收费 曾是 也 晚的 .

鼠人大军集结起来，乘着这股势不可挡的浪潮向前冲去——但这一次，他们的冲锋为时已晚。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['rɒki] [prə'dʒekʃ(ə)n] [kə'læpst] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɪkənɪŋ] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd][slɪd][tuː; tə]
**The entire rocky projection collapsed with a final sickening lurch , and slid to**
这 全部的 岩石 投影 倒塌 和 一个 最终的 令人作呕 困境 ， 和 滑行 到
[ðə; ði] [pɪts] [flɔː(r)] ,
**the pit's floor ,**
这 坑的 地面 ，

整个岩石突起物伴随着一声令人作呕的猛烈撞击崩塌，滑落到坑底。

['kæriɪŋ] [dʒəʊn][ænd; ənd] ['paʊəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪtʃə(r)] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['rɒki] ['rʌbl] .
**carrying Joan and Powell with it in a miniature avalanche of rocky rubble .**
携带 琼 和 鲍威尔 和 它 在 一个 微型 雪崩 的 岩石 瓦砾 .

它带着琼和鲍威尔，像一场小型的岩石碎屑雪崩一样被卷了下去。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld] [dɪ'sent] ,
**EVEN in the chaos of their wild descent ,**
甚至 在 这 混乱 的 他们的 荒野 下降 ，

即使在他们狂野下山途中的混乱中，

['paʊəl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊdɪd] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**Powell retained his grip upon the loaded automatic in his hand .**
鲍威尔 保留 他的 紧握 之上 这 已加载 自动的 在 他的 手 .

鲍威尔仍然紧紧握着手中的上膛自动手枪。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['stægəd] [hɑːf] - [deɪzd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
**They struck the bottom and staggered half - dazed to their feet ,**
他们 击 这 底部 和 交错 一半 - 茫然 到 他们的 脚 ，

他们跌倒在地，摇摇晃晃、神情恍惚地站了起来。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [tuː] ['krɪstəlaɪn] ['mɒnstəz] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['raʊndɪd] ['beɪsiːz] ['skeəsli] [ten]
**to confront the two crystalline monsters rocking on their rounded bases scarcely ten**
到 面对 这 二 结晶体 怪物 摇滚 在 他们的 圆润 基地 几乎 十
[fiːt] [ə'weɪ] .
**feet away .**
脚 离开 .

面对着距离不到十英尺远、摇摇晃晃地立在圆形底座上的两个水晶怪物。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][kəʊn] - [ʃeɪpt] [prə'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði]
**The fatal cone - shaped projection was already beginning to form upon the**
这 致命的 锥体 - 形状 投影 曾是 已经 开始 到 形式 之上 这
['sɪlvə(r)] - ['fæsɪtɪd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dev(ə)l]['krɪst(ə)l] .
**silver - faceted side of the nearest Devil Crystal .**
银 - 多面体 边 的 这 最近的 魔鬼 水晶 .

致命的锥形突起物已经开始在最近的恶魔水晶的银色切面上形成。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːns] - [laɪk] [ɑːm] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][kʊd; kəd] [flæʃ] ['aʊtwəd] ,
**Before the lance - like arm of crystal could flash outward ,**
前 这 槊 - 喜欢 手臂 的 水晶 可以 闪光 向外 ,

在那根长矛状的水晶臂闪向外之前，

['paʊəl] [sent] [tuː] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstəlz] [saɪd][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌəʊpə'les(ə)nt]
**Powell sent two bullets crashing into the crystal's side just over the opalescent**
鲍威尔 发送 二 子弹 崩溃 进入 这 水晶的 边 只是 超过 这 乳白色
['njuːkliəs] .
**nucleus .**
核 .

鲍威尔射出两颗子弹，击中晶体侧面，正好落在乳白色的晶体核上方。

[ðə; ði] ['ledn] ['mɪsl] [ 'kærəm ] ['hɑːmləsli] [ɒf] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] ['ɑːmə(r)] -
**The leaden missiles caromed harmlessly off , as though they had struck armor -**
这 铅灰色 导弹 碰撞 无害地 离开 , 作为 尽管 他们 有 击 盔甲 -
[pleɪt] ,
**plate ,**
盘子 ,

这些铅弹无力地弹开，就像击中了装甲板一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['njuːkliəs] ['klaʊdɪd] ['məʊməntrəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊn] - [ʃeɪpt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [dɪ'zɒlvd]
**but the nucleus clouded momentarily and the cone - shaped projection dissolved**
但 这 核 阴天 片刻 和 这 锥体 - 形状 投影 溶解
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] .
**back into the side .**
后退 进入 这 边 .

但细胞核瞬间变得浑浊，锥形突起又消失在侧面。

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ['paʊəl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['krɪst(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['pɑːtli]
**With lightning speed Powell shifted his aim to the other crystal just as its partly**
和 闪电 速度 鲍威尔 转移 他的 目的 到 这 其他 水晶 只是 作为 它是 部分
- [fɔːmd] [ɑːm][wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**- formed arm was flashing toward them .**
- 形成 手臂 曾是 闪烁 朝向 他们 .

鲍威尔以闪电般的速度将目标转向了另一块水晶，就在它部分成形的臂状结构闪向他们的时候。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvəri] [saɪd] ['skweəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['njuːkliəs] .
**His bullet crashed into the silvery side squarely over the nucleus .**
他的 子弹 崩溃了 进入 这 银色 边 完全 超过 这 核 .

他的子弹正中银色的原子核。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bʊlɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
**Again the bullet's effect was the same .**
再次 这 子弹的 影响 曾是 这 相同的 .

子弹的效果依然相同。

[ðɪs] ['krɪst(ə)l]['njuːkliəs] ['klaʊdɪd] ['mɜːrkəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːns] - [laɪk] [ɑːm] ['telɪskoʊpt] [bæk] ['ɪntuː]
**This crystal nucleus clouded murkily , and the lance - like arm telescoped back into**
这 水晶 核 阴天 浑浊地 , 和 这 槊 - 喜欢 手臂 望远镜 后退 进入
[ðə; ði] ['fæsɪtɪd] [bʌlk] .
**the faceted bulk .**
这 多面体 大部分 .

这个晶核变得浑浊不堪，长矛状的臂杆缩回了多面体内部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] .
**But the effect of the bullets was only momentary .**
但 这 影响 的 这 子弹 曾是 仅有的 瞬间 .

但子弹的影响只是暂时的。

['swɪftli] [ðə; ði]['nju:kliaɪ]
**Swiftly the nuclei**
迅速地 这 细胞核

细胞核迅速

[ɒv; əv][bəuθ] ['krɪstlz] [klɪəd] .
**of both crystals cleared .**
的 两个都 晶体 已清除 .

两个晶体都已清除。

[ə; eɪ] [di:p] [blu:] [fɪlm] , [ə'pærəntli] [prə'tektɪv] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [fɔ:md] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔ:l]
**A deep blue film , apparently protective in nature , formed between the outer wall**
一个 深的 蓝色的 电影 , 显然 保护的 在 自然 , 形成 之间 这 外 墙
[ænd; ənd] [i:tʃ] ['nju:kliəs] .
**and each nucleus .**
和 每个 核 .

在细胞外壁和每个细胞核之间形成了一层深蓝色的薄膜，显然具有保护作用。

[ðə; ði] [kəʊnz] ['bʌdɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɑ:mz] ['stɑ:tɪd] [fɔ:θ] .
**The cones budded , and again the arms started forth .**
这 圆锥体 萌芽 , 和 再次 这 武器 开始 前进 .

球果发芽了，枝条再次伸展开来。

['paʊəl] ['faɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ju:sləsli] .
**Powell fired again , and this time uselessly .**
鲍威尔 被解雇 再次 , 和 这 时间 无用 .

鲍威尔再次开枪，但这次毫无用处。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [strʌk] ['skweəli] ,
**His bullet struck squarely ,**
他的 子弹 击 完全 ,

他的子弹正中目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ɪts]['ɪmpækt][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'tektɪv] [blu:] [fɪlm]
**but the shock of its impact was apparently nullified by the protective blue film**
但 这 震惊 的 它是 影响 曾是 显然 无效 经过 这 保护的 蓝色的 电影
.
**.**
.

但冲击力似乎被这层蓝色保护膜抵消了。

[hi:; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:st] ['kræʃɪŋ] [ˌfju:zə'leɪd] ,
**He emptied his gun in a last crashing fusillade ,**
他 清空 他的 枪 在 一个 最后的 崩溃 齐射 ,

他最后疯狂扫射，把枪里的子弹全部射空了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪlm] - ['gɑ:dɪd] ['nju:kliaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
**but without effect of any kind upon the film - guarded nuclei of the giant**
但 没有 影响 的 任何 种类 之上 这 电影 - 守卫 细胞核 的 这 巨大的
['krɪstlz] .
**crystals .**
晶体 .

但对被薄膜保护的巨型晶体晶核没有任何影响。

[ðeə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ɑːmz] ['nevə(r)] [ 'weivə ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['lɑːnsɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['dedli] ['ækjərəsi]
**Their forming arms never wavered as they came lancing forward with deadly accuracy**
他们的 成型 武器 绝不 犹豫不决 作为 他们 来了 刺伤 向前 和 致命 准确性
[streɪt] [tə'wɔːd] [dʒəʊn][ænd; ənd] ['paʊəl] .
**straight toward Joan and Powell .**
直的 朝向 琼 和 鲍威尔 .

他们挥舞着手臂，毫不动摇地以致命的精准度直奔琼和鲍威尔而去。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [dʒəʊn][frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [lɑːns]
**In a last effort to save Joan from the terrible doom of the crystal lances**
在 一个 最后的 努力 到 节省 琼 从 这 糟糕的 厄运 的 这 水晶 长矛
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**as long as possible ,**
作为 长的 作为 可能的 ,

为了尽一切努力让琼恩免受水晶长矛的可怕厄运，尽可能地延长她的生命，

['paʊəl] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['feɪntɪŋ] [gɜːl] .
**Powell flung his own body as a shield in front of the half - fainting girl .**
鲍威尔 扔 他的 自己的 身体 作为 一个 盾 在 正面 的 这 一半 - 昏厥 女孩 .

鲍威尔用自己的身体挡在半昏迷的女孩身前。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ɑːmz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['tɪŋk(ə)l]
**The tip of one of the crystalline arms struck his chest with a crashing tinkle**
这 提示 的 一 的 这 结晶体 武器 击 他的 胸部 和 一个 崩溃 小便
[ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [glɑːs] .
**of musical glass .**
的 音乐 玻璃 .

其中一只水晶手臂的尖端撞击在他的胸口，发出清脆的玻璃撞击声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][tɪp] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ][web][ɒv; əv][faɪn] ['fɪləmənts] [ðæt] [leɪst] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
**Instantly the tip sprayed into a web of fine filaments that laced on around his**
即刻 这 提示 喷洒 进入 一个 网站 的 美好的 丝状物 那 系带 在 大约 他的
['bɒdi] .
**body .**
身体 .

瞬间，喷嘴喷出一张细密的丝网，缠绕在他的身上。

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ʃɒk] [ɹ'eɪsd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪəd]
**A tinkling shock raced through his every nerve from the contact with the weird**
一个 叮叮当当 震惊 比赛 通过 他的 每一个 神经 从 这 接触 和 这 诡异的
[laɪf] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪst(ə)l] .
**life force of the great crystal .**
生活 力量 的 这 伟大的 水晶 .

与巨大水晶中奇异的生命力接触后，一股电流般的酥麻感瞬间传遍他的每一根神经。

[ðə; ði][ɑːm][bɪ'gæn] [kən'træktɪŋ] .
**The arm began contracting .**
这 手臂 开始 承包 .

手臂开始收缩。

['paʊəl] [wɒz; wəz] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] , ['daɪmənd] - [hɑːd]
**Powell was helpless against the terrific power of the slender , diamond - hard**
鲍威尔 曾是 无助 反对 这 了不起 力量 的 这 苗条 , 钻石 - 难的
[lɑːns] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] .
**lance of crystal .**
槊 的 水晶 .

鲍威尔对那根细长、坚硬如钻石的水晶长矛的强大威力毫无抵抗之力。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - ['fæsɪtɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
**He felt himself irresistibly drawn toward the silver - faceted wall of the Devil**
他 毛毡 他自己 无法抗拒地 绘制 朝向 这 银 - 多面体 墙 的 这 魔鬼
['krɪst(ə)l] .
**Crystal .**
水晶 .

他感到自己不由自主地被魔晶那银色多面的墙壁所吸引。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['eɪliən] [saʊndz] — [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ,
**His senses reeled in the babel of alien sounds — the crashing ,**
他的 感官 卷曲 在 这 巴别塔 的 外星人 声音 — 这 崩溃 ,

他的感官在各种陌生声音的嘈杂声中摇晃不定——撞击声、

[glɑːs] - [laɪk] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] ,
**glass - like music of the crystalline monsters and the snarling , squealing ,**
玻璃 - 喜欢 音乐 的 这 结晶体 怪物 和 这 咆哮 , 尖叫 ,

晶莹剔透的怪物的音乐，以及咆哮、尖叫声，

['piːən] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪlənt] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ræt] - [men] [naʊ] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði]
**paean of jubilant triumph from the thousands of rat - men now lining the**
颂歌 的 喜庆 胜利 从 这 数千 的 鼠 - 男人 现在 衬垫 这
[rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ə'bʌv] .
**rim of the pit above .**
轮缘 的 这 坑 多于 .

成千上万的鼠人聚集在坑边，发出欢欣鼓舞的凯歌。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pɪt] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['krɪstlz] ,
**THEN suddenly the pit , the Devil Crystals ,**
然后 突然 这 坑 , 这 魔鬼 晶体 ,

然后突然间，出现了深渊，出现了恶魔水晶，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə'ret] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
**and everything else in the nightmare world of Arret was blotted out in a**
和 一切 别的 在 这 恶梦 世界 的 逮捕 曾是 印迹 出去 在 一个
[vɑːst] ['swɜːrlɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['pʌlsɪŋ] ['rəʊziət] [fleɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm] ['bɒdɪli] [ʌp] ['ɪntuː]
**vast swirling cloud of pulsing roseate flame that seemed to sweep him bodily up into**
广阔的 旋转 云 的 脉动 玫瑰 火焰 那 似乎 到 扫 他 身体上的 向上 进入
[ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [wɜːl] [hɪm] ['dɪzɪli] [ə'raʊnd] .
**the air and whirl him dizzily around .**
这 空气 和 旋转 他 晕眩地 大约 .

阿雷特噩梦般的世界里的其他一切都被一团巨大的、旋转的、脉动的玫瑰色火焰所掩盖，这团火焰似乎将他整个人卷到空中，让他晕头转向地旋转。

[hɪz; ɪz] [deɪzd] [breɪn] ['stægəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkætə'klɪzmɪk] [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz]
**His dazed brain staggered from the shock of the cataclysmic force that was**
他的 茫然 脑 交错 从 这 震惊 的 这 灾难性的 力量 那 曾是
[dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
**disintegrating an entire world around him ,**
瓦解 一个 全部的 世界 大约 他 ,

他惊愕不已，大脑一片空白，周围整个世界正被一股毁灭性的力量所震撼。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['keɪɒs] [wʌn] [θɔːt] [ræŋ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**but through the utter chaos one thought rang clear and exultant in his**
但 通过 这 说出 混乱 一 想法 响铃 清除 和 眉飞色舞 在 他的
['kɒnʃəsnəs] .
**consciousness .**
意识 .

但在彻底的混乱中，一个念头却清晰而欢欣鼓舞地在他脑海中回荡。

['bendʒəmɪn] ['mɑːləʊ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [weɪv] !
**Benjamin Marlowe had finally broadcast the recall wave !**
本杰明 马洛 有 最后 播送 这 记起 海浪 !

本杰明·马洛终于发出了罢免浪潮!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['endləs] ['iːɒnz] [ɒv; əv] [taɪm] ['paʊəl] ['hʌrid] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] , ['tɪntɪd] ['faɪərz] ,
**For what seemed endless eons of time Powell hurried through a limitless universe of swirling , tinted fires ,**
为了 什么 似乎 无尽的 亿万年 的 时间 鲍威尔 慌忙 通过 一个 无限 宇宙 的 旋转 , 有色 火灾 ,

在仿佛无尽的亿万年时间里，鲍威尔匆匆穿过一个无限广阔、色彩斑斓的火焰宇宙。

[waɪl] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːs] [ 'tiŋgl ] [wɪð] ['pɔɪnjənt] ['ekstəsi] [ɪn] ['evri] ['ætəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**while vibrations of a mighty force tingled with poignant ecstasy in every atom of his body .**
尽管 振动 的 一个 强大的 力量 刺痛 和 令人心酸的 狂喜 在 每一个 原子 的 他的 身体 .

一股强大的力量在他身体的每一个原子中震颤，带来一种令人心醉神迷的快感。

[ðen] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌkəʊə'les] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪ] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .
**Then the eddying clouds of flame began to coalesce and solidify with startling suddenness .**
然后 这 涡流 云 的 火焰 开始 到 合并 和 固化 和 令人震惊 突然 .

然后，翻腾的火焰云开始以惊人的速度凝聚凝固。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [wen] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [ɪz] [snæpt] ,
**A moment later , like the abrupt lighting of a room when an electric switch is snapped ,**
一个 片刻 之后 , 喜欢 这 突然 灯光 的 一个 房间 什么时候 一个 电的 转变 是 啪啪 ,

片刻之后，就像猛地关上电灯开关，房间里的灯瞬间亮了起来一样，

[ðə; ði] [mɪsts] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] ['paʊəl] [felt] [fɜːm] ['fʊtɪŋ] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**the mists vanished and Powell felt firm footing again under his feet .**
这 薄雾 消失了 和 鲍威尔 毛毡 公司 立足点 再次 在下面 他的 脚 .

迷雾散去，鲍威尔再次感到脚下有了坚实的立足点。

[ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['mɑːrloʊz] [lə'bɒrətri] .
**Around him were the familiar objects of Benjamin Marlowe's laboratory .**
大约 他 是 这 熟悉的 对象 的 本杰明 马洛的 实验室 .

他周围是本杰明·马洛实验室里那些熟悉的物品。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] - [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋkt] [griːn] [tjuːbz] ,
**He was standing upon the floor - plate in the center of the area bounded by the banked green tubes ,**
他 曾是 常设 之上 这 地面 - 盘子 在 这 中心 的 这 区域 有界 经过 这 银行 绿色的 管子 ,

他站在由倾斜的绿色管道围成的区域中央的地板上，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [dʒəʊn] ,
**and beside him stood Joan ,**
和 旁 他 站立 琼 ,

琼站在他旁边，

['sɒbɪŋ] [wɪð] [rɪ'li:f] [æt; ət][ðeə(r)][lɑ:st] - ['mɪnɪt] ['reskju:][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] ['krɪstlz] [ɒv; əv]
**sobbing with relief at their last - minute rescue from the Devil Crystals of**
啜泣 和 宽慰 在 他们的 最后的 - 分钟 救援 从 这 魔鬼 晶体 的
[ə'ret] .
**Arret .**
逮捕 .

他们从阿雷特的恶魔水晶手中最后一刻获救，喜极而泣。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [slaɪt]
**And over by the control panel of the recall mechanism was the slight**
和 超过 经过 这 控制 控制板 的 这 记起 机制 曾是 这 轻微
['fɪgə(r)][ɒv; əv][əʊld]['bendʒəmɪn] ['mɑ:ləʊ] ,
**figure of old Benjamin Marlowe ,**
数字 的 老的 本杰明 马洛 ,

在召回机制的控制面板旁边，站着瘦小的老本杰明·马洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [aɪz] .
**with a great joy now shining in his faded eyes .**
和 一个 伟大的 喜悦 现在 灼灼 在 他的 褪色 眼睛 .

他黯淡的双眼中此刻闪耀着巨大的喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神